

# CARAS Y CARETAS

Año XIV

BUENOS AIRES, 7 DE OCTUBRE DE 1911

N.º 679.



## ¿SERÁ APÓCRIFO?



"Mohamed V—Constantinopla.—Si quiere evitar desembarco tropas, aconséjole mande á barcos armada italiana inspectores sanitarios.—Sáenz Peña."





SU COLOR ÁMBAR PÁLIDO COMPRUEBA SU VEJEZ



# TEATROS



Avenida.—Escena del poema «Gerineldo», de Cristóbal de Castro, estrenado con éxito el sábado

Movimiento en toda la línea.

Quizá desde cierto punto de vista, esta época del año teatral en que el año teatral propiamente dicho ha pasado á la historia, es la de mayor actividad: por menos la de actividad más característica.

El abandono de las posiciones ocupadas en orden de batalla, por las compañías que hacen la gran temporada, determina un constante movimiento de sustitución de elementos que ocupan y desocupan teatros alternándose en dejar y cubrir huecos, casi sin saldo de exportación.

En la última semana han abandonado el campo: la compañía García Escudero, que dió su último espectáculo en el Odeón el martes; la compañía Vitale, que se despidió el lunes con «La casta Susana», la compañía Mariana Díaz de Mendoza, cuya poco feliz temporada en el Argentino se extinguió por desinflamiento un día cualquiera, y la compañía Sichel, que deja á otro el Marconi desde esta noche.

Paderewski dió el sábado su último concierto de abono en la Opera, pero no se fué en seguida, y esta noche reaparece con orquesta.

En cambio de los que se han ido, vuelven ó ya han vuelto á llegar: la compañía

Mariani-Calabresi, que reapareció el lunes instalada esta vez en el Coliseo y dando «La ráfaga» de Bernstein; la compañía alemana de operetas de Tuxcher, que da mañana su primera función en el Odeón; la de Renzi Gabrielli, que después de una temporada de soledad en el Argentino retorna al Marconi, do fuera más dichosa antes; la nueva compañía Parravicini, desde el miércoles ubicada en el Buenos Aires y dispuesta á hacer de las suyas tanto

tiempo como sea posible, y, por fin una compañía de ópera que esta noche rompe á cantar en el Politeama, empezando con «Los Puritanos».

Como se ve, el cuadro en conjunto se presenta desarrollando un dinamismo muy de la primavera.

Y á esto hay que agregar los conciertos, que también hacen su bulto.

El jueves la sociedad orquestal bonaerense despertó con su concierto vocal é instrumental los dormidos ecos del Colón; esta noche el de Paderewski, á que ya nos referimos, y el lunes el de Pallemaerts á la cabeza de 150 profesores, con sus respectivos instrumentos, «castañuelas inclusive».

De todas las compañías



Colón, de Bahía Blanca.—Baritono Favarón, señora Primetta Ciotti, tenor Constantino y maestro Padovani, después de la función á beneficio del hospital



Unicos importadores: URALDE & Cia.—Sucesores de J. A. SAMÁ & Cia., Victoria, 1324

## TEATROS

cuya actuación, recién iniciadas ó á iniciarse entre hoy y mañana, hemos indicado, reclaman consideraciones de cosa nueva la de opereta alemana, la de Parravicini y la de ópera que actuará en el Politeama, pues que son las que realmente debutan.

La de opereta alemana es, naturalmente, cosa para los alemanes, que son los únicos que pueden saber lo que se pescan en esas audiciones con letra gótica. Porque, aunque se diga que la música es un lenguaje universal, la verdad es que, con música y todo, el alemán no se entiende aunque se ponga mucha atención.

Limitémonos, pues, á decir, que probablemente los dignos súbditos de S. M. Guillermo II pasarán muy buenos ratos en las veladas del Odeón. Y que Dios se los bendiga y los haga más santos.

La opereta de Parravicini ya se entiende mejor; y aún podría decirse que muchas veces se entiende demasiado, pues el popular bufo, no abusa del recato artístico, como todo el mundo sabe.

hecho sometido á la relatividad de todas las cosas humanas. La señora Gonzaga, cuyo nombre figuró en el último elenco del Colón, tiene con esto sólo un título de celebridad en el conjunto de sus compañeros que no han figurado en el Colón.

En cambio éstos tienen títulos de popularidad indiscutibles. Los más de ellos, á fuerza de actuar hace años en todas las compañías que se forman bajo la dirección del maestro Alfredo Padovani, son



Señor Eduardo Amoroso, en cuyo beneficio se ha organizado una función que se realizará en el Nacional Norte el 12 del corriente

ya para nuestro público como de la familia.

Tales compañías gozan de una estabilidad incalculable que las ha hecho muy característica de nuestro ambiente. La estabilidad consiste en que sus elementos están radicados ya en nuestro país con ánimo de permanecer, y la inestabilidad en que los organismos artísticos que ellos constituyen se disgregan muy luego cuando el respetable público no forma en la combinación; pero para encontrarse de nuevo llevados de una tendencia á la polarización que con la inestabilidad confirma la estabilidad.

Como se ve, esas líricas populares dan para una dialéctica muy pintoresca. Y además, á veces cantan mejor que otras líricas que



El teatro al aire libre en España. — Los hermanos Enrique y Jaime Borrás y principales intérpretes del poema de Ignacio Iglesias, «Flors de Cingle», en una de las escenas de la obra, representada en el bosque de La Garriga

Su debut no entra ya en la cronología de nuestras reseñas "por lo avanzado de la hora en que se efectuó" (para el lector, que nos lee "a posteriori" del acontecimiento); para nosotros, que escribimos "a priori", por lo avanzado de la hora en que se efectuará.

Pero, bien mirado, el futuro en este caso es fácilmente descontable; sería uno de aquellos en que se puede, sin riesgo mayor, hacer la crónica anticipada; porque, aun no conociendo ni la compañía que ha formado, ni la obra elegida para el debut, conocido el hombre todo eso huelga.

Pasemos, pues, á la ópera que iniciará esta noche en el Politeama sus "seratas" primaverales.

Desde luego, la compañía cuenta con una celebridad: la soprano Aida Gonzaga.

Sin duda la celebridad de la señora Gonzaga no es de aquellas que en estilo forense podría llamarse, como la interpretación de las leyes por el Congreso, "generalmente obligatoria". Es decir, impuesta á todos como notorio artículo de fe. No es, en fin, como la celebridad de la Patti, por ejemplo.

Pero, desde luego, el cartel asegura que es célebre, y hay que creer que antes de inscribir en él ese título, quien lo inscribió se habrá cerciorado bien del hecho. Pero, además, la celebridad es un

vienen enlazando alto coturno y á las cuales les sale una "Carmen" como aquella famosa de l'Opera Comique, v. g.

Por lo demás, en ésta, figuran los mejores elementos de Buenos Aires.

—Entre las novedades dramáticas de la semana, cumple anotar el estreno de "Gerineldo", poema caballeresco de Cristóbal de Castro, estrenado en el Avenida por la compañía Talla vi, y que, si por su naturaleza literaria resulta más recitación poética que una obra de teatro, por la interpretación y presentación representa un notable esfuerzo artístico de esa compañía.



El actor Borrás en una de las escenas principales



## Las últimas creaciones de la Moda en Confecciones para Señoras



110 VESTIDO lana rayada, adornado con soutache y botones, cintura de seda, á \$ 29.—



123 VESTIDO tailleur en género fantasía, adornado con vivos color, botones y presillas. Precio . . . \$ 55.—  
El mismo en brin de hilo liso . . . \$ 28.—



540 VESTIDO tailleur género liso, adornado con género fantasía rayado, botones y presillas, forrado hilo y seda, á . . . \$ 78.—



14621 PALETÓ voile de laine, gran cuello, puños y ruedo del tapado todo bordado, forrado de seda . . . \$ 95.—

*Enviamos por correo franco de porte, nuestro*

### Catálogo General

*á quien lo solicite.*

**A LA CIUDAD DE**  
OLLIVIER y ALBERT  
FLORIDA y SARMIENTO  
BUENOS AIRES

# MEXICO



Una escena de la pantomima en un acto y cuatro cuadros "Conciencia", gran éxito de interpretación del mimo Séverin.—Con esta pantomima se despedirá del público de Buenos Aires

Séverin y su compañía están dando fin á las interesantes representaciones mímicas del teatro Casino. Sólo trabajarán durante cinco ó seis días más. Con estas últimas funciones el aplaudido mimo y los artistas que lo acompañan se despiden del público de Buenos Aires, partiendo á Europa para cumplir con los contratos que tienen firmados.

La actuación de Séverin se ha prolongado por más de tres meses en la escena del Casino. Desde su debut, efectuado con la dramática pantomima "Conciencia", el público le prodigó sus aplausos con entusiasmo, prueba inequívoca de lo fascinante y dramático que es el arte del distinguido mimo.

Cinco son las pantomimas que ha representado: "Conciencia", "El marinero de la costa", "Pierrot Don Juan", "Pierrot recluta" y "Pobre Pierrot". De estas destacáronse por su interesante dramática "Conciencia" y "El marinero de la costa", en las cuales Séverin alcanzó momentos de expresión fisionómica realmente conmovedores.

El público del Casino demostró buen interés por esta clase de espectáculos hasta ahora muy

poco difundidos entre nosotros. Cada una de las funciones de Séverin fueron presenciadas por una concurrencia numerosa que al final de cada cuadro premió su habilidad artística con grandes ovaciones.

La mímica humorística tuvo una feliz representación con la pieza "Pierrot recluta" que el mismo artista interpretó en forma cómica, sobria y agradable.

Séverin despedirá de Buenos Aires, en uno de los últimos días de la semana entrante.

A pedido de numerosas personas, representará la pantomima "Conciencia".

—En el mismo masé hall han debutado varios artistas contratados en Europa por la South American Tour, empresa arrendataria del Casino y el Seala. Entre los elementos nuevos del programa figuran los notables manipuladores Rosas, el malararista inglés Harry Moore y los cómicos excentríos Delys Galarrig.

Para la matinee del domingo próximo se ha preparado un programa extraordinario dedicando á las familias y al mundo infantil. En uno de los intervalos se repartirá chocolate á los niños.





**Lleve Vd. á su cuerpo un**  
**nuevo soplo de vida.**

Reanime el espíritu quebrantado, dé vigor á los nervios y glóbulos rojos á la sangre, vitalice y regenere su organismo con ese maravilloso preparado que se llama

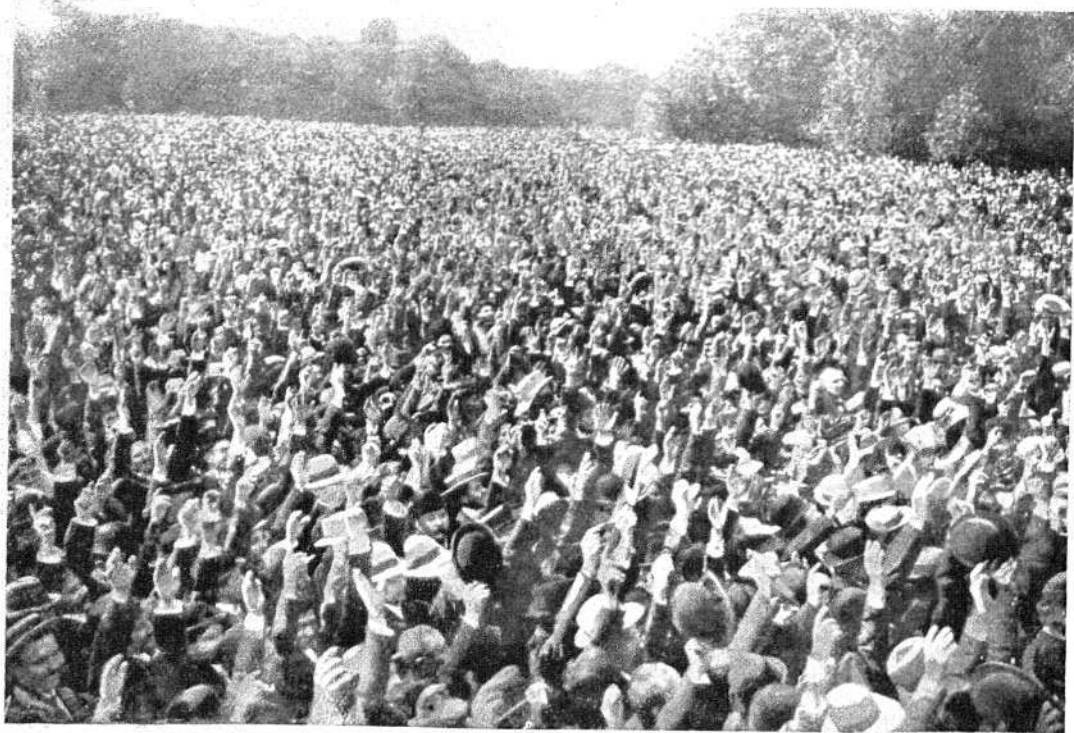
# **IPERBIOTINA**

## **MALESCI**

y que en breve tiempo acabará con sus padecimientos devolviendo todas las funciones orgánicas á la normalidad más perfecta.

Preparación patentada del Establecimiento Químico Dr. Malesci-Firenze (Italia)

**Venta en las Droguerías y Farmacias**



Berlin.—El parque de Treptow durante el mitin organizado por el partido democrático socialista, en favor de la paz y al que concurrieron más de 100.000 personas



**SEÑORAS:  
REAL EXTIRPADOR  
DE VELLLOS SU-  
PERFLUOS "CAPI-  
LLUS".**

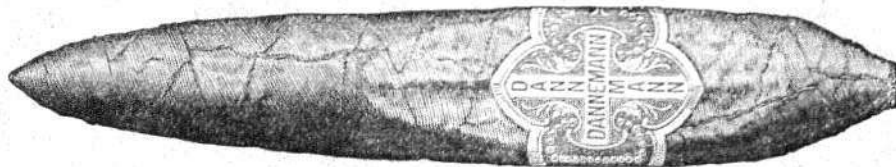
Preparación eminentemente científica que extirpa el vello de cualquier parte del cuerpo en solo 3 minutos, suavemente, sin la menor molestia ni señal y para siempre. Aprobado por el Departamento Nacional de Higiene y recomen-

do por químicos y médicos. Pida usted prospectos gratis á "Capillus M. y Cia., Victoria, 526, Buenos Aires; se mandan en sobre liso y cerrado.

En venta: Farmacia Gibson, Defensa, 192, y San Martín esquina Bartolomé Mitre; Franco-Inglesa, Sarmiento, 581, y Victoria, 526, Buenos Aires. En Tucumán: Farmacia Rovelli, Plaza Independencia, y "El Siglo", Las Heras, 653. Se remite á cualquier parte en forma perfectamente disimulada. Pídase prospectos.

## Lotería Nacional

La más equitativa del mundo. Sorteos semanales con premios mayores de \$ 100.000. El billete entero vale \$ 21. Todos los pedidos deben hacerse á la muy acreditada **CASA VACCARO**, la más afortunada de la República. A 166 ascienden los Grandes Premios vendidos por esta casa de suerte sin igual. Añádase á cada pedido, para gastos de envío: interior, \$ 1; exterior, \$ 2. Giros y órdenes á: **S. VACCARO**, Florida número 26. — Buenos Aires.



# Dannemann TRIUNFALES 30 Cts.

**PREFERIBLE A CUALQUIER HABANO DE DOBLE PRECIO**

✻ ¡TRIPLICÓ SU VENTA EN DOS AÑOS! ✻ PÍDALO A SU CIGARRERO ✻

Unicos importadores de los cigarros **DANNEMANN**

**Van HULSTEYN, VOCKE & Co.**

**Bs. As., Reconquista, 459**



# BLUSAS DE NOVEDAD

# PRIMAVERA Y VERANO



3416



3102



3409



3471



3108



3440

3416 — Blusa de gasa real, blanca, adornada con alforzas, tablas y yabó, modelo muy nuevo, á peson. . . . . \$ 13.—

3411 — Blusa de gasa y encaje en colores, modelo última novedad, combinada con doble gasa, cordón de seda aplicado y pechera de encaje filé \$ 40.—

3102 — Blusa de encaje, blanca, con torro de sedalima, adornada con embutidos de valencianna, modelo de gran novedad, á. . . . . \$ 9.—

3108 — Blusa de tul de seda bordado, modelo muy nuevo, adornado con corbata de seda y pechera de embutido, forrada de pongé de seda, surtido en los colores negra toda y blanca toda, á. . . . . \$ 17.—

3409 — Blusa blanca, de encaje filé y tul bordado en seda, adornada con aplicaciones finas de broderie, forrada de tul, modelo de última novedad, á. . . . . \$ 38.—

3410 — Blusa de velo marquiset, blanca, adornada con lindos bordados, aplicaciones de encaje, pechera y puños de tul, forrada tul blanco \$ 26.—

**Nuestro Gran Catálogo General** para PRIMAVERA y VERANO es un libro de verdadera utilidad en toda casa de familia.

En él encontrará Vd á precios muy convenientes todo cuanto artículo pueda necesitar. GRATIS Y FRANCO DE PORTE se remite á cualquier punto del interior y exterior.

# TIENDA SAN JUAN

ALSINA Y PIEDRAS

BUENOS AIRES

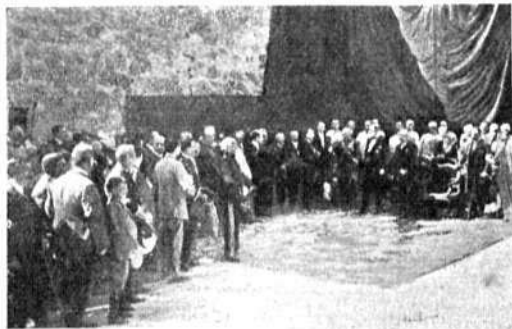
## España.—Centenario de Villaviciosa y Brihuega



El gobernador militar de Guadalajara, general López Ochoa, al frente de las tropas oyendo la misa de campaña celebrada ante el monumento conmemorativo de la batalla de Villaviciosa



Niños de las escuelas municipales cantando el himno á la toma de Brihuega, ante la bandera del regimiento del Rey



Autoridades y comisiones militares en el descubrimiento de las lápidas colocadas en la puerta de la Cadena, de Brihuega, por la cual se dió el asalto hace un siglo



# Cuatro Joyas

**ROCIO DE DIANA**, destilación natural de flores. Evita todas las imperfecciones de la tez, pecas, barritos, grasitudes, caspas. Blanquea, purifica y da tersura al semblante.

**ONDINA**, loción vegetal para-ondular el cabello. Bucle perfectos, no engoma; al contrario, da un brillo y flexibilidad insuperables.

**EBURNEA**, crema balsámica para las manos; previene las grietas, escamosidades, asperezas ó manos muy coloradas. Toda persona debe cuidar sus manos.

**NO MÁS VELLO**, usando la cinta vegetal **DUACASTELLA**, depilación completa y breve, sin tratamientos ni riesgo. Aplicación fácil que cada cual puede hacer.

De venta en todas las buenas perfumerías y farmacias.  
En Rosario, Casa Calleja, Santa Fe, 1252.

En Mendoza, Casa Mailles Hnas., San Martín, 1888.

En La Plata, Luis P. Conosiuto, calle 7 esquina 41.

Depósito general, **KOSMEO AGENCY**, Montevideo, 276.  
U. T. 3816, Lib.

Buenos Aires.



# NOVEDADES DE ESTACION

## À PRECIOS MUY ESPECIALES

Tenemos repletos nuestros diversos departamentos de todo lo mas nuevo y elegante creado para **PRIMAVERA y VERANO.**



Núm. 1—Elegante vestido confeccionado en sarga de pura lana, cuello de satín de seda, forrado en satín mercerizado, á pesos. . . . . **\$ 28.50**



Núm. 4—Batón confeccionado en cambay fino, de lunares ó rayas y todo blanco, á. . . . . **\$ 2.25**



Núm. 86—Moderno vestido confeccionado en voile, todos los colores, adornado con gran jabot, solapa de seda rayada, forrado el cuerpo en satín ó cambay mercerizado, á. . . . . **\$ 29.50**



Núm. 200—Moderno sombrero de paja de arroz, adornado con lana de la misma paja, cuchillas de taffetas y moño, extraordinario reclame, á. . . . . **\$ 6.90**



Núm. 156—Viso de mesalina, de pura seda, clase fina, volado plegado á fuego, excepcional reclame, á. . . . . **\$ 7.50**



Núm. 112—Blusa de batista de algodón fina, combinada con colores de última novedad, cuello de tul, á. . . . . **\$ 1.95**

**GRATIS** remitimos nuestro gran Catálogo ilustrado á cualquier punto de la República

Utilice Vd. nuestra Sección Créditos pagaderos en 10 mensualidades sin intereses ni recargo alguno ó sea en las mismas condiciones que las compras al contado.

**TIENDA**  
**LA PIEDAD**

**B. M. MITRE 1102**  
**BUENOS AIRES**



## España en Marruecos



El convoy diario que sale de Segangan para Ras-et-Medua, durante un descanso



Las fuerzas al mando del general Larrea con los moros aquets que se ofrecieron á luchar por España, dirigiéndose a la margen del rio Kert para castigar la agresión cometida por los moros el 24 de agosto

## OCASIONES PERMANENTES En ROPA BLANCA para SEÑORAS y NIÑAS

GRATIS SE REMITE EL CATÁLOGO GENERAL

# MERCERIA ALEMANA

SUIPACHA, 161  
BUENOS AIRES

Sucursal: CÓRDOBA, 1134  
ROSARIO



Semanario Festivo, Literario, Artístico y de Actualidades

BOLIVAR, 578 al 586 - Buenos Aires (Rep. Argentina)

TELEFONOS Dirección: Unión 598 (Avenida), Cooperativa 3114 (Central);  
Administración: Unión 2316 (Avenida), Cooperativa 3423 (Central).

### PRECIOS DE SUBSCRIPCIÓN

EN LA CAPITAL		EN EL INTERIOR		EN EL EXTERIOR	
Edición corriente Edición de lujo		Edición corriente Edición de lujo		Edición corriente Edición de lujo	
Trimestre . . . . .	\$ 2.50 \$ 5.00	Trimestre . . . . .	\$ 3.00 \$ 6.00	Trimestre . . . . .	\$ oro 2.00 \$ oro 3.50
Semestre . . . . .	5.00 „ 10.00	Semestre . . . . .	6.00 „ 12.00	Semestre . . . . .	4.00 „ 7.00
Año . . . . .	9.00 „ 18.00	Año . . . . .	11.00 „ 22.00	Año . . . . .	8.00 „ 14.00
Número suelto . . . . .	20 cts. 40 cts.	Número suelto . . . . .	25 cts. 50 cts.		
Número atrasado . . . . .	40 „ 80 „	Número atrasado . . . . .	50 „ \$ 1.00		

### PRECIOS DE ENCUADERNACIÓN Y TAPAS

No se devuelven los originales ni se pagan las colaboraciones no solicitadas por la Dirección aunque se publiquen.  
Los reporters, fotógrafos, corredores, cobradores y agentes viajeros, están provistos de una credencial y se ruega no atender á quien no la presente.

### AGENCIAS EN EL EXTERIOR:

PARIS - L. Mayence & Cie. - Rue de la Grange, Batallero 18 (venta de ejemplares y avisos).  
LONDRES - J. Barriere & Cie., 17, Green Street, Leicester Square W.C. (venta de ejemplares).  
MONTEVIDEO - Plaza Independencia, 35 (costado norte).



# PIANOS



**BORGARELLÒ  
Y OBIGLIÒ**

AV. DE MAYO, 839

© Biblioteca Nacional de España

## España en Marruecos



Falda de Fausiat-Zag, donde fueron enterrados el cabo y el soldado víctimas de la agresión



Vista general de Tauriat-Zag



Soldados del ejército español lavando sus ropas en las posiciones avanzadas del Kert

# TOS CONVULSA



y todas las toses de los NIÑOS  
desaparecen rápidamente con el

# Jarabe Negri

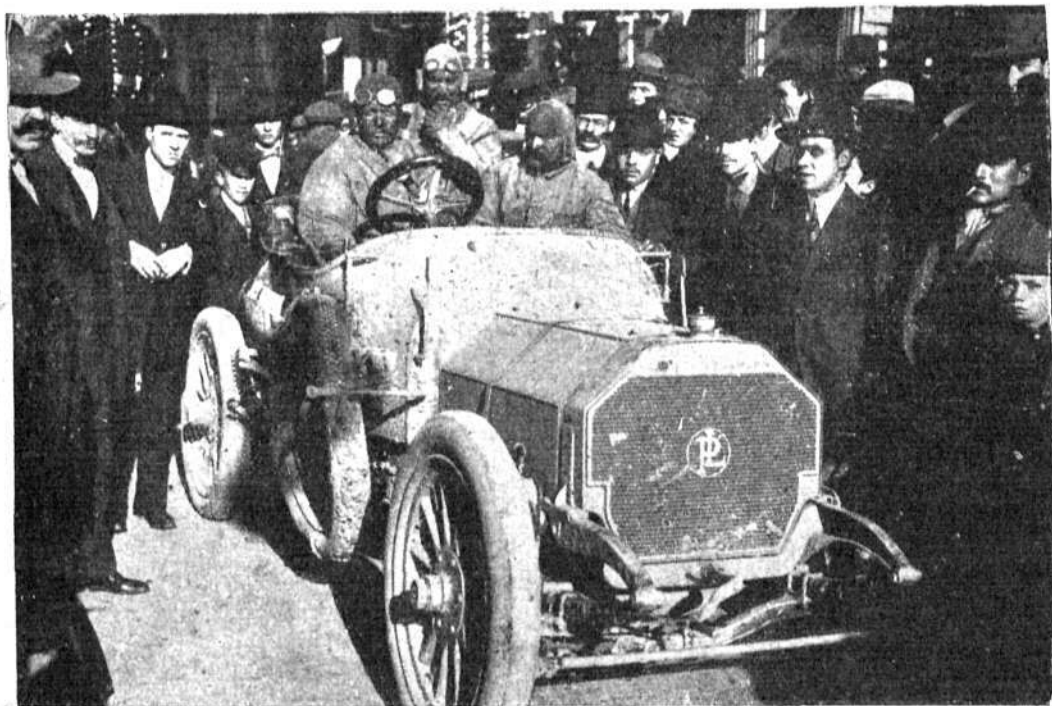
de sabor agradable y de efecto seguro.

EN VENTA EN TODAS LAS BUENAS FARMACIAS

ÚNICOS DEPOSITARIOS:

Drogueria de la Estrella Ltda., 215, Defensa, Buenos Aires y sus sucursales.

© Biblioteca Nacional de España



El automóvil PANHARD-LEVASSOR 24 HP ganador del primer premio de la Categoría B Raid Rosario-Córdoba-Rosario

---

## El mejor coche para campo como para ciudad

**Casa Principal:**

716/720, Calle FLORIDA

---

**Agencias:**

en Montevideo:

199, Calle 25 de Mayo

---

en Rosario:

1262, Calle Córdoba

---

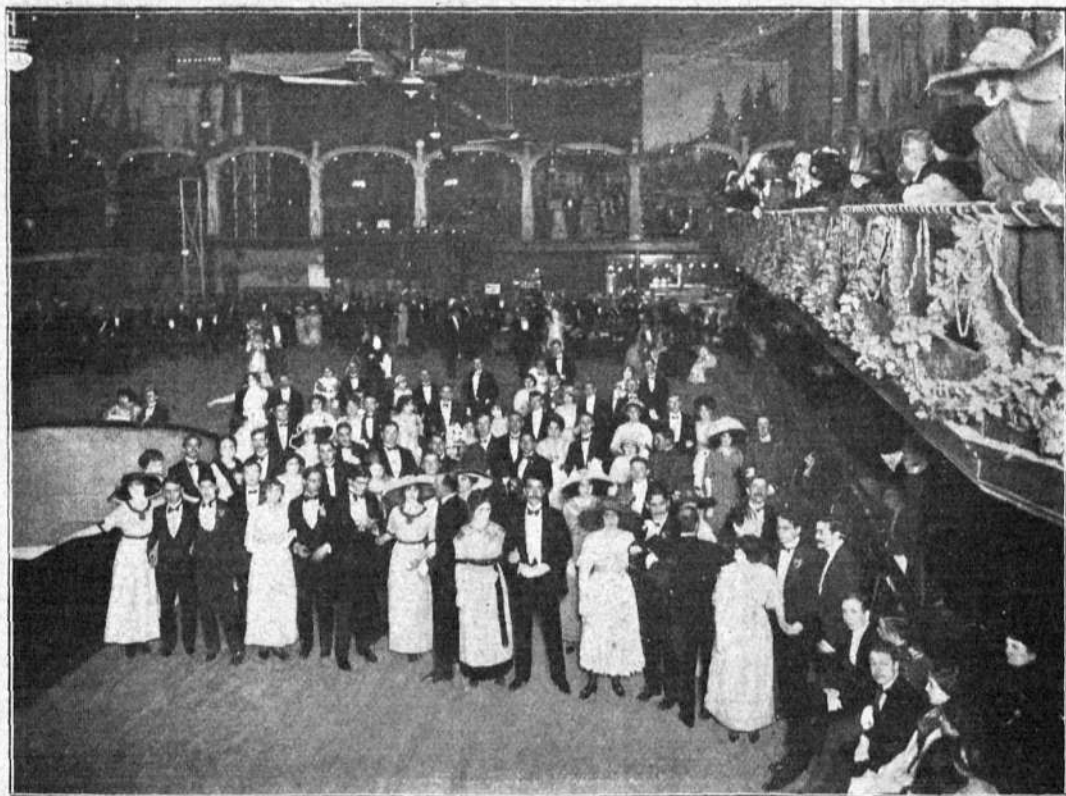
en Córdoba:

254, Calle Rosario de Santa Fe

**De 19 coches que tomaron parte en el Raid automovilístico, sólo regresaron 9 coches. Entre ellos los 3 Panhard-Levassor anotados, obteniendo el primer premio; fuerza 24 HP.**



## Palacio Novedades



Aspecto del salón del Palacio Novedades durante el baile celebrado el sábado de la semana anterior

Pocas veces una empresa ha logrado alcanzar mayores éxitos que la del Palacio Novedades, tanto por el tino que preside la presentación de los espectáculos, como por la selección de las familias que á ellos concurren.

La confianza del público es manifiesta y sólo así se concibe la concurrencia de tan selecto núcleo de niñas patinadoras, en el amplio salón dedicado á este higiénico deporte, en el Teatro Bijou donde actúa la compañía Aranaz, en los salones cinematográficos, etc.

La compañía Aranaz, reforzada actualmente con nuevos artistas, ofrece día á día espectáculos morales y amenos, estrenando tres comedias semanales de excelente buen gusto.

En cuanto á las reuniones de patinaje hay que tener presente que ningún salón ha congregado á tantos aficionados como el del Palacio Noveda-

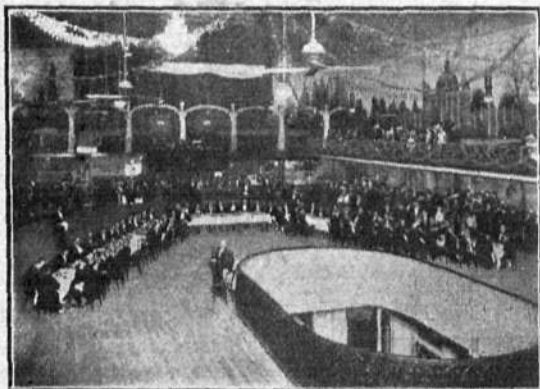
des, cuyos festivales resultan cada día más interesantes.

En vista del entusiasmo creciente, la empresa y las comisiones del Skating Club han resuelto prolongar hasta noviembre la presente temporada, organizando concursos y festivales que constituirán verdaderas notas sociales y artísticas.

Como un justo homenaje de simpatía, los amigos del señor S. S. Petruschki, y las comisiones del Skating Club, le ofrecieron una elocuente demostración el sábado último consistente en un banquete al que asistieron alrededor de 100 comensales.

Después del banquete se llevó á cabo un baile que se prolongó hasta las 5 de la madrugada del domingo.

Fué, en una palabra, una hermosa demostración de aprecio.



El banquete ofrecido al señor Petruschki



El ring de patinaje

# DIADEM EN LA PIRÁMIDE

## EL PERFUME DE GRAN MODA



*Diadem*  
Esence concentrée  
de Fleurs  
sans alcool

El **DIADEM** es un extracto puro, científicamente concentrado, **sin alcohol**.

Procedimiento del doctor Letreux, París.

Llamado a producir una revolución en la perfumería del siglo XX.

Un átomo es suficiente para perfumarse -  
En los siguientes perfumes:

Lys des Vallées - Hélio trope du Férou - Jasmin d'Orient  
Lilas de France - Violette de Indes - Rose du Japon

Pídase **Diadem en la Pirámide** en todas las buenas casas que expenden artículos de perfumería.

Precio de la "Pirámide" \$3.50 m/n.

ÚNICO CONCESIONARIO **RAFAEL SALIVA**

477-LAVALLE-477 Buenos Aires

## Gran Cinema-Esmeralda.—Los importantes estrenos de esta noche

Es numerosa la concurrencia que asiste diariamente al gran Salón Esmeralda. Podemos asegurar que sus veladas son siempre de elevada moralidad y cada vez más amenas e instructivas, y debemos también hacer mención de la orquesta que bajo la dirección del reputado maestro A. de Siano se distingue especialmente por el delikado gusto con que acompaña las vistas.

El programa de esta noche promete ser un acontecimiento. Se estrenará entre otras una notabilísima película histórica basada en un episodio inglés y titulada "El conde d'Essex". Dicha película está interpretada por los principales artistas de la Comedia Francesa, habiendo hecho en París un furor cinematográfico, por lo que no dudamos de que su éxito será brillante.

La importante casa de Julián Ajuía sigue manteniendo la primicia de exhibir las grandes novedades y, según nos manifiesta, desde el presente mes sus programas serán confeccionados con ocho estrenos diarios, con lo que abarcará casi la totalidad de estrenos



Una escena de la notable película cinematográfica "El fin del violinista Paganini", que se estrenará esta noche en el Cinema-Esmeralda

cuchillos", que ofrece escenas muy interesantes.

En la presente página ofrecemos algunas reproducciones de los estrenos anunciados.

Las matinales que tienen lugar en el Cinema-Esmeralda todos los jueves, sábados, domingos y días de fiesta se ven sumamente concurridas por distinguidas familias.

Para estas funciones diurnas se confeccionan programas extraordinarios y especiales.

Para la entrante semana el Cinema-Esmeralda ofrecerá una notable serie de novedades que deben llegar hoy ó mañana de Europa.

Han de llamar la atención varias películas cinematográficas de argumentos históricos y dramáticos.

En nuestro número próximo daremos cuenta de estos importantes estrenos.

La película cinematográfica "El conde d'Essex", que hemos citado más arriba, se exhibirá durante todos los días de la semana entrante en razón de tratarse de una verdadera obra de arte que llamará la atención del público.



Otros de los importantes estrenos que tendrán lugar esta noche en el Cinema-Esmeralda.—"El tirador de cuchillos", drama interesante

que produzcan todos los fabricantes conocidos de Europa. Será el máximo de la variedad conocida hasta hoy.

Además del estreno citado tendrán lugar otros no menos importantes. En primer término señalaremos la gran película "El fin del violinista Paganini", de cerca de quinientos metros de largo. Esta cinta ha sido confeccionada con todo lujo de detalles escénicos. En el desempeño del drama han tomado parte eminentes actrices y actores. Una de las escenas representa la corte de Viena, llamando la atención los trajes y el suntuoso decorado de todos los cuadros.

También figura en el programa la bonita cinta "Fidelidad romana" y el drama "El tirador de



Cuadro de la cinta "Fidelidad romana", episodio interpretado por grandes artistas franceses



# **JUEGOS DE TÉ Y CAFÉ**

CON Ó SIN BANDEJAS

En Plata Sellada y Electro-Plata Elkington



## **MAS DE 200 MODELOS**

EN PRECIOS DESDE \$ 85.<sup>00</sup> HASTA \$ 2.000



ESPECIALIDAD EN REGALOS PARA CASAMIENTOS

# **BARLOW**

484 - FLORIDA - 488

## ¿Es peligrosa la aviación?

Uno de los más célebres aviadores, M. Alfred Leblanc, el ganador del circuito del Este, ha publicado poco ha un artículo sobre la aviación, sus víctimas, el modo de adquirir el título de piloto, etc. Extraetamos de él los más interesantes párrafos:

“Evidentemente hay que confesar que, después de las terribles catástrofes que nos han arrebatado tantos camaradas, se hace un poco difícil afirmar que la aviación no es peligrosa. Así y todo, me tomo la libertad de declarar “urbi et orbi” que se puede practicar la aviación sin arriesgar la vida.

Comenzaremos por visitar juntos un aeródromo, en el cual hacen su aprendizaje los futuros

El sueño de los norteamericanos, ó sea el «looping the loop» en aeroplano.

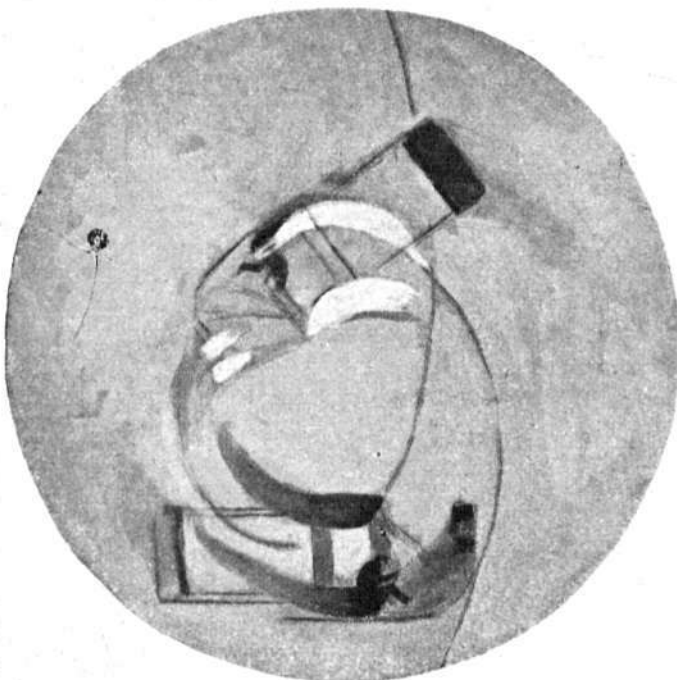
necesario, acomete movimientos bruscos.

Los percances suelen ser frecuentes, pero por la poca altura en que se llevan á efecto las pri-

pilotos aviadores.

Supongamos que queréis tomar vuestra primera lección. Hasta hace poco era preciso pagar 2.000 francos para aprender á convertirse en pájaro. Actualmente la escuela Blériot no cobra más que 800 francos.

El temperamento de los aprendices puede pecar por dos cosas: por temeridad ó por cobardía. El temerario no vacila en tomar su asiento desde el comienzo. El tímido se lanza tímidamente, progresivamente; pero, obligado por el miedo, en el momento en que no es



# MAPLE Y CÍA.

LOS COMPRADORES  
al contado más importantes en el mundo.

LOS QUE VENDEN  
á precios más bajos.

ALFOMBRAS  
Y  
CORTINADOS

326 - C. PELLEGRINI - 328  
PARÍS LONDRES

# AL Palacio de Cristal.

Confecciones, Sastrería  
Y  
ARTÍCULOS GENERALES  
PARA  
HOMBRES Y NIÑOS

Ya están en venta

LOS SURTIDOS COMPLETOS DE ARTICU-  
LOS PARA PRIMAVERA Y VERANO, A  
PRECIOS TAN REDUCIDOS QUE NINGU-  
NA OTRA CASA PODRA COMPETIR EN  
IGUALDAD DE CLASES — — — — —

TRAJES de brin, para hombres, desde. . . \$ 8.50  
TRAJES de casimir, de color, para hombres, desde pe-  
sos. . . 22.50  
PANTALONES de casimir, de color, para hombres,  
desde. . . \$ 4.90  
CHALECOS de fantasía, para hombres, desde pe-  
sos. . . 3.90  
GUARDAPOLVOS de brin de hilo, para hombres, des-  
de. . . \$ 7.25  
SACOS de grano de oro, negro, para hombres, desde  
pesos. . . 7.90  
SOMBREROS de paja rustie, para hombres, desde pe-  
sos. . . 1.50

TRAJES de brin listado, para niños, desde. \$ 1.25  
TRAJES de casimir, color, para niños, desde „ 3.50  
DELANTALES de brin, de hilo, para niños, desde pe-  
sos. . . 2.—  
SOMBREROS marineros, de paja blanca, desde pe-  
sos. . . 1.25  
SOMBREROS de brin, de color, para niños, desde pe-  
sos. . . 1.25

PIDA USTED nuestro Gran Catálo-  
go de primavera y verano, donde encon-  
trará reproducidas las últimas creacio-  
nes de la moda europea para hombres  
y niños. SE REMITE GRATIS á cual-  
quier punto del interior de la república.

MUESTRAS remitimos gratis á vuelta de correo á  
quien las solicite .

“Al Palacio de Cristal”

VICTORIA esq. CHACABUCO Buenos Aires





## ¿Es peligrosa la aviación?



Un aprendiz piloto desciende de su aparato, dejando encendido el motor; el aparato se remonta solo y, después de elevarse, cae y se hace añicos



La caída de Lafont y de Pola

mer pruebas, nunca pasan á mayores proporciones.

¿Cuánto tiempo se necesita para obtener el título de piloto?

El término medio es de quince días, para individuos normalmente dotados. Entiendo por esto á aquellos á quienes la práctica de ciertos sports les ha dado seguridad de vista, sangre fría y sentido de la distancia, etc. Por ejemplo: los oficiales que han practicado el "steeple chase" militar, los adeptos del automovilismo ó del globo esférico.

En la aviación hay que aprender antes que

### MEJOR que la MEJOR CERVEZA INGLESA **KOPS** SIN ALCOHOL NEGRA



Fabricada en Londres, de la más pura malta, lúpulo, etc., es recomendada por sus cualidades altamente nutritivas y fortificantes.

Es la mejor cosa que pueden tomar las señoras que están criando; también para convalecientes, niños débiles y toda persona que deba alimentarse bien, es inmejorable.

Se garantiza no contener ALCOHOL.

Por docena \$ 6 c/l.  
ó por cajón de 6 docenas de medias botellas, pesos 33 c/l.

Pidan a su almacenero ó directamente al único introductor

**WILLIAM H. LOGAN**

CANGALLO, 640, donde se vende por mayor y menor. — BUENOS AIRES.

### PLOMBIERES

FRANCIA

### AGUAS MINERALES NATURALES

PROPIEDAD DEL ESTADO

ÚNICAS EN EL MUNDO QUE CURAN LAS ENFERMEDADES DEL TUBO DIGESTIVO.

### Coléricos!!!

SÓLO EN ELLAS ENCONTRARÁN SU REMEDIO INFALIBLE.

Depósito:

**VICTORIA, 733**

BUENOS AIRES

IPARRAGUIRRE Y MONTALVO



# FERNET-BRANCA

EL TÓNICO DIGESTIVO  
MÁS FAMOSO DEL MUNDO

62 AÑOS DE ÉXITO

FREISZ y Cía.

ÚNICOS INTRODUCCTORES

RECACNO HNOS. J. GRANARA y CIA.

Agentes en el Rosario.

Agentes en Montevideo.



## ¿Es peligrosa la aviación?

nada á juzgar en una fracción de segundos en el acto que se va á ejecutar y darse cuenta con precisión exacta de la maniobra. Algunos alumnos han hecho sus pruebas en sólo ocho días.

Eso sí, son raros.

¿Qué hacer para aprender pronto?

Escuchar al profesor, someterse á sus consejos, que deben ser órdenes

para vosotros. He conocido á algunos jóvenes que, luego que se les había enseñado una maniobra, se encogían de hombros desdeñosamente y nos miraban, á nosotros los aviadores formados, con un pequeño gesto de conmiseración. Estaban convencidos de que, desde la primera lección se elevarían y podrían optar á cualquier premio. ¡Ah! ¿cómo han destrozado aparatos es-

Un vuelo planeado



Suicidio de un terrorista condenado á muerte

tos presumidos, sin obtener jamás su diploma! Pero he aquí al jefe-piloto que os va á dar

# VASENOL

El **POLVO VASENOL** para niños,

conserva la piel de las criaturas suave y deliciosa, librándola de toda clase de irritaciones.

El **Jabón Vasenol**, para tocador y baño muy espumoso y blanqueador, especial para el bello sexo y la infancia.

La **Crema Vasenol**

devuelve á la piel su aspecto fresco y aterciopelado.

Los productos **VASENOL** no deben faltar en ningún hogar

EN VENTA EN TODAS LAS BUENAS FARMACIAS

ÚNICOS DEPOSITARIOS:

Droguería de la Estrella Ltda. - 215. Defensa, Buenos Aires y sus sucursales





# PIDA Vd. NUESTRO CATÁLOGO DE VERANO

SE REMITE GRATIS



Por intermedio de él puede Vd. comprar  
por carta tan bien como visitándonos.

VALIOSOS REGALOS A TODOS LOS COMPRADORES

## NOVEDADES PARA HOMBRES Y NIÑOS

### LA ARGENTINA

# A. DE MICHELI y Cía.

Av. DE MAYO 1001 de Buenos Aires.

## ¿Es peligrosa la aviación?

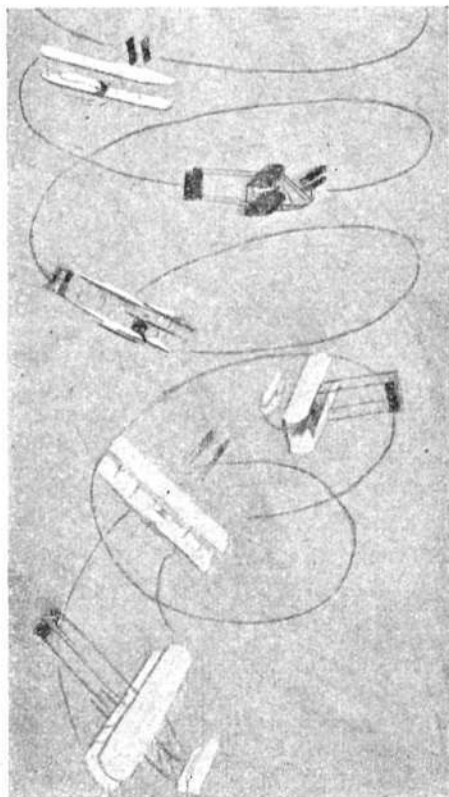
las instrucciones necesarias.

Sabréis desde el principio que para inclinarse á la derecha es preciso empujar con el pie derecho, y no es cosa tan fácil como parece. Nueve sobre diez de los debutantes creen que el monoplane se maneja como un bote, y es necesario destruir esta falsa idea hasta hacer que los movimientos sean instintivos.

Para subir es preciso tirar del manubrio hacia el cuerpo; para bajar, en sentido contrario. En una palabra: todo es natural, nada hay complicado.

Pero la aviación es un deporte que requiere una exquisita prudencia. Y puedo decirlo, porque gracias á ella triunfé en el circuito del Este.

Durante todo el circuito, yo no partía sino á las horas en que estaba poco menos que seguro de la calma de la atmósfera, excepto el día en que, quieras que no, tuve que emprender el vuelo, á pesar de la inelemencia del tiempo para efectuar la etapa



Descenso trazando una espiral

Mezières-Douai. Si no hubiese partido, no habría hecho el circuito; Legagneux y Mamet habían partido ya. A pesar de la tempestad y, aunque había perdido mis anteojos en el curso de la carrera, y también mi plano, llegué por fin. ¡Pero en virtud de qué precauciones dentro de mi independencia!

Las consideraciones que preceden prueban hasta cierto punto que un aviador que posee un buen aparato del cual sabe servirse, y que no cometa imprudencias, posee nueve probabilidades sobre diez de librarse de los malos pasos que los elementos, que se defienden, no dejarán de colocar sobre su camino. Dejo la décima probabilidad á la mala suerte que vela siempre sobre nuestras cabezas, y que habrá sido la principal partícipe de muchas desgracias acaecidas á pilotos expertos y serenos que han conmovido dolorosamente á los círculos deportivos en estos últimos tiempos.



Terso como el marfil  
Fresco como la aurora  
Perfumado como el aliento de las flores  
Más suave que una caricia de niño

es el rostro de la que usa la

# FLOREÍNA

Crema de Belleza

CREMA FLOREÍNA  
POLVOS FLOREÍNA  
JABÓN FLOREÍNA

En las principales perfumerías y droguerías

**A. GIRARD, 48, Rue d'Alésia. - PARÍS**

# JAMES SMART

FLORIDA y B. MITRE  
BUENOS AIRES



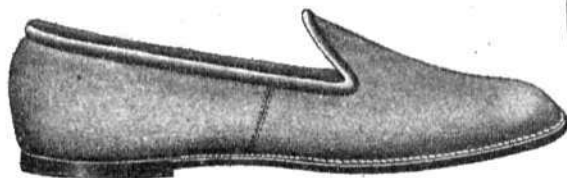
E. 281 HORMA 82



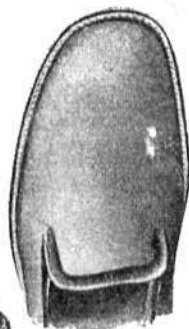
E. 277. HORMA 81



E. 92. HORMA 81



E. 134. "NU-FORM"



E. 281. Botín Willow Calf (becerro de color), forrado en cuero.  
Hormas 81 y 82..... \$ 20.<sup>00</sup> par

E. 92. Zapato de cabritilla, forrado en hilo especial, para verano. Horma 81 ..... \$ 17.<sup>00</sup> par

E. 277. Botín de cabritilla negra, forrado en cuero, muy liviano y comodo. Horma 81..... \$ 20.<sup>00</sup> par

E. 134. Zapatillas "Nu-Form" para hombre, negras de Box Calf y en color de cuero de ciervo, \$ 11.<sup>00</sup> par



## La maravillosa arquitectura del Pirineo



El Grado de Soaso

Tanto como es estupendamente hermoso y digno de ser admirado, es desconocido de expedicionarios científicos y de turistas el valle de Ordesa, interesante región, cerrada al norte por el pico de Otal y al sur por la cresta de Dianz, y formada por una hendidura gigantesca que se abre en la propia entraña del Pirineo central.

Mide quince kilómetros de longitud por dos de an-

chura, y su origen debe atribuirse á la conmoción geológica que estallara en el interior de un macizo pétreo de estructura tubular y volumen extraordinario, estratificado horizontalmente, ampliada luego la fractura por la acción progresiva de las aguas subterráneas, quedando al descubierto por aleación y agrandándose á causa de los agentes atmosféricos que siempre han contribuido á modificar el plano del universo.

# *Apollinaris*

"LA REINA DE LAS AGUAS DE MESA."

**Medalla del Estado Real Prusiano 1902.**

**GRAND PRIX**

**Exposición Bruselas 1910.**

**VENTA: 30,000,000 DE BOTELLAS POR AÑO**

# COLUMBIA

GRAFÓFONOS DE DISCO



No hay nada que dé tanto placer á tantas personas, por tanto tiempo y por tan poco dinero, como un Grafófono "COLUMBIA".

Escuche las voces de esta máquina; después confronte. ¡Así sabrá emplear su dinero!

**925 - AVENIDA DE MAYO - 925**

**CASA JUAN B. TAGINI**

La casa más importante en toda clase de máquinas parlantes y discos de las renombradas marcas COLUMBIA, ODEON y FONOTIPIA.

**VENTAS POR MAYOR Y MENOR**

Gran taller en composuras

C  
A  
T  
A  
L  
O  
G  
O  
S



**Sección de Créditos**  
en 10 mensualidades

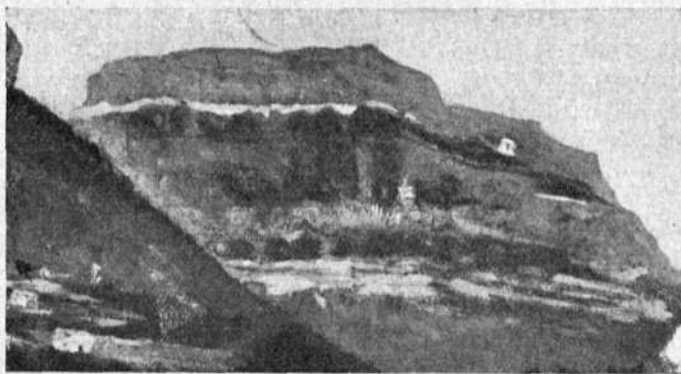
Esta casa á más de tener su sección de Ventas al contado, tiene la sección créditos donde los señores clientes podrán adquirir mercaderías pagaderas en 10 mensualidades.

Soliciten condiciones de crédito



G  
R  
A  
T  
I  
S

## La maravillosa arquitectura del Pirineo



La Frocata

Riégame un torrente que lleva el mismo nombre del valle, y á los flancos se elevan las peñas de Frocata, Gallinero, Dunsarro y Mondarruego, que son como baluartes levantados á la defensa del Lecho de las Musas. Es acaso el rincón salvaje más sorprendente de Europa.

El estilo y el color del valle recuerdan la arquitectura bárbica de los "cañones" norteamericanos de más renombre. Desde la Casa de Oliván, refugio del viandante, se abarca el panorama. La mole de Duzas, sombría y empinada, y la de Frocata, que parece agujerear el firmamento, entrecruzan sus vertientes ante una muralla oblicua que sostiene cubos y almenas naturales, presentando el aspecto fantástico de una ciudad de leyenda. A la izquierda, la de Gallinero amenaza caer, sepultando en la hoya inconmensurable el alión de nieve que eterna-

mente flota en su casco de granito.

Laderas arborescentes desgarradas por barrancos, sirven de pedestal á la masa rocosa que se extiende desde el circo de Salarrons hasta el de Cotatuero. El de Salarrons desarrolla sus cornisas de mármol y de témpanos areniscos, tapizando de musgo su interior. El de Cotatuero se compone de cantiles curvilíneos que, ensanchándose, forman un collado inmenso donde una cabellera líquida estrella, escalonándose, su lufa para.

Hayas y pinos cubren el fondo, contrastando el matiz verde con la caliza bermeja, resultando un cuadro de tonos tan severos y líneas tan firmes, que la imaginación se enardece y ve surgir á Moisés, á la luz del rayo, tirando las tablas de la Ley al compás fragoroso del trueno. Pronto la ilusión cesa mirando arriba un jirón limpio de cielo inaccesible.



La Punta de Otal, desde la Casa de Oliván

## Un hermoso recuerdo del Mariscal Marqués de Castellane

El difunto Mariscal Marqués de Castellane hacia siempre que sus soldados presentasen las armas al pasar por delante de un célebre viñedo de Borgoña; y era opinión del mariscal "que no debía dispensarse semejante honor más que á los viuos de dicho país". En punto á honores, lo mejor es leer opiniones diversas:

"Acabo de sufrir, escribía Madame Turpin á una de sus amigas de Lyon, una terrible fiebre tifoidal que á poco si me lleva al cementerio. Al reparar mis parientes la temperatura espantosa de mi cuerpo y el estado de mi lengua, y sobre todo el grande delirio de mi cerebro, estaban convencidos de mi muerte. Sin embargo, todavía estoy por aquí. Pero si bien la enfermedad habia desaparecido, me dejó de tal modo empobrecida de sangre, que no lograba reponerme, y á pesar de infinitas precauciones y de un régimen fortaleciente no conseguía que me volviesen las fuerzas. Me faltaba completamente el apetito. La menor imprudencia podía determinar una recaída más grave que la enfermedad misma, y en ese estado me hallaba desde muchas semanas, cuando al verme sin fuerzas un médico me prescribió el vino de Quinium Labarraque á la dosis de dos copitas de las de licor por día, una por la mañana y otra por la noche.

"¿Cuáles no serían mi sorpresa y mi dicha cuando transcurridos algunos días me sentí resucitar! Mi convalecencia se afirmaba y recobré el gusto por los alimentos, me reaparecieron bien pronto las fuerzas y ya pude pasearme un poco. Al cabo de quince días me hallaba de tal modo restableci-

da, que volví á mi vida habitual y á mis ocupaciones cotidianas y desde entonces me encuentro perfectamente bien.

"Aconsejola, pues, mi querida amiga, toda vez que usted está siempre débil y su convalecencia se eterniza, que tome en su farmacia Quinium Labarraque y yo la garantizo que en poco tiempo encontrará el vigor y la alegría. Su muy atenta amiga.

Maria Turpin".

El uso del Quinium Labarraque á la dosis de una copita de licor después de cada comida basta, en efecto, para restablecer en poco tiempo las fuerzas de los enfermos más agotados y para curar seguramente y sin sacudidas las enfermedades de languidez y de anemia más antiguas y rebeldes. Las fiebres más tenaces desaparecen rápidamente ante este medicamento heroico. El Quinium Labarraque es todavía soberano para impedir para siempre el retorno de la enfermedad.

Por consiguiente, aquellas personas de suyo débiles, ó debilitadas por la edad, el trabajo ó los excesos; los adultos á quienes un crecimiento demasiado rápido ha fatigado mucho; las jóvenes que experimentan dificultad en formarse ó desarrollarse; las señoras que sufren las consecuencias de los partos; los ancianos á quienes la edad ha debilitado; por último, los anémicos en general, deben hacer uso del vino de Quinium Labarraque pues está de un modo particular indicado para los convalecientes.

El Quinium Labarraque se vende en botellas y en ½ botellas en todas las farmacias. Depósito general: Maison Frère, 19, rue Jacob, París.



MARÉCHAL DE CASTELLANE



# EL NUEVO SIGLO

## EXHIBIMOS

en nuestras amplias vidrieras los modelos de trajes para hombres que se usarán en las estaciones de **PRIMAVERA Y VERANO**. Todos ellos son fiel reflejo de la atención con que se estudia por nuestros cortadores hasta el menor de los detalles, á fin de conseguir el máximo de la elegancia y del buen gusto, dentro de la sobriedad que debe imperar en las modas para hombres.

**EL SURTIDO** de casimires, sedas, franelas y brines que hemos recibido de las principales fábricas europeas, satisface al gusto más refinado y exigente.

**NUESTROS PRECIOS**, que son bajos, nos ponen á cubierto de toda posible competencia y hacen que sean clientes para siempre, los que han podido constatar personalmente que nuestra casa es la más importante y mejor organizada en el ramo á que nos dedicamos hace años y está en condiciones de vender económicamente unos trajes que por su elegancia y calidad valdrían el doble en otras casas, en el caso de que pudieran ofrecer á sus clientes las enormes ventajas que ofrecemos á los nuestros.

### SECCION MEDIDA

Trajes de saco de para lana á \$ 80, 75, 70, 60, 50, 55 y . . . . .	\$ 40.—
Trajes de smoking con forro y vistas de pura seda, á \$ 110, 100, 90 y . . . . .	\$ 80.—
Trajes de frac, con forro y vistas de pura seda, á \$ 140, 130, 120 y . . . . .	\$ 90.—
Trajes de jaquet, con forro de pura seda, á \$ 110, 100, 90, 80 y . . . . .	\$ 75.—
Trajes de levita, con forro de pura seda, á \$ 150, 140, 130 y . . . . .	\$ 90.—
Pantalones fantasía, género especial, pesos 32, 30, 25, 22, 20, 18 y . . . . .	\$ 15.—
Chalecos de fantasía, á \$ 30, 25, 22, 20, 18, 15 y . . . . .	\$ 12.—

### SECCION CONFECCIONES

Trajes de saco derecho, á \$ 60, 52, 45, 40, 38, 36, 30, 28, 25 y . . . . .	\$ 20.—
---	---------

Trajes de pura seda, á \$ 50, 45, 40, 35 y . . . . .	\$ 30.—
Saco y pantalón franela, á \$ 40, 35, 32, 30, 25, 20, 18, 15, 12 y . . . . .	\$ 10.—
Pantalones fantasía, gran novedad, á pesos 20, 18, 16, 14, 11, 10, 8 y . . . . .	\$ 7.—
Chalecos fantasía y piqué de hilo, á pesos 15, 12, 10, 8, 7 y . . . . .	\$ 6.—
Guardapolvos de brin y alpaca, á pesos 16, 14, 12, 10, 8 y . . . . .	\$ 6.—
Guardapolvos de seda, á \$ 30, 25, 20 y . . . . .	\$ 16.—

### CONFECCIONES PARA JOVENES

Trajes de saco, á \$ 35, 30, 28, 25, 22, 20, 18 y . . . . .	\$ 16.—
Saco y pantalón de brin, á \$ 14, 12, 10, 8 y . . . . .	\$ 6.—
Saco y pantalón de franela, á \$ 14, 12, 10, 8 y . . . . .	\$ 7.—
Chalecos de fantasía, á \$ 6 y . . . . .	\$ 5.—

## Gran ensanche

Dada la creciente importancia de nuestra sucursal del Rosario, hemos verificado un ensanche de local y aumentado el personal, para ponerla en condiciones de atender eficazmente á la clientela.

### CATALOGO

Remítanos gratis á quienes lo soliciten, nuestro catálogo ilustrado para las estaciones de Primavera y Verano. Sus páginas lujosamente ilustradas, contienen los últimos modelos de la moda.

### CRÉDITO

Acordamos créditos pagaderos en diez mensualidades, sin interés y sin recargo en nuestros precios.

Llénesse y envíese lo antes posible el cupón que aparece aquí:

### CUPÓN

Sres. **B. MURO & Cia.**

BARTOLOMÉ MITRE, 727  
Buenos Aires

Sírvase remitir datos respecto á su sistema de ventas á plazos, á

NOMBRE . . . . .

DIRECCION . . . . .

### INTERIOR

Atenderemos preferentemente las órdenes que se nos envien del interior de la República y despachamos los pedidos en el día.

### SECCION LUTOS

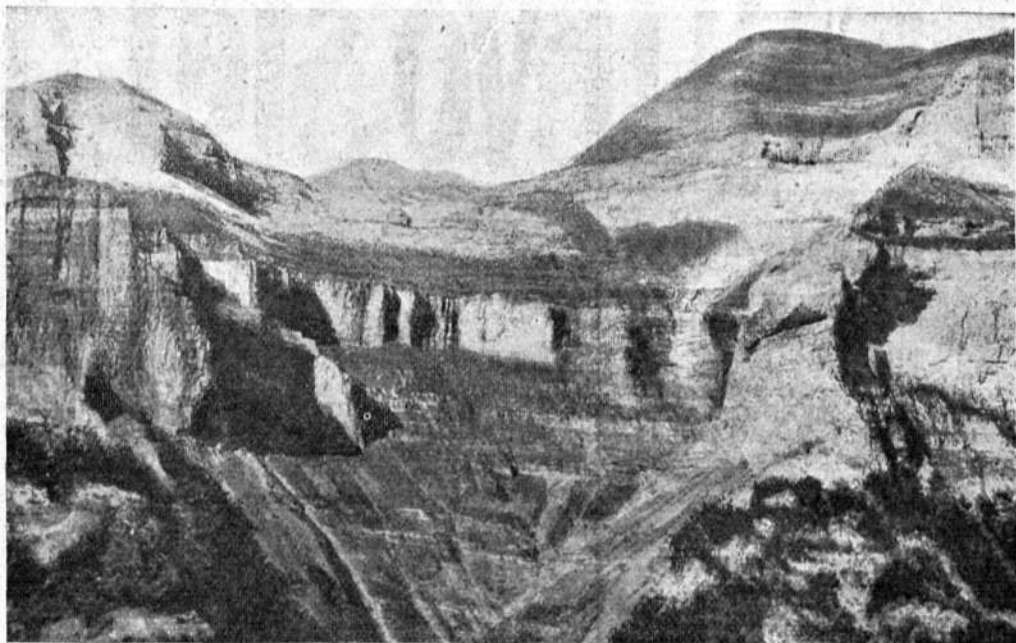
En ocho horas hacemos y entregamos trajes para luto.

# B. MURO Y CIA

B. MITRE 701-27 Esq. MAIPÚ  
BUENOS AIRES

SUCURSAL: (CORDOBA 1288-98  
ROSARIO S.F.E.)

## La maravillosa arquitectura del Pirineo



El Circo de Salarons

El Tozal del Mallo es esbelto. Parece á un torreón de la Edad Media, capaz de sustentar un ejército de arqueros. Pelada la frente, acaricia la fronda su cuerpo robusto, agujereado por manantiales azules, cuyo espejo refleja el añil de las avellanones.

Dunscaro proyecta sombra permanente. Son típicos

sus precipicios húmedos y profundos, que jamás se sentirán hollados por la planta del turista.

Mondarruego, esplendorosa y monumental, es una soberbia cortina de sillares, detrás de la cual asoma la puerta de Otal, de dos mil setecientos doce metros de altura.



# Vaseline

## CHESEBROUGH

Pomada

Para el cabello y pericráneo.

Para conservar el cabello en condición perfectamente sanitaria, con el fin de que crezca con su fuerza y belleza completas y naturales, no existe ninguna otra preparación mejor que la Vaseline Chesebrough Pomada. Es indispensable en el tocador de damas y caballeros elegantes.

Una aplicación de vez en cuando en las cejas, las estimula y hermosa te hacen.

Úsense las Preparaciones de Vaseline Chesebrough

Que se envazan en Tubos convenientes que  
"Sólo hay que Oprimir."

Vaseline Chesebrough Blanca Perfumada.—Ablanda y protege el cutis más delicado.

Vaseline Chesebrough Capsicum.—Frótese para resfriados, males de garganta, torceduras, etc.

Vaseline Chesebrough Fenicada.—El mejor ungüento antiséptico para cortaduras, picaduras de insectos, etc.

Vaseline Chesebrough Mentolizada.—Cura prontamente los dolores nerviosos de cabeza, neuralgia, etc.

De venta en todas las boticas mejores.

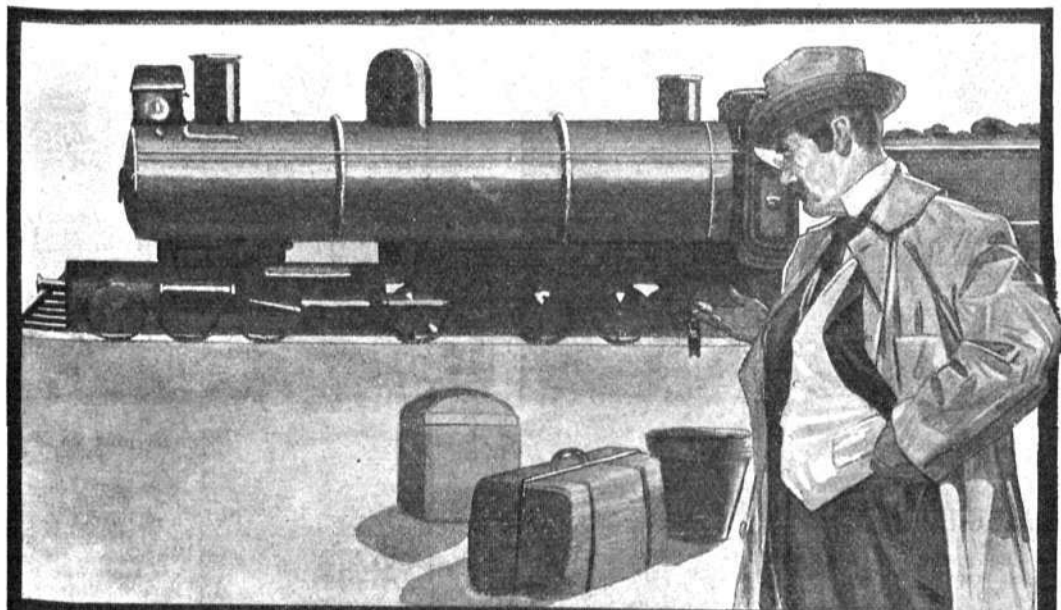
Chesebrough Manufacturing Company (Consolidada)

Nueva York.

Londres.

Montreal.





EL VIAJANTE, es un hombre muy preocupado. Tiene que conseguir el máximo de resultados para su casa. No le conviene ser atropellado por eventualidades que se le pueden ocurrir todos los días, como por ejemplo los **Resfriados** y sus consecuencias funestas, **Dolores de cabeza y de muelas, Influenza**, mucho menos le conviene **malestar** después de un banquete.

Y tan fácil es procurarse pronto alivio y restablecimiento, llevando siempre consigo en el bolsillo un tubo de

## Tabletas "BAYER" de Aspirina

que se caracterizan por su insuperable eficacia, su poco volumen y su gran baratura. Es preciso, sin embargo, rechazar las imitaciones y exigir siempre los tubos originales con la Cruz Bayer.





## La maravillosa arquitectura del Pirineo



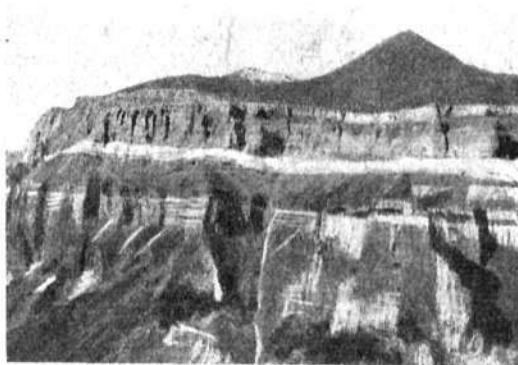
La Peña de Gallinero

Salvada la cueva ovalada y melancólica de Arazas, abundante en mesetas y flechas puntiagudas, se llega al Grado de Soaso.

Por una escalinata perfecta descende rumorosa la cascada, ya en hilos transparentes, ya en láminas de zafir. Más adelante, un pilón de cienetos salomónicos recibe el chapoteo.

A los lados, la flor amarilla del te constituye el marco de oro.

Al término de los peldaños, bloques á modo de lápidas funerarias forman un hemi-



La Peña de Mondarugo

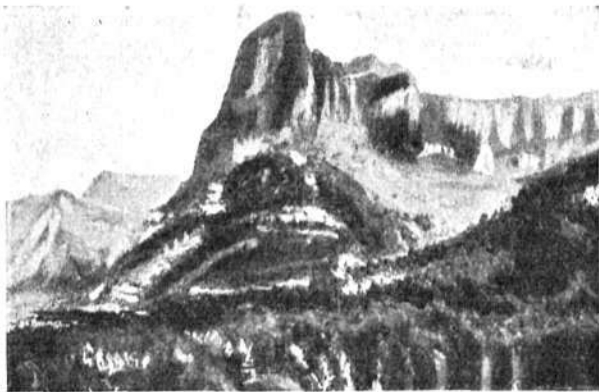
ciclo cerrando el valle. Y allí, el espectáculo anonada.

El río Ordesa se desmadeja á veces y á veces se recoge, desapareciendo á trechos.

La Flora del Valle produce especies raras que quizá no clasificara Linneo. La Fauna, osos, jabalíes, "sarrios", etc. La ascensión ha concluido.

Pesarosamente se abandona el escenario salvaje.

Es que el atavismo de la existencia nómada del hombre ancestral, conserva raíces en el fondo de nuestro ser.



La Casa de Oliván

# SCHACHT

El mejor Automóvil de Campaña  
que existe.

Mecanismo práctico, fuerte y económico

Da un resultado magnífico, cruzando los campos, el barro, la arena y las cuestas.

**MOTOR:** de 20 caballos de fuerza, con dos cilindros.

**EJES:** Forjados del sólido, 1-1/4" cuadrados.

**RUEDAS:** de Hickory, 38" de diámetro y rayos de 1-1/4".

**GOMAS:** Las mejores, de 1-3/8" de sección, de base plana, no perforables.

**DISTANCIA ENTRE**

**EJES:** 74"

**TROCHA:** 60"

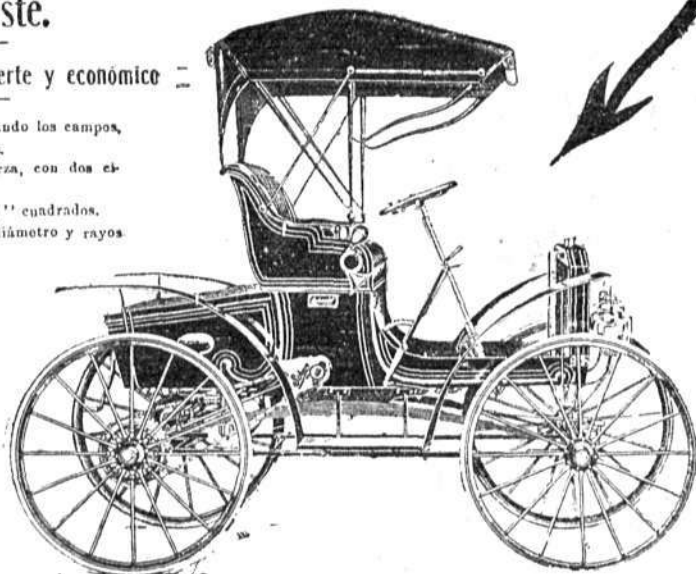
**VELOCIDAD:**

Hasta 45 kilómetros por hora

**PESO:** 500 kilos.

**ESPACIO** libre debajo del coche: 17"

Asientos para dos personas.



Unicos Agentes:

**VOGEL & KULENKAMPFF**

1152, ALSINA, 1154 - BUENOS AIRES



En  
10 meses

12.50  
por mes

La mejor de las máquinas de coser rotatoria fabricada por The National Sewing Machine Co., quien la garantiza por 10 AÑOS, é importada por GATH Y CHAVES.

#### NOTICIA

La máquina ROTATIVA GATH Y CHAVES S. A., es ideal para uso de familias, pues su construcción está basada en el principio rotativo. Hace la puntada de doble cierre, diferente de las máquinas vibratorias y está completamente exenta del ruido que producen éstas.

Un rasgo muy importante de esta máquina, es su funcionamiento enteramente automático; no necesita atención ni habilidad para ajustar la tensión del hilo, sea cual fuere la clase de tela que se emplee para coser ó el hilo que se utilice. Por consiguiente no hay necesidad de alterar el ajuste para ninguna clase de costura.

Del catálogo de GATH Y CHAVES (S. A.)  
**CONDICIONES DE VENTA**

- 1.ª Adquisición de la máquina, sin previo pago alguno.
- 2.ª Primer pago el mes siguiente de efectuada la compra.
- 3.ª Embalaje gratis; flete á cargo del comprador.

**IMPORTANTE.**—La mejor garantía en favor del artículo es que, si al recibirla no fuera del agrado del comprador, podrá devolverla, con gastos de flete por nuestra cuenta.

# Para Vd.

## CRÉDITOS

De \$ 200 hasta cualquier suma

(Exclusivamente para compras)

Toda persona caracterizada puede obtener en el Banco Proveedor un crédito de 200 pesos, 500 pesos, 1.000 pesos y hasta cualquier cantidad.

Estos créditos se emplean exclusivamente en la compra de toda clase de artículos, que pueden adquirirse en las más fuertes é importantes casas de Buenos Aires á iguales precios que al contado.

Son créditos muy cómodos que se pagan en mensualidades sin interés ni primas de ninguna naturaleza.

Todo cambio de estación implica para las familias desembolsos considerables que pueden hacerse sin dificultad, obteniendo un crédito para compras.

Millares de familias hacen ya uso de nuestros créditos.

Hemos suprimido toda clase de molestias para los interesados. No exigimos fiador á las personas y familias caracterizadas.

Nuestros créditos sirven para la compra de toda clase de artículos sin excepción.

Tenemos espaciosas oficinas atendidas por numerosos empleados para el más cómodo y pronto despacho de todos los negocios.

Pídanse informes personalmente ó por cartas.

## BANCO PROVEEDOR

DEL RIO DE LA PLATA

Sarmiento, 757 - Buenos Aires

Señor Gerente del BANCO PROVEEDOR DEL RIO DE LA PLATA.

CALLE SARMIENTO, 757 — BUENOS AIRES.

Sírvase ordenar se me envíen instrucciones para adquirir una máquina de coser Gath y Chaves, pagadera en 10 mensualidades de \$ 12.50 c/u., desde el mes siguiente de recibirla.

Nombre.....  
Domicilio.....  
Ocupación.....

Envíe  
este  
cupón

## Los tres Jaurés



El héroe de Marruecos



El tribuno socialista



El comandante del acorazado «Liberté»

ocurrir la terrible catástrofe que lo echó á pique.

Ahora acaba de revelarse un tercer Jaurés, algo pariente de los anteriores, según se afirma, de una rama que no ha mucho pasó el mar para ir á establecerse en Argelia: es decir, que será un pariente pobre, pero no un pariente de quien se reniega.

Este Victor Jaurés, nacido en Perregaux, ha dado recientemente en Africa numerosas pruebas de heroísmo, mereciendo ser señalado con grandes distinciones á sus compañeros de armas, en Constantina, por el coronel Grandjean.

Al regresar á su país se le recibió con grandes agasajos.

Francia conocía hasta hace poco á dos Jaurés: uno famoso, casi ilustre, el Jean Jaurés, diputado por Albi, orador elocuente, y del que se ha dicho y se sigue diciendo tanto malo como bueno.

El segundo, su hermano, el capitán de navío Jaurés, oficial muy estimado por sus camaradas, que formó parte de numerosas misiones y comandante del acorazado «Liberté», del que se encontraba ausente al



El comandante Grandjean dando la «accolade» al soldado Jaurés, decorado con la medalla militar, ante la guarnición de Constantina



**EL CUARTO DE BAÑO MODERNO**

**UNO COMPLETO**

**POR \$ 265.90 m/n.**

compuesto de:

Bano, Bidet, Lavatorio, Inodoro, Espejo, Repisa, 2 portavasos, Toallero, Jabonera, Esponjera, Portapapel, Lluvia niquelada,—

Pidan detalles de bañaderas, etc.

CONRADO F. ESTOL y Cía.

MAIPÚ, 167.

Buenos Aires.

**Plateria "CHRISTOFLE"**

Sola y Única Calidad

**La Mejor**

Para conseguirla  
**EXIJASE esta Marca**



y el Nombre **"CHRISTOFLE"**  
sobre cada pieza.

# EL ABUELO



Es el vino ideal  
para postre.

Sustituye con ventaja  
a un buen Oporto.

Elaborado con las  
mejores uvas de España.

Garantimos su proce-  
dencia.



UNICOS INTRODUCTORES:

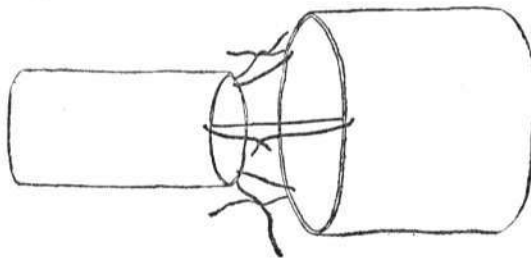
**GONZALO SAENZ & CIA**

41-MAIPU-43

BUENOS AIRES.



# La transfusión de la sangre



Manera de dar las puntadas preliminares

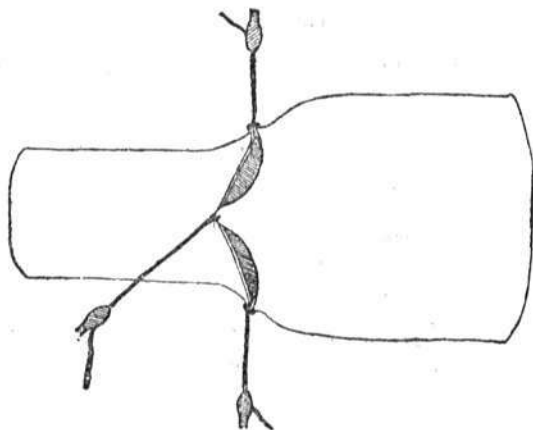
La historia de la transfusión de la sangre empieza con un francés, en el siglo XVII, y termina, por ahora, con otro francés, en el siglo XX: Juan Denys, que fue el primero que practicó esta operación quirúrgica y Alejo Carrel, que ha descubierto el procedimiento para coser entre sí los extremos de dos vasos sanguíneos cortados.

Denys, practicando con animales, llegó a determinar los vasos que deben elegirse para la transfusión, y sus conclusiones son todavía aceptadas. Demostró que la arteria que lleva una rápida corriente de sangre roja, debe suministrar el líquido, y la vena debe recibirlo, puesto que es el camino más directo para devolver la sangre al lado derecho del corazón y a los pulmones, donde adquiere nueva vitalidad. El operador unía vena y arteria con un tubo de vidrio.

Pero Denys no fue apoyado por sus contemporáneos. Los médicos franceses de su época todavía no tenían mucha fe en la circulación de la sangre, y por otra parte, nuestro descubridor no tenía otro remedio para calcular la cantidad de sangre que debía transmitirse, que el pulso del enfermo. Así, en una ocasión, con sólo cuatro ondas de sangre consiguió devolver el conocimiento a un síncope, mientras en otra creyó haber transmitido muy pequeña cantidad, el paciente murió, y la autopsia reveló una gangrena intestinal. Su

procedimiento del tubo de vidrio era igualmente defectuoso. Ya entonces se sabía que el endotelio, ó revestimiento interno, de las venas y arterias es de naturaleza tal, que la sangre, puesta en contacto con él, permanece fluida, mientras si toca otra substancia cualquiera, tiende a coagularse y deja de circular. De aquí los muchos fracasos que Denys tuvo en sus operaciones. Dos veces practicó la transfusión con un loco, y ambas con éxito; pero a la tercera, hecha á instancias de la esposa del enfermo, éste falleció. La viuda le tachó de impostor, dijo que había empleado á su marido para hacer experimentos, y quiso poner precio á su silencio. El cirujano la contestó llevándola á los tribunales, y entonces el gobierno francés resolvió la cuestión prohibiendo las operaciones de este género.

Desde entonces, la transfusión fué mirada con desconfianza, hasta principios del pasado siglo, cuando se puso en moda sacar la sangre del sujeto que la daba, desfibrinarla batiendo los coágulos e-inyectarla en las



La arteria y la vena sostenidas por las puntadas preliminares



## Dr. FERNANDO ALVAREZ

De regreso de Europa ha reabierto su consultorio de enfermedades del corazón é internas, en Suipacha, 612, de 9 á 12 m.

### ¿COLECCIONA Vd. SELLOS?

En caso afirmativo, pidanos nuestra lista de novedades, de 40 páginas, que comprende series, paquetes, álbums y todo lo que el coleccionista necesita. Adjuntando á la demanda 12 centavos en sellos de la República Argentina sin obliterar, para los gastos de correo, y mencionando Regalo B 163, recibirá GRATIS un paquete de 100 sellos, 8.ª edición, "A. B. C." Catálogo con precios de los sellos del mundo, 812 páginas, 5.000 grabados. Precio: \$ 1.75 (Argentina). Pagos por giros postales.



PARA SER HERMOSA  
SE DEBE USAR

**CREMA LECHUGA**  
BEAUCHAMPS

LA LEGÍTIMA SE VENDE EN TARRITOS DE PORCELANA

EN LAS FARMACIAS  
Y PERFUMERÍAS

UNICOS AGENTES: DÍAZ Hnos. • B. DE IRIGOYEN, 968

PIDAN JABON DE CREMA LECHUGA. PRECIO: \$ 0.40 m.n.

# ÚLTIMAS NOVEDADES PARA SEÑORAS

## Sombreros

de alta novedad

Sombreros de paja fantasía, adornados con rosas y moños de seda, á \$ 2.90, 5.90 y pesos **7.90**

Sombreros de paja de crin, colores surtidos, adornados con rosas, seda, galones ó fantasías de pluma, á pesos 8.50, 12.90 y pesos **18.90**

Sombreros de paja Yedá, formas de gran novedad, adornados con flores y cintas á dos tonos, á \$ 22.—, 29.— y pesos **35.—**

Sombreros de paja Rafia, color natural, con terciopelo debajo del ala, corona de rosas y encaje, á \$ 16.20 y \$ **25.—**

Sombreros de paja Tagal, inglesa ó de arroz, modelos únicos, á \$ 29.—, 35.— y **49.—**

Capotas de tuser de seda, crudo ó colores surtidos, con bridas, á \$ 7.90, 12.90 y **15.—**

## Bolsas de gran fantasía

Bolsas de seda floreada, con bordados dorados y cordón largo, á \$ 6.90, 9.90 y **12.50**

Bolsas de seda, colores lisos, bordadas con "hilo de oro" y otras fantasías, á \$ 14.50, 19.— y **25.—**

Bolsas de hilo blanco, tejido macramé, con ó sin fleco, cordón largo, á \$ 2.90, 5.— y **7.90**

Bolsas de gamuza, negras y colores surtidos, con cordón largo ó manijas, á pesos 6.90, 10.90 y **14.50**

Bolsas de cuero de foca, con cordón largo ó manijas, á \$ 6.90, 9.90 y **12.90**

Bolsas de cuero fantasía, con bordes de metal y manijas, á \$ 1.50, 2.90 y pesos **3.50**

**CREDITO A PAGAR EN 10 MESES.**—Se obtiene en esta casa con mucha facilidad, con los mismos precios que al contado, sin pagar interés, comisión ni recargo alguno. Oficina: Sarmiento, 562 ———



## Sombrillas de última creación

Sombrillas de batista, colores fantasía ó en satiné floreado, á \$ 0.95, 1.90 y **2.90**

Sombrillas de hilo blanco, con bordados y puños de alta novedad, á \$ 7.50, 9.90 y **12.50**

Sombrillas de hilo y seda, con ó sin bordado, en variedad de mangos, á \$ 5.50, 6.90 y **7.90**

Sombrillas de seda, colores lisos, con fleco y puños de delicada fantasía, á pesos 12.90, 18.50 y **22.—**

Sombrillas de seda ó gasa, con puntillas, aplicaciones de encaje ó bordados, puños artísticos, á \$ 29.—, 39.— y pesos **48.—**

Antucas ó paraguítas, de seda, lisas y con guarda, puños de metal, nácar y madera, á \$ 14.50, 22.— y **29.—**

## Guantes de calidad escogida

Guantes de cabritilla, en colores surtidos, largo 4 botones, á \$ 1.50, 1.90 y pesos **2.90**

Guantes de cabritilla, blancos, negros y colores surtidos, de 18 botones, á pesos 4.90, 5.90 y **6.90**

Guantes de hilo, blancos, negros y colores surtidos, de 3 botones, á \$ 0.60, 0.80 y **1.25**

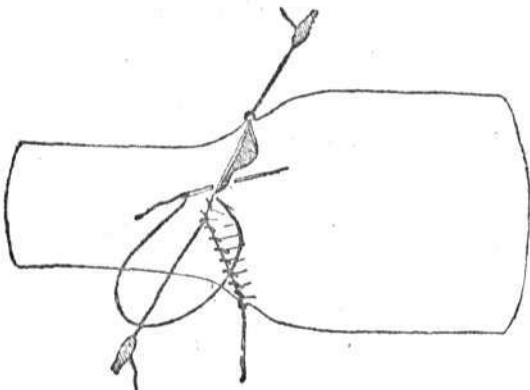
Guantes de hilo de escocia, blancos y colores surtidos ó seda negra, 4 bot., á \$ 1.80, 2.80 y **3.50**

Guantes de hilo, blancos, negros ó colores surtidos, de 18 botones, á \$ 1.50, 1.80 y **2.90**

# A.CABEZAS

SARMIENTO 522-562 ENTRE FLORIDA Y S. MARTIN B. A. S.

**PIDA NUESTRO GRAN CATALOGO DE VERA-**  
NO, el más completo é interesante. Contiene un regalo de \$ 2.000.000 á distribuirse entre nuestros clientes del interior. Haga por él todas sus compras en esta casa desde donde quiera que se encuentre ———



Cosido definitivo de la vena y la arteria.—Método Carrel de unión de las arterias con las venas

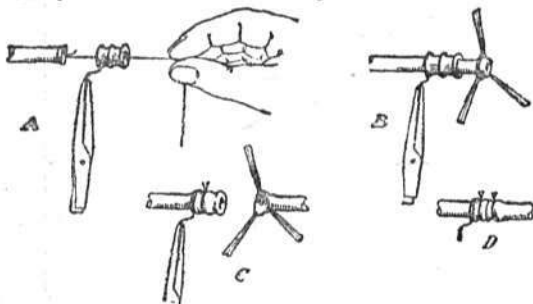
venas del enfermo. Pero este procedimiento tenía con frecuencia fatales resultados; ensayado con treinta y siete soldados heridos, en la guerra franco-prusiana, sólo trece curaron. Era ello debido a un fenómeno que no se descubrió hasta algunos años más tarde. Los corpúsculos blancos de la sangre, tan pronto como se corta un vaso, empiezan a elaborar el fermento de la fibrina, y de aquí que al batir los coágulos no diese resultado, pues los fermentos de la fibrina permanecían en la sangre, y si ésta llegaba a coagularse dentro de algún órgano vital, la muerte del paciente era segura.

Así, la única solución posible consistía en unir los vasos de modo que en cuanto a la circulación, formasen uno solo. Alejo Carrel fué quien dió con esta solución, ideando la manera de arremangar ó volver los bordes de la vena y de la arteria de tal modo, que al unirse sólo se tocasen por su endotelio. Según este método, los dos vasos se cosen con hilo impregnado de vaselina esterilizada, haciendo primero cuatro puntadas cuyos cabos sirven para sostener unidas vena y arteria mientras se acaban de coser. El descubrimiento de Ca-

rel fué recibido con general aplauso; su primer éxito ruidoso consistió en salvar la vida a un niño.

Otro cirujano eminente, el doctor Crile, ha resuelto también la cuestión, aunque por un procedimiento más engorroso y en el que, a más de hilo, entra otro cuerpo extraño. Es éste una pequeña cánula con dos estrechamientos. La vena se pasa por dentro de la cánula, haciendo que su extremo sobresalga un poco, y volviendo los bordes de este extremo sobre la cánula misma; y luego, la cánula con la vena así ajustada se introduce en la arteria, de manera que ambos vasos sólo tienen en contacto su endotelio.

Pero la cuestión del empalme de los vasos no era la única a resolver en este asunto; estaba también la de la procedencia de la sangre. La ciencia moderna rechaza la adopción de sangre de animales, preconizada por Denys, por haberse descubierto que la mezcla de sangres de seres de diferentes especies suele tener consecuencias fatales en el término de seis días. Más aún: hace once años, se descubrió que, por su sangre, los hombres pueden clasificarse en cuatro grupos ó categorías, y que para que la transfusión tenga éxito es indispensable que el que da su sangre y el que la recibe pertenezcan a la misma categoría.



Manera de unir una vena con una arteria.—A, paso de la vena por la cánula; B, momento de arremangar la vena sobre la cánula; C, la vena ajustada y la arteria dispuesta a recibir la cánula; D, los dos vasos unidos

**CHAMPAGNE  
GOLD**

**LACK** DEUTZ  
&  
GELDERMANN

AY (FRANCIA)

AGENTES

**GONZALO SAENZ Y CIA**

**PARA LAS CANAS**

Sensacional novedad. Última y preciosa creación para borrar las canas completamente y para siempre, devolviendo al pelo su color natural. No es tintura ni mixtura, que tanto dañan.

FRASCO \$ 2.50 m/n.

C. PELLEGRINI, 390  
Buenos Aires

**"PETIT PARIS"**

18 DE JULIO, 103  
Montevideo

FRASCO 0.85 ORO

**ALIMENTO MELLIN**

EL ALIMENTO MELLIN proporciona todas las propiedades nutritivas esenciales para el desarrollo de la carne, huesos y músculos de las criaturas.

**PROBAD EL ALIMENTO MELLIN**

Se enviará gratis una muestra de este alimento que no contiene almidón a quien la pida a **H. W. ROBERTS Y CIA**, 31, Esmeralda en BUENOS-AIRES.



He sido criado con el  
ALIMENTO MELLIN



**HORLICK'S  
MALTED MILK**

LA

LECHE MALTEADA DE

**“HORLICK”**

la única preparación que repone con  
éxito la Leche Materna. =====

Cuidado con las imitaciones que no llevan el nombre del inventor “HORLICK”

Lo que dice el distinguido facultativo, Dr. JULIO MENDEZ,  
Profesor de la Facultad de Ciencias Médicas.

“La LECHE MALTEADA DE HORLICK, la he empleado en numerosos casos de enteritis y gastro-enteritis de la primera infancia.

La tolerancia completa que se establece desde el primer momento aún en los casos más graves en que la leche de burra ó yegua tan recomendada por nuestros primeros prácticos, no da resultado, hacen de esta preparación un excelente remedio, al mismo tiempo que un eficaz alimento.

En los casos de enteritis crónica con constipación pertinaz y falta de apetito, como sucede en la mayor parte de los niños criados con leche de vaca diluida, la LECHE DE HORLICK modifica mejor que los purgantes y laxantes farmacéuticos, el estado de sequedad del vientre.

En las gastro-enteritis, colitis graves, administrada en pequeña cantidad y por repetidas veces, modifica el estado gástrico y modera más tarde la frecuencia de las deposiciones, si se añade á ello enemas astringentes.

Más tarde he tenido ocasión de emplearla como primero y único alimento para el destete, obteniendo los mejores resultados y evitando completamente las alteraciones gastro-intestinales que acarrea entre nosotros el uso de la leche de vaca, recogida sin el esmero necesario para evitar su contaminación con numerosos gérmenes nocivos para el niño.

ÚNICOS INTRODUCTORES:

**FEENEY & Co. - Buenos Aires**

Agentes en la R. O. del Uruguay: J. J. HORE & Co. — Montevideo

Agente en el Paraguay: ENRIQUE PLATE — Asunción



# La Elegancia y la Moda



Los vestidos de calle siguen usándose siempre bastante estrechos, al punto que necesitan una pequeña abertura en la parte de abajo, generalmente en forma de una costura adornada con ojales y botones, simulando que los últimos botones son desabrochados; los vestidos de noche y de tarde más nuevos son "drapeados". Las colas de los vestidos son sueltas muchas veces y agarradas de manera que el pie izquierdo quede á la vista; en ese caso el zapato se hace del mismo género que el vestido y con una hebilla de brillantes y medias caladas de seda del mismo color. Las cosas de modas importantes gustan mucho del "drapeado" porque lo hace muy bien; saben justo donde hacerlo; más arriba ó más abajo, según la silueta de cada persona. Algunas puntadas se pueden variar los vestidos, pero hay que tener mucho gusto; esos "drapeados" son la desesperación de las modistas poco hábiles porque no saben hacerlos.

Otra novedad que veremos mucho este verano son los festones como adornos de vestidos; aquí damos una ilu-

stración de esa novedad: es un vestido de tafe azul; la pollera está adornada con volados cortados en dientes redondos terminados de terciopelo del mismo color. El corsio está adornado con un flechú de puntilla "Alençon" con otro abajo de muselina de seda azul.

El otro es muy lindo como vestido de paseo para la próxima estación; el modelo era en "marquissette" verde pálido con cuello largo y puños de linón fino bordado.

Un consejo bueno que pueden aprovechar nuestras lectoras es el que deben pedir á las modistas que les guarden un pedazo de género de cada vestido de verano que se hagan; con ese pedazo pueden hacerse una cartera que haga juego con el vestido; por ejemplo, con un vestido de linón rosa se hace una cartera adornada de soutache fino, blanco ó de broderie si el vestido lleva broderie. Cada señora puede entretenerse haciendo esas carteras y así tendrán una por cada vestido; el efecto es muy elegante y se puede conseguir con poco gasto teniendo buen gusto.

# La salud de su familia.

El consumo diario de aguas gaseosas cuyo origen no admite vigilancia con respecto á su calidad y pureza, aporta indudablemente graves peligros á su familia.

Agua filtrada en su propia casa y convertida en Soda Water en un aparato **"PRANA SPARKLET"** por medio de las conocidas cápsulas que contienen gas carbónico absolutamente puro, es el ideal de higiene en su hogar.



El precio ínfimo de \$ 2.50 por el sifón chico y \$ 4.50 por el sifón grande pone al alcance de todo el mundo los aparatos

## "PRANA SPARKLET"

cuyo buen funcionamiento y absoluta seguridad están probados por los millares de favorecedores. Pidan el librito «HIGIENE Y COMODIDAD» á los

Únicos

introdutores

**Cía. DELLAZOPPA Ltda.**

724, Alsina

Buenos Aires

En la República del Uruguay: TRABUCATI & Cia., Montevideo

## Analogías en las modas

La influencia de la "toilette" se hace sentir en todas partes: nada evoca tan bien un país en determinada época como la nota dominante en los trajes de la misma. A más de esto, según Chamfort, el continuo cambiar de la moda es una necesidad: es el impuesto más natural que la industria del pobre consigue sacar de la vanidad del rico.

En términos generales, cuanto más sencilla es una raza, más gusta de adornarse. La moda en el vestir sigue á las catástrofes humanas; así, por ejemplo, los terrores de la Revolución Francesa fueron causa de la desaparición rápida de los suntuosos trajes llevados durante el reinado de Luis XVI y de María Antonieta. Entonces fué cuando se resucitó el vestido ateniense; su severa sencillez expresaba los sentimientos del pueblo, á quien tanto habían molestado las extravagancias de los aristócratas.

Aunque parezca imposible, algunos años más tarde las mundanas elegantes llevaban vestidos de muselina ligera en pleno invierno; las consecuencias fueron que morían mujeres como moscas. Los vahidos, el histerismo y la falta de apetito eran inseparables de la riqueza.



Vestido del segundo Imperio



Vestido moderno con túnica

## ¿LE PICA? LUGOLINA

EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE MILÁN 1906

PREMIADA CON 2 MEDALLAS DE ORO

Maravilloso remedio del doctor Eduardo Franca que, con **UN SOLO FRASCO**, hace los más sorprendentes beneficios para la cura eficaz de picazones, eczemas, heridas, sudor de los pies y de los sobacos, sabañones, sarna, tiña, aftas y enfermedades de la boca, caspa, caída del pelo, sarpullidos, manchas, pecas, erisipelas, ampollas, quemaduras, escaldaduras de entrepiernas, enfermedades del útero. Especial para toilette íntima, para evitar enfermedades contagiosas y para inyecciones. No es pomada, ni ungüento: es líquida, sin grasa, sin mal olor, no ensucia el cuerpo ni las ropas y es de uso cómodo y aseado. ¡Es de efecto positivo!

Se vende en todas las buenas droguerías y farmacias.

### PRECIO:

LUGOLINA para la piel. . . . \$ 5  
para inyecciones. . . . 3

Único concesionario:

**FRANCISCO LOPEZ**

CALLE ENTRE RIOS, 262-264

BUENOS AIRES

Medalla de oro Exposición universal, Paris 1900

SE VENDE EN TODAS LAS CASAS IMPORTANTES DEL RAMO



**NOVEDADES Á CONOCER**

**PAMPRES D'OR  
SOLA MIA  
BOUQUET GREUZE  
ENIGMA**

**LUBIN. PARIS**





Vestido de muselina, con túnica, de 1800

En nuestra época, la "Moda" no es patrimonio exclusivo de las gentes adineradas: el vestido de algodón de la obrerita humilde está cortado por el mismo molde que el costoso vestido de seda de la millonaria. En realidad, puede decirse que nada cambia. Todo lo que hoy llamamos novedad fué



Vestido moderno de "soirée"



Vestido con volados, de 1807

inventado hace ya mucho tiempo; la moda es un astro que siempre recorre la misma órbita.

En la Edad Media, antes de que hubiese periódicos de modas, se vestían pequeñas muñecas a la última moda y se enviaban a los principales centros de exposición. En Venecia, "la moda del

## POLVOS, JABON



# CRÈME SIMON



Productos maravillosos para suavizar, blanquear y aterciopelar el cutis.

## BANCO ESPAÑOL DEL RÍO DE LA PLATA

Establecido en 1886, CASA MATRIZ: BUENOS AIRES—RECONQUISTA, 209

Capital suscrito. . . . . \$ 100.000.000.—

Capital integrado hasta el 31 de junio. . . . . 79.978.330.—

Fondo de reserva y previsión . . . . . \$ 32.457.437.67

Prima á recibir sobre las acciones no integradas „ 11.912.065.50

OPERACIONES DEL BANCO.—Hace por cuenta propia y por comisión de terceros toda clase de operaciones bancarias. Además, puede aceptar representaciones industriales y comerciales, consignaciones de mercaderías, todo género de comisiones de carácter comercial y, en general, todo negocio lícito.

SUCURSALES.—En el exterior: Barcelona, Coruña, Génova, Hamburgo, Londres, Madrid, Montevideo, París, Río de Janeiro, Valencia, Vigo.

En el interior: Adolfo Alsina, Bragado, Bahía Blanca, Balcarce, Bartolomé Mitre, Carlos Casares, Concordia, Córdoba, Coronel Suárez, Dolores, Gualeguaychú, Guaminí, La Plata, Lincoln, Lomas de Zamora, Mar del Plata, Mendoza, Mercedes, Nueve de Julio, Pehuajó, Pergamino, Posadas, Rosario, Agencia adm. 1 Rosario de Santa Fe; Rafaela, Rivadavia, Salicrú, Santa, San Juan, San Nicolás, San Rafael, Santa Fe, Santiago del Estero, San Pedro, San Luis, Tres Arroyos, Tucumán, Villaguay y Villa Mercedes (S. Luis).

AGENCIAS EN LA CAPITAL.—Ayacucho esquina Santa Fe; Barracas al Norte, Vixtes, 1926; Belgrano, Cabildo, 2091; Boca del Riachuelo, Almirante Brown, 1422; Belgrano, 2964; Bernardo de Irigoyen, 179; Bernardo de Irigoyen, esquina Pavón; Bolívar, 309; Caseros, 2965; Corrientes esquina Anchorena; Charcas, 1357; Entre Ríos, 785; Once de Septiembre, Pueyrredón, 183; San José de Flores, Rivadavia, 6902; Triunvirato, 802.

Corresponsales directos en Europa, Asia, Africa, América del Norte y del Sur, etc.

Expide cartas de crédito, letras de cambio y transferencias por cable, compra y venta de títulos y valores cotizables en las plazas comerciales. Cobranzas de cupones y dividendos. Se reciben valores y títulos en custodia. Descuentos y cobranzas de pagarés y letras. Se reciben depósitos hasta nuevo aviso, en las condiciones siguientes:

En cuenta corriente.	ABONA:		M/l		O/s.	
			sin interés			
A 30 días. . . . .	1	1/2	%	1	1/2	%
A 60 días. . . . .	2	1/2	%	2	1/2	%
A 90 días. . . . .	3	1/2	%	3	1/2	%
A 6 meses. . . . .	4	1/2	%	4	1/2	%
A 1 año. . . . .	4	1/2	%	4	1/2	%
A 2 años. . . . .	5	1/2	%	5	1/2	%
A 3 años. . . . .	5	1/2	%	5	1/2	%
A 4 años. . . . .	6	1/2	%	6	1/2	%

	ABONA:		M/l	O/s.
Depósitos á premio con libreta desde 10 \$ c/l. hasta 10.000 \$ c/l. después de 60 días. . . . .	4	%	—	
	COBRA:		M/l	O/s.
En cuenta corriente, en oro y moneda legal. Descuentos generales. . . . .	8	%	—	

Los señores accionistas tendrán derecho, de acuerdo con el Artículo 22 de los Estatutos, de depositar, á la comisión alguna, sus acciones en las cajas de depósito.

Buenos Aires, 7 de septiembre de 1911.

*Jorge A. Mitchell, Elias D. Arambarré, gerentes.*

LA MARCA DEL DÍA

# CHAMPAGNE IRROY

Hugo Kern y Cía. - Sucesores de Rothes & Kern.

REIMS



Rico vestido de pura seda, doble ancho, adornado con sus mismas guardas, exacto al figurín, á . . . \$ 98.—



Traje tailleur de pura lana, rayado azul y blanco, y negro y blanco, adornado con paño blanco, á . . . \$ 75.—

---

Todo  
Buenos Aires  
debe conocer  
esta Casa.

---

CATÁLOGO Y MUESTRAS  
GRATIS

---



Vestido sastre, de sarga pura seda, rayada y lisa, negra y marino, exacto al figurín, á pesos . . . 135.—

LA IMPERIAL

VICTORIA, 802

Esquina PIEDRAS ::

HERNÁNDEZ & Cía.

---



Tapado de Marquisette negro, con viso de seda color, pura seda, exacto al figurín, á \$ 110.—

## Analógicas en las modas



Vestido moderno con volados



Tocado moderno de «soirée»



Tocado de 1807

año", como se la llamaba, era expuesta bajo la arcada de la Mercería el día de la Ascensión. Y en esa misma época las mejores costureras y los más renombrados modistos de París consideraban el adorno de esas muñecas como uno de los más importantes puntos de su comercio.

LOCION  
POLVOS DE ARROZ  
EXTRACTO  
JABON ETC.

*Séduction*

PERFUME SUAVE Y PERSISTENTE  
DE LAS FLORES NATURALES

**GELLÉ FRÈRES PARIS**

SE VENDE EN TODAS LAS BUENAS PERFUMERIAS



# BITTER GARNIER

El estomacal por excelencia.  
Puro, delicioso, elaborado con  
el sùmmum de la higiene.

**FALTAN SOLO CINCO SEMANAS**

para la apertura del Concurso No. 20 de CARAS Y CARETAS, con  
premios por valor de

**\$ 10.000**

**PIENSE Vd. QUE PARA TOMAR PARTE**  
en este gran concurso es indispensable tener una botella del exquisito

## BITTER GARNIER

Únicos representantes: **FREIXAS, URQUIJO & Cía. - B. Aires**



## Analogías en las modas



«Manteau» del segundo Imperio

La serie de grabados que sirven de ilustración á este artículo demuestran que la moda se repitió muy á menudo durante el último siglo.

El primer grabado reproduce un vestido de 1790, época en que la reina María Antonieta empuñaba el cetro de la moda; ella fué la última soberana, salvo acaso la emperatriz Eugenia, que lo llevó; costureras y modistas seguían y copiaban sus inspiraciones.

Sus sucesoras, Josefina y María Luisa, no ejercieron influencia alguna sobre las modas; se contentaban con seguirlas. Los vestidos, de cualquier género que fueran, iban abiertos por delante para dejar ver el que se llevaba debajo, de color diferente; la inevitable nota negra era tan importante como lo es hoy; se comenzó á usar los volados y los ruses de muselina. La túnica moderna es de un carácter distinto, por más que delate su origen. Es poco menos que imposible decir las veces que, en estos últimos años, se ha modificado la

forma de los sombreros: desde 1784 á 1785 cambió 17 veces. Cuéntase que una elegante de esa época, furiosa por haber encontrado diez sombreros parecidos al suyo en una reunión, hizo llamar á su modista y, allí mismo, sobre tablas, la obligó á elaborar una forma «étonnante», con gasa, flores y frutas.

A principios del siglo XIX se reemplazó la crinolina con el largo



Un «manteau» de los más modernos

EL MEJOR DEL MUNDO

# STOMALIX

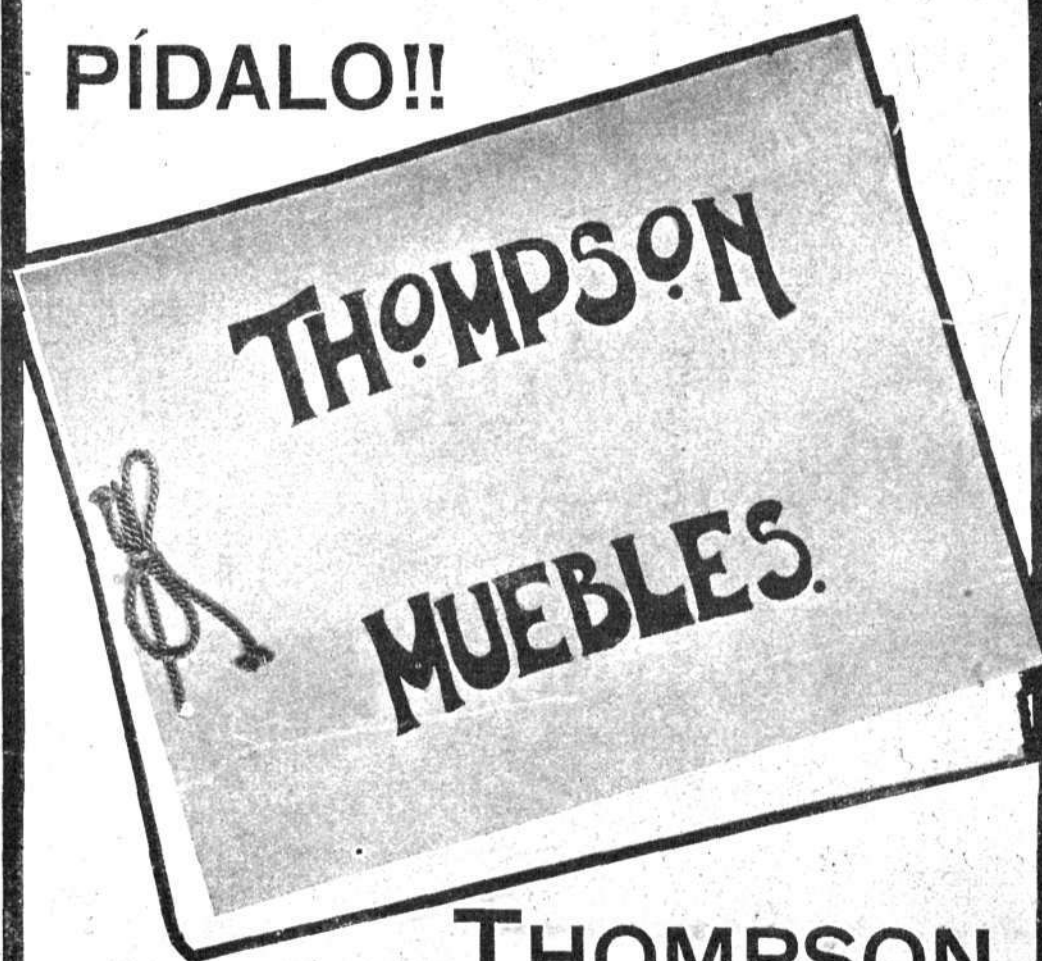
ESTOMAGO CURA E INTESTINOS

© Biblioteca Nacional de España

# **Remitiremos Gratis**

nuestro Catálogo de  
Muebles á todas las  
personas que lo pidan.

**PÍDALO!!**



## **THOMPSON**

**380, Carlos Pellegrini - Buenos Aires.**

## Analogías en las modas



Sombrero de la época de Luis XVI

vestido "collant". De las modas de la república y del consulado salió el estilo Imperio. Estas tres modas se caracterizaban por el talle corto y la ausencia de presión sobre todas las partes del cuerpo. Sin embargo, los vestidos Imperio fueron más ricos y más complicados que los otros.

Preciso es confesar que es bien poca la diferencia que hay entre el "manteau drapé" del segundo Imperio y el moderno, según puede observarse por uno de nuestros grabados: no obstante el uno estuvo de moda en 1802 y el otro en 1910.

Las cintas hicieron verdadero furor durante la tercera década del siglo XIX: se las empleaba para adornar los sombreros y para ceñir el talle. Las manufacturas de cintas sobrepasaron en aquel tiempo todos los records anteriores por la combinación armoniosa de los colores y la riqueza de los materiales. Aquellos mismos dibujos de entonces han sido reproducidos en las cintas que hoy mismo admiranse con tanto entusiasmo; son los mismos mo-



Sombrero moderno

rés, los mismos reflejos, los propios adamaseados é idénticos cambiantes.

Otra de las modas antiguas en la actualidad resucitadas es la de la pequeña "brassiere" Imperio, del corpiño á la Stuart, fruncido en el talle y terminado por un voladito.

# PETROLEO GAL PARA EL PELO

Loción antiséptica perfumada, universalmente reconocida como la mejor para limpiar la cabeza de caspa, contener la caída del cabello y la barba, fortalecer su raíz y evitar la calvicie.

Una certificación del Laboratorio Municipal de Madrid, que acompaña á los frascos, garantiza que el Petróleo Gal es inofensivo y no puede inflamarse. Medallas de oro en París y Londres.

EN BUENOS AIRES: A. J. Lacau, Suipacha, 59.—Bordenave y Larrieu, Maipú, 84.—Diego Gibson, Defensa, 192.—Drogueria Alemana, Piedras, 156.—Drogueria de la Estrella, Defensa, 215.—Drogueria y Farmacia Franco Inglesa, Cuyo, 581.—Drogueria del Indio, Rivadavia, 1511.—Drogueria y Farmacia del Pueblo, Rivadavia, 723.—Drogueria Trongé, Victoria, 940.—Miguel Baliellas, Maipú, 175.—M. Rey, Chacabuco, 138.—Perfumeria del Progreso, Carlos Pellegrini, 88.—EN ROSARIO DE SANTA FE: Drogueria del Agulla, San Martin, 848.—EN MONTEVIDEO: Roch, Capdeville y C.ª, Cerrito, 267.—EN BAHIA BLANCA: Drogueria Inglesa, San Martin, 284 y principales farmacias, perfumerías, droguerías y peluquerías.

# PIANOS

**Los de mayor  
aceptación en  
todo el país.**

**En venta por cuotas mensuales.  
Desde \$ <sup>m/n</sup> 18.00**

---

**Pidan catálogos gratis á la casa  
matriz, calle FLORIDA, 49 al 61,  
Buenos Aires, ó á sus sucursales:**

ROSARIO  
LA PLATA  
BAHIA BLANCA  
TUCUMAN  
MENDOZA  
PARANA  
CORDOBA

San Martín, 865  
Calle 7 esq. 55  
San Martín, 252  
25 de Mayo esq. Mendoza  
San Martín esq. Gutiérrez  
Gral. Urquiza, 525  
9 de Julio, 112 al 118

# BREYER



# CINEMATOGRAFIA



«El deber y el honor»



«Rata de hotel»

dos notables películas cinematográficas que se estrenarán esta noche en el Cine-Opera de la calle Corrientes y en el Cinema Lepage del Rosario de Santa Fe

Los programas del concurrido Cine-Opera de la calle Corrientes, 848, van a cobrar ahora grandes atractivos. El señor Max Glücksmann, propietario de la conocida casa Lepage, única concesionaria de la empresa Pathé Frères, acaba de regresar de París, en cuya ciudad estudió los últimos adelantos de los espectáculos cinematográficos.

Ha traído consigo elementos considerables para el Cine-Opera, salón que ofrecerá programas verdaderamente excepcionales.

Para esta noche están anunciados muchos estrenos de

importancia artística, figurando entre ellos «Rata de hotel», emocionante drama interpretado por la conocida actriz M. Mistinguett; «Dos buenos perros de guardia», «El mono del fotógrafo», notable cinta humorística; «Para apostar en las carreras», «Little Moritz rapta a Rosalía», episodio disopilante y otros. Todas estas películas también se estrenarán esta noche en el Cinema Lepage del Rosario de Santa Fe.

En los mismos salones exhibiránse pronto las cintas del día de los estudiantes, Viaje a la Colonia, Visita al Open Door, etc., etc., tomadas por la casa Lepage.

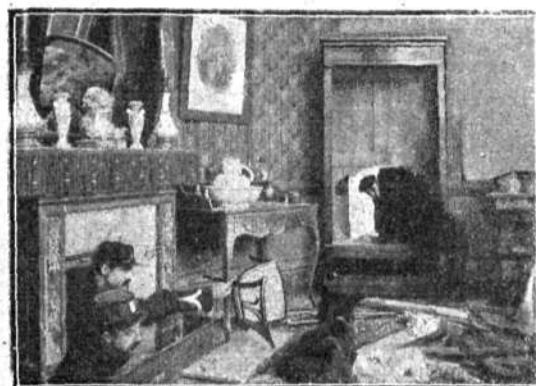


«El mono del fotógrafo»



«Little Moritz rapta a Rosalía»

otros dos estrenos



«Dos buenos perros de guardia»



«Para apostar en las carreras»

también novedades



# VINO CORDERO GENUINO

ESPECIAL PARA

BANQUETES, BAUTIZOS,  
CASAMIENTOS, SEÑORAS,  
NIÑOS, ENFERMOS  
Y CONVALECIENTES

Pídase en todas las  
Confiterías y Almacenes

## BIBLIOGRAFIA

### "La Musa del Arroyo"

El inimitable escritor español José López Silva, el popular poeta, que con maestría singular hace de su pluma pincel, para reproducir con fidelidad asombrosa las escenas de la vida popular madrileña, ha publicado recientemente un nuevo libro, "La Musa del Arroyo", en cuya primera página ostenta una dedicatoria que dice así:

Al pueblo argentino, con todas mis simpatías.

José López Silva.



La crítica literaria, con unanimidad poco común, ha consagrado al popular escritor cuya musa ciñe bordado mantón de Manila como el cantor del alma del pueblo. El pueblo, á su vez, ama sinceramente á su poeta, y pocas veces se da el caso que aquí se produce, de que en esferas y ambientes tan distintos, germine el mismo criterio. "Yo no conozco—dice Bonafoux—poeta español de más gracia clásica, ni de más ingenio castizo, ni de más cuajo madrileño. Leyéndolo, río, gozo y me rejuvenezco".

Y juzgándole, la Pardo Bazan, escribe:

"El elemento cómico, en López Silva, procede de un contraste muy significativo para el conocimiento del alma nacional. Los personajes de López Silva, se parecen á hidalgos ó cosa análoga; no les falta cierto ideal de altivez; han oído hablar mucho del honor, aspiran á encarnar la belleza del sentimiento heroico, lo malo es que al

mismo tiempo experimentan un deseo vivísimo de conservar la piel".

Seguros de que el lector ganará no poco en el cambio, dejamos la pluma al autor de "Los Madriles" y "Los Barrios Bajos", transcribiendo parte de "El Rufián" que es una de las poesías que contiene "La Musa del Arroyo".

No eres tú, chulapo ruin,  
pinturero y farfantón,  
el hijo de mis Madriles  
ni el chulo que canto yo,  
que aunque madrileños ambos  
y aunque de igual exterior,  
tenéis, porque á Dios le plugo,  
distinta la filiación.  
No fía el mío á la faca  
los éxitos del amor,  
ni tunde el cuerpo á las hembras,  
ni hace oficios de macró;  
no usa el mío, como tú,  
pantalones de farol  
ceñidos por los ijares  
y rellenos de algodón,  
para fingir robusteces  
que tu padre te negó,  
ni subasta la figura,  
ni blasfema por sport,  
ni es guapo de merendero  
ni es vago de profesión.  
El madrileño castizo  
es noble y trabajador,  
gracioso sin petulancia,  
valiente sin presunción,  
y agareno con sus hembras,  
que en las cosas del amor  
el chulo neto no admite  
ni da colaboración.  
Porque viste en Maravillas  
por primera vez el sol,  
de Malasañas te juzgas  
legítimo sucesor;  
mas si el ínclito chispero,  
por un milagro de Dios,  
tornara á la vida y viera  
tu facha y tu condición,  
moriríase cien veces  
de coraje y de rubor  
al sospechar que pudieran  
confundiros á los dos.

Consta "La Musa del Arroyo" de unas quince sabrosísimas composiciones en forma de diálogos cuya gracia excede á toda ponderación, y dos pequeños sainetes representables, y pronto este libro será popularísimo como todos sus hermanos mayores.

Encargados de la venta los dueños de la "Librería del Colegio", han tenido la gentileza de enviarnos un ejemplar, que les agradecemos

# EXTRACTO DE PABST



Para fortalecer el cuerpo y la mente. Para convalecientes, débiles y madres que crían.

EN FARMACIAS Y ALMACENES.  
© Biblioteca Nacional de España



*Aviso*  
*Desde la fecha, puede*  
*visitarse nuestra fábrica*  
*de Cigarrillos Centenario.*

*Alvarez & Cia*

*Perú 52-56.*

*Buenos Aires, Octubre de 1911.*

# CARAS Y CARETAS

SEMANARIO FESTIVO, LITERARIO, ARTISTICO Y DE ACTUALIDADES

JOSÉ S. ALVAREZ  
FUNDADOR

CARLOS CORREA LUNA  
DIRECTOR

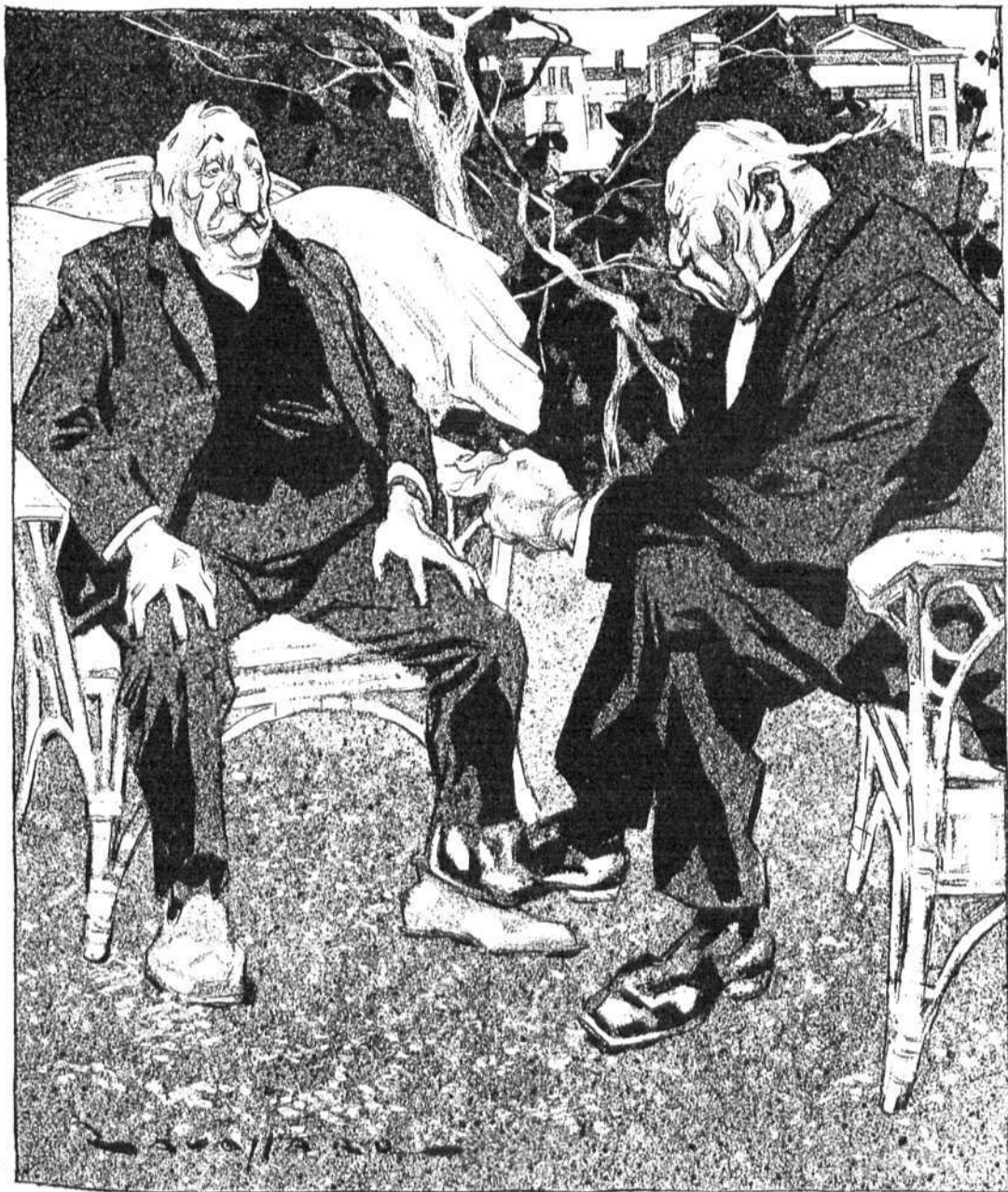
JOSE M.<sup>o</sup> CAO  
DIBUJANTE

Año XIV

BUENOS AIRES, 7 DE OCTUBRE DE 1911

N.<sup>o</sup> 679.

## Indiscreciones



- Ya veo que se encuentra usted bien del todo.
- Sí, tengo salud para dos presidencias.
- Lo creo, porque yo la tengo para tres vicepresidencias.

Dib. de Zavattaro.



—¡Lástima de intervención  
enviada á Santa Fe!  
¿qué hace Gil? Toca el violón,  
y pasan días, y se  
rie de la oposición.  
¿No está la opinión de usted  
de acuerdo con mi opinión?  
—¡Yo qué sé!

—Pródigos hasta el exceso  
el senado y el congreso,  
despilfarran en pensiones  
de la patria los millones  
día á día y peso á peso.

Va y opone el presidente  
su veto á locuras tales  
de que el fisco se resiente,  
y van y... ¡naturalmente!  
se atufan los congresales.

¿Irá el conflicto á surgir?  
¿Qué dice usted?

—Nada; huir  
de terciar en la disputa,  
porque no tengo absoluta...  
mente nada que decir.

—Pues comentemos el caso  
(aunque sea con retraso)  
de la barrida aduanera:  
¡vaya una linda manera  
de ver de salir del paso!

¿Cree usted cosa acertada  
andar á palo de ciego  
en cuestión tan delicada?  
—No me he enterado de nada;  
me está usted hablando en griego.

—Pues fuerza será que acierte  
dando al fin con un asunto  
que el interés le despierte.  
Voy á tocar otro punto,  
á ver si tengo más suerte.  
... ¡Pobres instintos humanos!  
por un pedazo de tierra,  
entre turcos é italianos  
surge de pronto la guerra.

—Eso, eso.

—Hoy no es aceptable  
que haya un fin que justifique  
ese medio deplorable:  
¡oh, es admirable, admirable  
ver cegar barcos á pique!

—Siga usted.

—¡Hola! comprendo:  
ya nos vamos entendiendo,  
y ahora su atención me obliga.  
Pues... como íbamos diciendo,  
esta guerra...

—Siga, siga.

## El día de los niños pobres



Llevando las alcancías al Colón



Volviendo de rendir cuentas



Niños del Patronato en la puerta del teatro

El domingo fueron recibidas en el teatro Colón las alcancías con que los niños ricos hicieron su colecta para los pobres. El total recaudado por ellos asciende a más de 76.000 pesos, contra 57.000 del año pasado. Como es tradicional, los asilados del Patronato de la Infancia fueron obsequiados con té y masas en el palacio Miró, atendidos por la señora Ernestina Llavallol de Acosta y otras damas.



En el palacio Miró. Obsequiando con flores á los niños



El té en los jardines





Comisiones recorriendo su trayecto.—  
Señora Enriqueta Quirno Costa de  
Lastra y señor Luis Ortiz Basualdo



Señoras Elvira de la Riestra de Lá-  
ñez y Esther Llavallo de Roca



Señoras Elvira Pombo de Piñero,  
Clara Leloir de Demarchi y señor  
Arturo Z. Paz



En la Bolsa.—Señoras Elvira de la Riestra de Láñez, Esther Llavallo de Roca

## Exposición Malharro



Aspecto del salón Witcomb al inaugurarse la exposición de cuadros del malogrado pintor Malharro

El lunes se inauguró en el salón Witcomb, la exposición de cuadros del infortunado pintor argentino Martín Malharro, cuya muerte fué tan lamentada. Numeroso público desfiló ante esa bella colección de obras de arte que dieron prestigio al nombre de su autor. Hay algunas telas de crecido valor artístico.

# La carga del abuelo

Para "Caras y Caretas".



En lo alto del monte y en medio de sus heredades, frente al mar, el caserío Idurre alza sus ennegrecidas paredes.

La mañana es hermosa, de estío, y el sol brilla en un cielo azul por donde ruedan nubes blancas. Por el estrecho y empinado caminejo que al caserío conduce, sube un hombre de alguna edad, vestido á lo señor, con un traje negro de alpaca y un tostado sombrero de los de jipijapa. Lleva en la mano una varita que debió cortar en el camino, y en el pie derecho calza una mohosa espuela. Tras él un muchacho, metidos los pies en sucias alpargatas, trae de las riendas un caballo de poca alzada.

Por fin, tras un repecho rocoso que hizo jandear el pecho del caminante de más edad, llegaron ante la puerta del caserío. El hombre se entró en la casa sin llamar, mientras el muchacho se metía en el establo con el caballo, atándolo en un pesebre vacío cerca del que ocupaban las vacas. Volvieron todas á mirarle, extrañadas; una de ellas, que tenía el ternero pegado á las ubres, lanzó un mugido lastimero, y después las cuatro que había inclinaron sobre el pesebre sus cabezas, y continuaron ruminando las verdes hojas del maíz.

Instalado el caballo, el muchacho entró en el caserío. En la cocina, al lado de la lumbre donde se cocía la leche con las sopas de borona, dos hombres jóvenes permanecían callados. Cerca de ellos una vieja, la abuela, con las lágrimas en los ojos, miraba al fuego mientras sus dedos hacían girar instintivamente la rueca del huso.

De lo alto, por el hueco de una escalera de madera, bajaba confuso un acaquelar de voces de mujer.

En el cuarto de arriba, una alcoba pequeña con una cama de madera como ahumada, colgaban del techo trenzadas las mazorcas del maíz. Incorporado en el lecho, entre algunos almohadones, Pello Antón, el abuelo del caserío Idurre, esperaba tranquilo los últimos minutos de su vida. Junto á la cama, el médico de Motrico

examinaba el pulso del paciente, y miraba con atención su tostada faz, en cuyas arrugas aparecía escrita la historia completa de la laboriosidad de un hombre.

Muchos eran los años que tenía Pello Antón, mucho también el tiempo que llevaba enfermo. Primeramente dejó de salir á tomar el sol delante del caserío, quedándose junto á la lumbre del hogar; luego fué ya el lecho el que lo retuvo, y allí se estaba quieto, silencioso, abandonado, al tiempo que la abuela hilaba bajo el árbol de la pradería, la nuera trajinaba en la cocina, y su marido trabajaba en la heredad con las vacas, llevando á uno de sus chicos delante de la pareja unida, con la aljada al hombro.

Mas un día el enfermo pareció empeorarse, y mostró deseos de ver á su hijo ausente, Josse Mari, el mayor, mandó recado donde Chomín que vivía en un caserío cerca de Astigarribia, el cual llegó al momento con su mujer, conviniendo los dos matrimonios en que no había más remedio que enviar á Motrico en busca del médico, como así se hizo.

—Don Miguel... ¿ya estuvo donde el padre?—preguntó el casero al facultativo cuando descendió á la cocina, seguido de las mujeres.

—Sí, de allí bajo—contestó aquél.

—Y, ¿qué le parece pues de su mal? Esta vez mala cara trae...

—Por ahora no es posible decir nada. Cosa de pronto no me parece que sea. En fin, ya veremos...

—Ver, sí, ya veremos, con tiempo. Cosa chiquita no debe estar. Muchos años se tiene...

—Sí, muchos años.

—Más de ochenta—apuntó Chomín.

—También mucho trabajo se hizo.

—Trabajo, sí,—añadió Josse Mari,—también mucho tiempo que tomó mal.

—Estas enfermedades son largas,—dijo el médico,—pero son las últimas. Pello Antón estaba bien agarrado á la vida, y cuesta mucho arrancar las raíces.

—Pero... ¿decir ahora algo no puede?—preguntó Josse Mari.

—Hombre, no es cosa que corra. Hasta mañana, pues.

—Hasta mañana—contestaron todos menos la mujer del caserío, que había salido no se sabe donde.

A la puerta, tenido de la brida por el muchacho, esperaba el caballo. Montó el médico y marchó al paso monte adelante, camino de Motrico. Al volver un maizal le salió al encuentro la nuera.

—Diga, don Miguel, ¿seguro es que el mal del abuelo se durará mucho?

—Seguro no,—contestó el médico extrañado por la pregunta,—pero sí probable.

—¡Ay, Jesús, cuánta paciencia necesitar pues! Mal año, manzana poca, y luego abuelo cansar mucho la casa, así pues, mala esperanza quedar...

—Adiós, mujer,—dijo el médico arreando su cabalgadura.

—Con Dios, don Miguel,—contestó la casera.

Y el médico, no muy ducho en filosofías, dejó sin embargo divagar ampliamente su intelecto, mientras se acercaba á Motrico siguiendo un camino que atravesaba un bosque de copudos castaños.

¿Cansar la casa! Expresión de una ruda crudeza, de un hondo realismo, de una inhumanidad que vive y germina bajo el sedimento de las ideas cristianas. Raíz al aire de un egoísmo muy humano, que manifestaba su protesta contra el lento consumirse de una carga, contra la inutilidad de una vida.

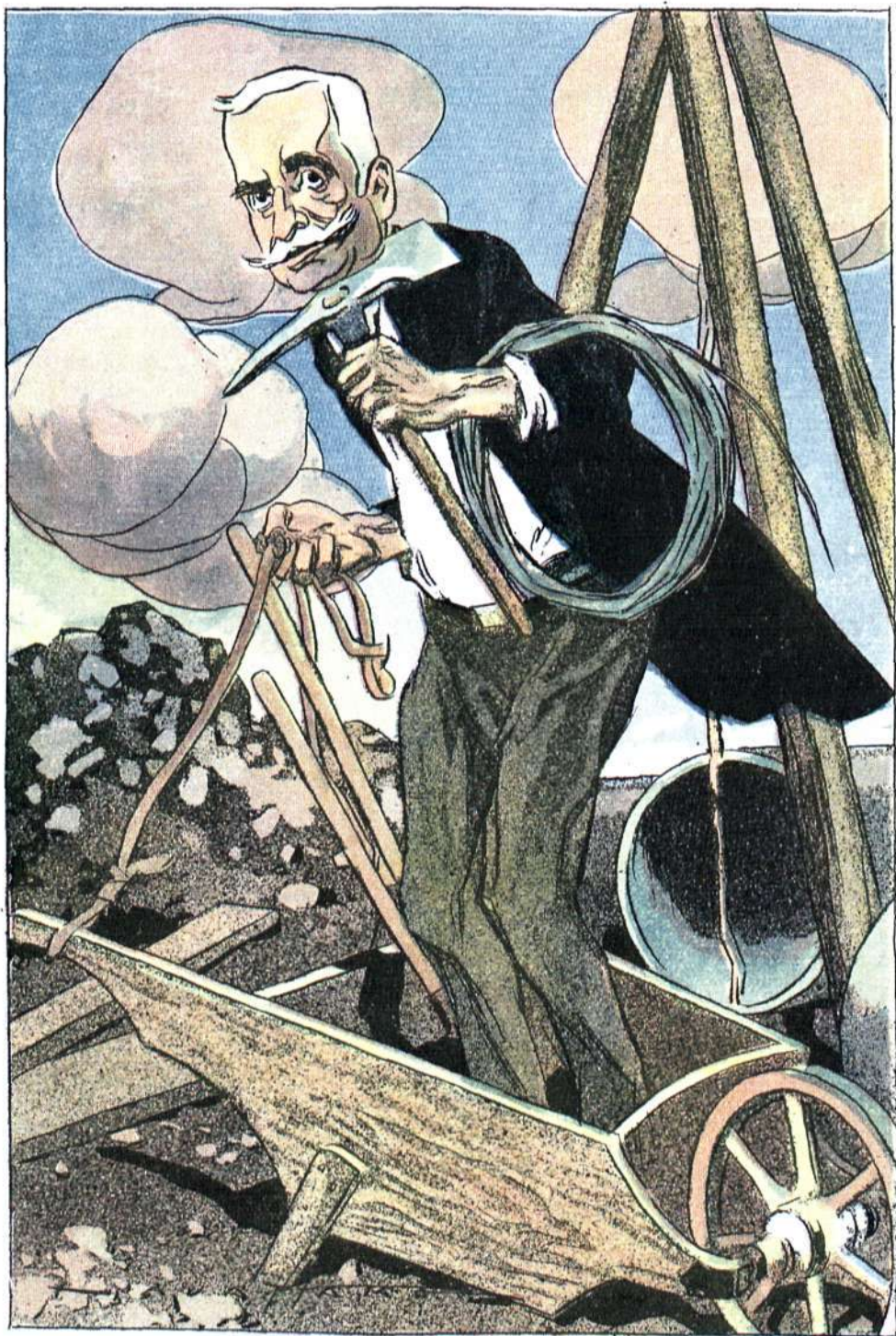
Y el médico, dejando de pensar en estas cosas, extendió sus miradas por la vasta llanura del mar. El Cantábrico estaba tranquilo; frente á leír unas cuantas barcas se hallaban pescando, y por la raya del horizonte, un vapor cruzaba dejando en el cielo una estela de humo.

J. GARCÍA MERCADAL.

Dib. de Peláez.



CARICATURAS CONTEMPORÁNEAS  
MANUEL S. OCAMPO, por ZAVATTARO



(De una zarzuela en preparación)

*Coro de caños de aguas corrientes.* — Dios, compadecido de nuestras zozobras,  
ha hecho que le toque, por su autoridad  
dirigir las obras, dirigir las obras,  
dirigir las obras de salubridad.



## El jubileo del general Victorica

El general Benjamín Victorica, es una compleja personalidad cuya vida fecunda y laboriosa ha estado siempre consagrada a su patria. No era extraño, pues, que la conmemoración de su octogésimo aniversario resultara una fiesta cívica de grandes proporciones.

La biografía del ilustre ciudadano abarca los últimos sesenta años de nuestra vida pública. Nació en 1831, el 14 de septiembre. En 1849 graduóse de abogado, siendo empleado de la asesoría de gobierno. En aquella época era ya periodista. En la parroquia de Flores, fundó "El Federal Argentino", y en Buenos Aires "El padre Castañeda". Más tarde actuó como secretario privado del general Urquiza y juez de primera instancia en lo



El general Victorica en el año 1849, al recibirse de abogado

civil. En 1856, fué diputado por Entre Ríos. El presidente Derqui, después del triunfo de Cepeda, que le valió á Victorica el grado de coronel. llamóle al ministerio de guerra. La provincia de Entre Ríos lo eligió senador nacional, cargo que ocupó hasta 1871. En 1875 el gobierno de Buenos Aires nombrólo fiscal de las cámaras de apelaciones. En 1877 fué elegido vocal de la academia de jurisprudencia, puesto que aun ocupa, habiendo sido decano y vicerrector de la universidad. El general Roca lo eligió para ministro de la guerra, y después para ministro plenipotenciario en el Uruguay. El doctor Juárez Celman lo nombró presidente de la Corte Suprema. Como juriscónsulto es el decano del Foro de Bue-



En 1860, cuando fué ascendido á coronel



Ministro plenipotenciario en la República Oriental del Uruguay



En 1878, cuando era fiscal y procurador interino de la Suprema Corte



Ministro de la guerra en la presidencia del general Roca



El general Victorica, la mañana de su jubileo, con el capitán Castro Biedma que comandaba la fuerza enviada por el gobierno para hacer la guardia de honor en la casa del ilustre anciano

nos Aires. Como militar sería el coronel más antiguo, pues sus despachos tienen fecha de abril de 1860. Como estadista es el único sobreviviente de la Convención Constituyente de 1860.

Con tan brillante foja de servicios, se explica fácilmente el prestigio que ha sabido granjearse en todas las esferas sociales.

La fiesta de su jubileo debió efectuarse el 14 de septiembre, día en que cumplió 80 años de edad. Por razones de salud, hubo de transferirse el ho-







El doctor Victorino de la Plaza llegando á la casa del general



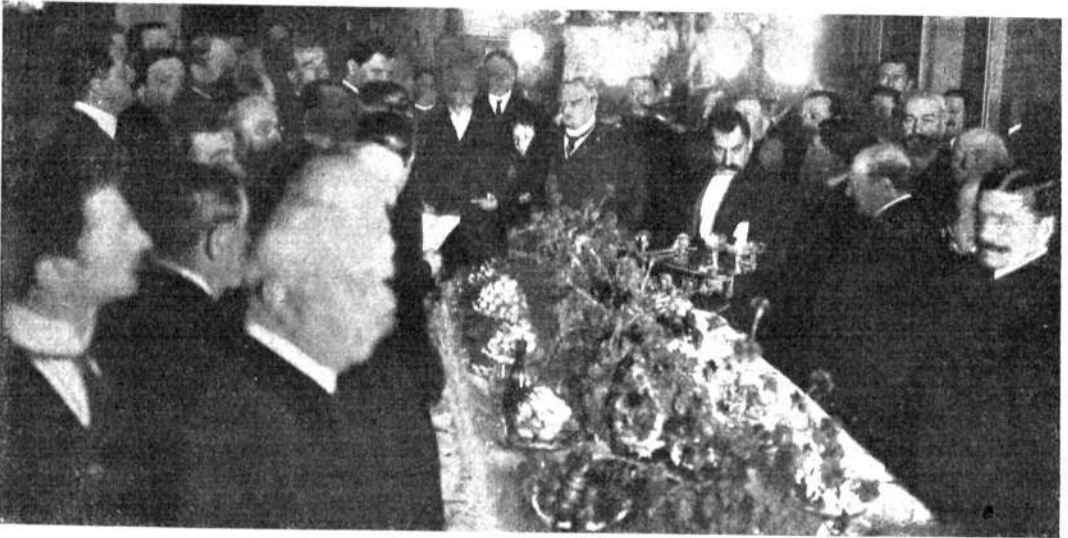
Monseñor Espinosa



El ministro de relaciones exteriores, doctor Bosch



El general Roca con el doctor Adolfo Mujica y señor Gregorio Soler



En el lunch



Con la familia

menaje para el jueves 28 del pasado. Ese día, el ilustre anciano vióse rodeado por un selecto grupo de personalidades de nuestro mundo intelectual y político que fueron á testificarle su admiración y su cariño.

A las 4 de la tarde llegó el general Roca, acompañado por el general Richieri, y los doctores José Blanco y Adolfo Mujica. El general Roca, en un conceptuoso discurso le ofreció una placa conmemorativa. El doctor Manuel B. de Anchorena pronunció también un aplaudido discurso. Respondió el general con frases llenas de recuerdos emotivos.

En el hall de un conventillo empotrado en la zona italo-turca de la calle Reconquista. A la hora vespertina en que los inquilinos hacen “in puquito di pulitica ternacional”.

— Siga leyendo l'otros telegramas dil diarios, osté que sabe de ler.

— ¡Deseguido, Scopetta! “Roma, due. — L'aquensia Stefani dis... dismiente il... il rumor dil vara... varamiento dil inercioatore “Pisa” in la costa tripolitania”.

— ¡Craro! ¡Macanita di lo turco qui li mandan á l'inglés di lo diario d'Inglaterra! ¡Ya verán cómo il ducca degli Abruzzi foguetea cun l'iscodra tomanas! ¡Ne para impisar cun lo bastimento dil nostro “Vittorio Emanuele”! ¡Vamo á l'armacin á listecar il trionfos, cumpatriotas!...

— E... vamo.

Scopetta Duilio, “artillero” de la municipalidad — manobra de noche — y Benincasa Ercole, infante de la misma — “primo regimiento di barendieri” — se divgieron en tren de demostración aguardentosa á la copistería de la esquina. Pero antes de anclar.



mía ante di due cuindichena? So futuro yernos istá italiano, mami di almas turquitas per cyas!

— ¡Hija mía no casa italiano! ¡Antes va calle vindiendo baini baineta y curasón santa Jise-eristo!

— ¡Sarà mía come Trípoli sarà d'Italia! — rugió Scopetta “venetore”.

— ¡No tiene miedo esa paradas! ¡Si quieres algo viene fuera!

Ruptura de narices é intervención de las potencias extranjeras (representadas por un chafe).

En la comisaría 1.ª:

— ¡Y éstos, agente, porque me los pasa? — averiguó el auxiliar de guardia.

— Cosas de atualidá, señor. Resulta qu'este italiano se quiso hacer perdis con la Trípolitania...

— ¡Del turco!

— No, señor: de la hija del turco.

Félix LIMA.

Lib. de Cao.



avistaron el cajoncito de Abraham Miguel, vecino de cotorro. Y Scopetta se le fué al abordaje.

— ¡Trionfo in toda la líneas! Tre turpidiero di ostede á piques... lo grando piroscrafo di ostede ogualmente á piques... la bandiera tricolore incima di Trípoli... contro patachún cun melicos di ostede también á piques... ¡Se cabó la Turquías!

— Tudo eso istá ¡á vinte, á vinte!

— ¡Altro qui á venti!... ¡A coaranta eurpe di cañunata per minutos! ¡Fogueteamo cun ostede!

— ¡Atienda qui voy disir yo: Turquía tiene tanto soldado como Alamania qui también Alamania in-señó pilear soldado turco á la última moda. ¡Qui vaya la gracia Italia tira pique barco nuestro istá barco chico, piro Turquía más una dolor cabeza Italia pir la tierra! Si quieres más noticia soldado turco prigonta cómo fué la pila con la Rusia. ¡Y la barco grande italiano qui fué pique la costa Trípoli?... ¡Qui desir osté á eso?...

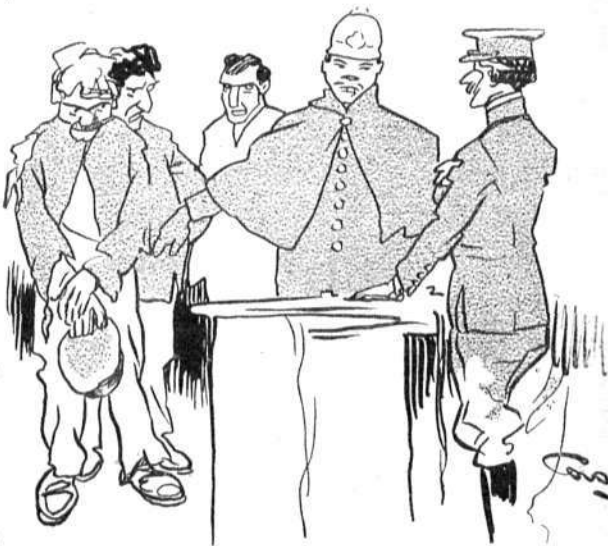
— ¡Macanita qui ostede li mandan á l'inglés de lo diario inglés!

— ¡Diario “Assalam” dise cierto eso pique barco grande italiano!

— ¡Ma cáyese in poco, torquito di pacotiyas!... L'aquensia Stefani no va disir inna cosa per otras, isabe!...

— “Assalam” dise cierto.

— ¡Gropitos, dun Mequele, gropitos!... ¡E la so hica... agora... cun questo dirotamiento... será



## En honor de M. Jaurés



Concurrentes al almuerzo ofrecido por el encargado de negocios del Brasil. — El encargado de negocios, señor Souza Dantas, el teniente general Julio A. Roca, señores Juan Jaurés y Víctor Margueritte, doctor Norberto Quirno Costa, señor M. Láinez, doctores Luis Mitre y Francisco Uriburu, señor Bartolomé Gutiérrez, doctor Alfredo Bastos, señor Alberto Conrado y comandante Arturo de Mello

### El monumento a monseñor Benavente

El domingo por la tarde se llevó a cabo en el vestíbulo de Santo Domingo la ceremonia inaugural del monumento al difunto obispo fray Marcolino Benavente, levantado a iniciativa de la Venerable Orden Tercera, por suscripción popular. El



El monumento inaugurado

gobierno estuvo representado en el acto por el ministro de relaciones exteriores y culto, doctor Ernesto Bosch. El director de la Venerable Orden Tercera, padre Alvaro Alvarez y Sánchez, hizo entrega del monumento a la comunidad dominica, orden a la que perteneció el obispo. Le siguió en el uso de la palabra el doctor Jorge A. Frías, en nombre de los ex discípulos del Colegio Lacordaire que fueron educados bajo la dirección de fray Marcolino. El Dr. M. Gorostazu terminó la serie de los discursos.

El monumento, que mide 2.50 metros de alto y que está colocado sobre un pedestal de 4 por 1.50, es obra del escultor don Martín Chasals.



El atrio de Santo Domingo, durante la ceremonia



# La guerra ítalo-turca

## La Tripolitania y la Cirenaica

Los países de la guerra turco-italiana son de larga historia, como todos los de la costa del Mediterráneo. Las viejas inscripciones egipcias nos hablan de guerras sostenidas hacia esos lados, en distintas épocas y con hombres de distintas razas, entre las cuales una nación de hombres blancos y rubios. La comarca se dividió primitivamente en Cartago y Cirene, y perteneció á los romanos. Los vándalos, arrojados de España por los godos, la subyugaron en 455, y luego pasó sucesivamente á poder de los griegos (534) y de los árabes (647). En junio de 1510 las armas españolas, mandadas por Pedro Navarro, se apoderaron de Trípoli por asalto, y el emperador Carlos V la confió á la custodia de los caballeros de Malta, quienes la tuvieron hasta que, cuarenta años más tar-



El sultán de Turquía, Mohamed V

te, palmeras rodeando las ciudades de estrechas callejuelas y claros edificios, y allá en el fondo los desiertos arenales atravesados por las caravanas. En la población predomina el árabe, que ha logrado absorber al berebere, y que á medida que se avanza hacia el sud se nota mestizado con el negro. Existen además colonias europeas, predominando los malteses, y un núcleo de judíos que conserva antiguas costumbres. Los italianos, casi todos de Sicilia, en número de dos mil ó más, se dedican á la labranza en las partes fértiles, más abundantes en la Cirenaica que en Trípoli. Su gobierno quiere ahora convertirlos en los amos del territorio, con un importante programa agrícola sobre el mismo.

La ocupación de Trípoli era una



Mapa del teatro de la guerra. (Al norte, en la frontera turcohelénica, frente á Calabria, el puerto de Preveza)

Trípoli (las Tres Ciudades) nombre dado por los griegos, y que los turcos llaman Tarábolus-El-Ghareb (Trípoli de Occidente)

de, cayó en poder del almirante turco Sinán. Desde entonces — más de tres siglos y medio — perteneció á Turquía, excepto un intervalo de cinco años (1830-1835), en que los bajás tuvieron una precaria independencia. El territorio presenta el aspecto que con preferencia atribuímos al paisaje africano: tierras brillantes bajo el sol ardien-

te, palmeras rodeando las ciudades de estrechas callejuelas y claros edificios, y allá en el fondo los desiertos arenales atravesados por las caravanas. En la población predomina el árabe, que ha logrado absorber al berebere, y que á medida que se avanza hacia el sud se nota mestizado con el negro. Existen además colonias europeas, predominando los malteses, y un núcleo de judíos que conserva antiguas costumbres. Los italianos, casi todos de Sicilia, en número de dos mil ó más, se dedican á la labranza en las partes fértiles, más abundantes en la Cirenaica que en Trípoli. Su gobierno quiere ahora convertirlos en los amos del territorio, con un importante programa agrícola sobre el mismo.



puerto de Benghazi, al fondo de la bahía (sólo la Rafia), en la Cirenaica





Una joven tripolitana



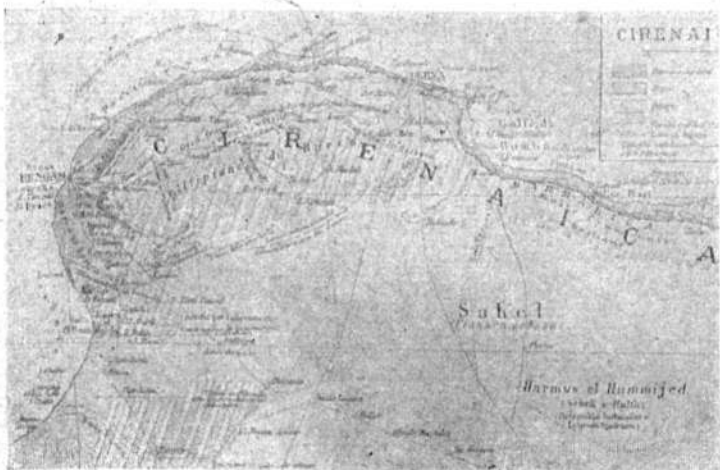
Hospital italiano de Benghazi



Desde el mar Darnah (antigua Darnis) en la Cirenaica



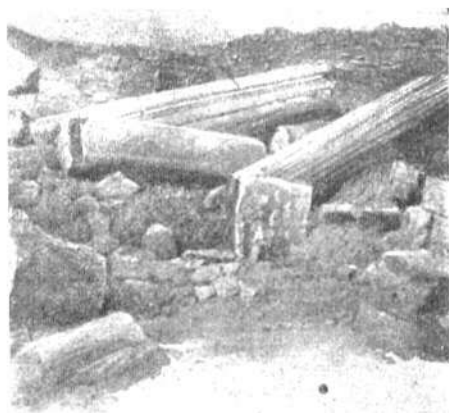
Desde el interior



Mapa de la Cirenaica



Mujer turca de Trípoli



Un aduar en la frontera del desierto. — Ruinas en Apolonia (Cilicia)

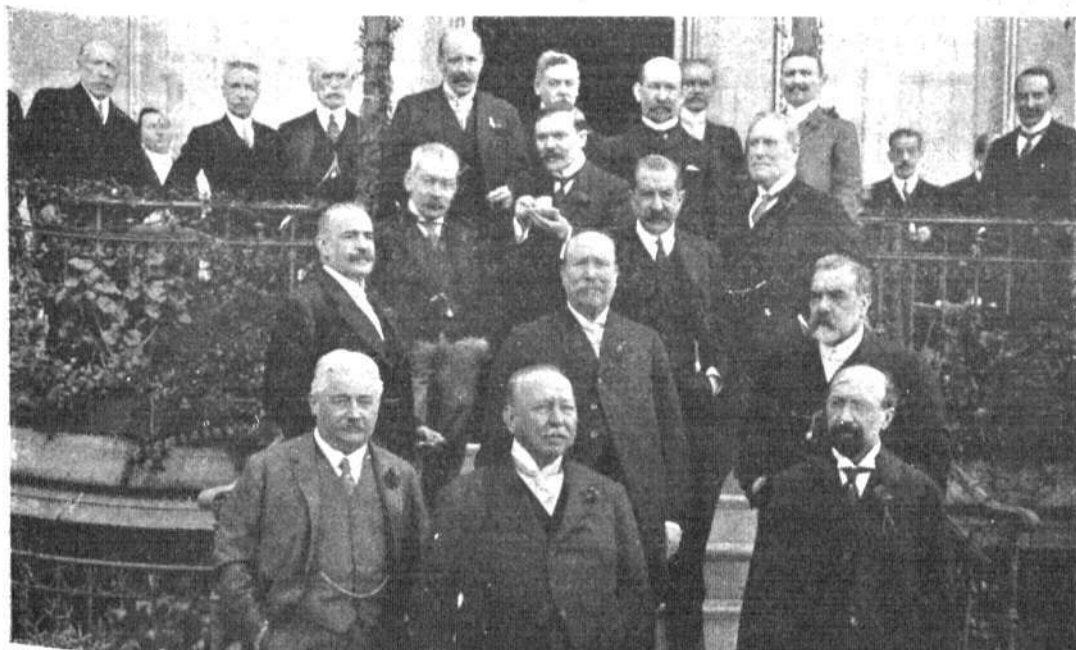


Cantantes y músicos callejeros del país



Una danza árabe

### Almuerzo en lo del doctor Plaza



El doctor de la Plaza y los senadores invitados al almuerzo ofrecido el martes en su domicilio

## Una conferencia del señor Onelli



Bajo los auspicios de la Sociedad Protectora de Animales, el señor Clemente Onelli dió el 2 á las 9 p. m., en el Prince George's Hall, una conferencia con proyecciones luminosas.

El orador

El auditorio

## El gran desacato del doctor Albarracín



Vista pública de la causa. El doctor Albarracín, haciendo su defensa

## Las obras en San Francisco



## Periodista francés.—El nuevo ministro de Cuba



Señor Eugenio Lautier, redactor de «Le Temps», de París

De algún tiempo á esta parte son frecuentes las visitas de distinguidos miembros del periodismo francés. Ahora está representado por el señor Eugenio Lautier, que es al mismo tiempo un autorizado financista y un político. El señor Lautier pertenece á la redacción de «Le Temps», de París, uno de los diarios de mayor prestigio en el mundo.

—El domingo llegó á Buenos Aires el nuevo enviado extraordinario y ministro plenipotenciario de Cuba, señor Aristides Agüero y Bethancourt, quien fué recibido en el puerto por el introductor de embajadores, señor Demarshi. El señor Bethancourt estuvo en Buenos Aires cuando, durante la revolución de la independencia cubana,



Señor Aristides Agüero y Bethancourt, ministro plenipotenciario de Cuba

recorrió la América del Sud en jira de propaganda. Es un amigo de nuestro país, y antes de ser enviado á Berlín, en 1904, con la categoría de encargado de negocios, manifestó á su gobierno el deseo de que le fuera acordada la representación en Buenos Aires.

El señor Agüero Bethancourt cree que las relaciones comerciales entre la República Argentina y Cuba pueden adquirir una importancia mucho más grande que la actual y se propone fomentarlas activamente.



La señora Herminia Montero, esposa del ministro, y sus hijos Antonio, Aristides, Rafael, Herminia y Joaquín

## Necrología

El 27 de septiembre dejó de existir en esta ciudad la señora Paulina Coradino de Puig, madre del administrador de CARAS Y CARETAS, don Carlos Puig Coradino, á cuyo dolor nos asociamos.

—El viernes de la semana pasada fueron depositados en el cementerio del Norte, después de una misa de cuerpo presente en la iglesia del Pilar, los restos de la señora Dolores Saubidet de Hernández, fallecida el día anterior.

La señora de Hernández, extensamente vinculada, estaba unida por estrechos lazos de parentesco con las familias de Liendo, Randle, Villafañe, Rezával, Cabral, y otras.



Señora Paulina Coradino de Puig



Señora Dolores Saubidet de Hernández



Señora Angela C. de Raffo



Señor Santiago Zambonini



F. Attilio Piazza



Señor Recaredo M. Hidalgo B.



# Crónica de Policía

El drama pasional de la calle Ayacucho



La sala de la calle Ayacucho, 132, donde Ernesto Silva Dupuy mató con la hoja de una tijera á su amante Rosa Colombo el 29 de septiembre próximo pasado. (Arriba, fotografía del asesino)



Retrato de la víctima, con dedicatoria y firma de la misma

## Aventuras de un vigilante



El agente Antonio Borzio, de la 7.<sup>a</sup>, á quien 4 chauffeurs metieron en un automóvil, y en viaje á Palermo, le aporrearon hasta desmayarle, dejándolo en la calle Córdoba donde lo recogieron sus colegas



El escribiente Ignacio N. Santa Ana y el cadete Eduardo García Sáez, que detuvieron á los chauffeurs



Los cuatro graciosos: Emilio Destondau



Manuel Cuba



Gabriel Di Diego



Ramón García

## Inmigrantes de todos los países



Familias italianas llegadas el domingo en el vapor «Formosa» con procedencia del Brasil

El Hotel de Inmigrantes está concurridísimo. Han llegado varios vapores trayendo de Europa inmigrantes de todos los países, de todos colores y de todas las lenguas. La proximidad



Brasileños llegados en el mismo vapor



Un grupito de españoles

de la cosecha atrae á nuestro puerto una enorme multitud de trabajadores, ávidos de labor, y, por consiguiente, de dinero. A pesar de todos los decretos, han venido algunos miles de italianos acompañados de sus familias.

No son pocos los que han tenido que sufrir terribles odiseas. En Génova, para embarcarse, cada pasajero

de tercera clase, necesita un pasaporte. Al solicitarlo debe declarar á qué puerto se dirige. Si dice que á Buenos Aires, le niegan el permiso cumpliendo así, como es natural, la resolución gubernativa. Pero, la necesidad de emigrar que es más imperiosa que todas las prohibiciones, les aguzza el ingenio. Toman pa-



De una familia compuesta de 16 personas venida de Málaga. — El abuelo y el nieto



Cádiz en Buenos Aires



De Almería.—Candidato á millonario





Una parte de los mil turcos que han venido á trabajar en la agricultura.



Un italiano que para llegar á la Argentina tuvo que pasar por Suiza y Francia

soporte para Francia y se embarcan en Marsella para el Río de la Plata. Otros, van á Suiza, de allí á Francia y luego á Buenos Aires.

La última remesa de inmigrantes, llegados en el "Formosa", la constituyen cerca de mil turcos. Han sido ya contratados para las provincias de Santa Fe y Tucumán. Los hombres, en su mayoría, son jóvenes y robustos.

En la última quincena, han llegado además alrededor de cinco mil familias españolas, procedentes de Cádiz, Almería, Valencia, Asturias, etc.

Hemos visitado al director del Hotel de Inmigrantes. Sus cálculos son muy favorables. En el corriente mes se esperan varios buques con inmigración de españoles, turcos, austriacos, italianos, etc. Casi todos los barcos traen á bordo un empleado de la Inmigración que durante el viaje da conferencias sobre la República Argentina. De esa manera se facilita al inmigrante recién llegado la orientación neces-

aria para elegir el sitio á donde ir á trabajar.

Es tal la demanda de obreros, que tan pronto como desembarcan en encuentran colocación. El domingo, por ejemplo, el "Formosa" desembarcó varios cientos de inmigrantes. El lunes, no quedaba ninguno de ellos en el hotel.

A un chico de Asturias,—perspicaz como un buen asturiano,—que se ha venido solo desde allá, le preguntamos:

—¿Y para qué has venido á Buenos Aires?

—Pues, señor... He venido á ver si es verdad que la América existe...

—¿Y estás convencido?

—¡Ya lo creo!... ¡Como que ayer un caballero, por llevarle una maleta,

me dió un peso... ¡Dos pesetas!

—¿Y qué piensas hacer con tanta plata?

—Juntarla con otra que ganaré y mandársela á mi madre que vive en Gijón. Así podrá venirse con mis hermanitas...



Austriacos en el hotel de inmigrantes





## No puedo vender paraguas...

— ¡Conoces á Juan de la Roca!  
— Fuimos amigos. Hace ya muchos años... Es decir, cuando era pobre.

— Te lo presentaré. Ahora está rico.

— Entonces, no querrá conocerme.

Y así fué. Al principio no quiso "conocerme". Pero, mostróse galante. Llevaba un grueso bastón. Me obsesó con un cigarrillo muy modesto que yo, por aristocracia, rechacé... Parecióme un hombre miedoso. Al hablar, temblaba. Temblaba por cualquier cosa. Temblaba cual si sufriera la locura de las persecuciones. Intentó demostrarme que él no había ganado por sí mismo sus riquezas y que era rico desde antes de nacer. Sentí rabia contra aquella mentira. Quise ofenderlo. Y, mirando su garrote, le dije:

— Yo le conocí á usted cuando vendía paraguas en la calle Victoria. ¡Recuerda! Una tarde me pidió usted un peso. No pude dárselo. Tampoco lo tenía. ¡Era tan pobre! Tan pobre como usted.

\*\*\*

Aguardé el garrotazo. Pero, no. Su bastón permaneció impenetrable.

— Es verdad. Fui paraguero — repuso lentamente. — Con eso me enriquecí...

— ¡Ha visto! No insulte, pues, á sus progenitores. Si usted es rico, lo será por su trabajo, por su voluntad, por su suerte, por sus pillerías ó por su honradez... No por sus antepasados. ¡Cree usted que es más honroso ser rico por los abuelos, que por uno mismo!

— No. Pero la gente desconfía de todo aquel que se enriquece sin haber heredado.

— ¡Y cómo podré hacer yo para enriquecerme si no tengo de quién heredar!

— Venda paraguas.

— Es cierto. No se me había ocurrido. Pero carezco de las condiciones intelectuales que se necesitan para ese comercio...

— Mejor para usted. Así no sufrirá lo que yo sufro.

— ¡Sufre!

— Bárbaramente. Como vivo siempre triste y pensativo, todos creen que sufro el remordimiento de haber cometido "el crimen" que me ha hecho rico. ¡Y no saben que ese crimen ha sido el de vender paraguas en la recova de la plaza de Mayo! Para evitar la suposición de que he robado lo que me conquisté con los

paraguas, atribuyo mis riquezas á mis abuelos y á mis tatarabuelos... Con esto obligo á que se diga de mí: "¡Pobre hombre! Toda la vida ha sido rico. No conoce el valor del dinero. No sabe divertirse".

— ¡Y cuál es el motivo de su tristeza! ¿Estará usted enfermo?

— No, señor. No tengo ninguna enfermedad. Los médicos han examinado mi organismo. Funciona perfectamente. Sin embargo, me muero como un agonizante. Lloro como un niño. Tiemblo como un reo á quien van á matar.

— ¡Algún desengaño amoroso!...

— Con medio millón de pesos, ninguna mujer nos desengaña. Mi tristeza proviene de que me asusta la idea de la muerte. Me horroriza pensar que tengo que ser un esqueleto... Mi cama, me parece un ataúd. Encendiendo una vela y me parece que es una de las "seis" que se consumirán en mi velorio... Cuando era pobre, el deseo de enriquecerme hizo me suponer que la vida, con plata, era otra vida... Después de tanto trabajar, de tanto apeteer y de tanto sufrir, consigo la fortuna. ¡Y para qué! Para convencerme de que tengo que morir como mueren los perros y los hombres: muriendo... Entonces, si es para morir que trabajamos, ¿de qué puede servirnos la ambición, el ensueño, el corazón y los riñones! ¡Oh! Los cabellos se me ponen de punta cuando pienso en la muerte... Todos mis amigos se mueren. ¡Cuándo moriré yo! ¿Mañana! ¿De aquí á un mes! ¿De aquí á un año!...

\*\*\*

A los pocos días, don Juan de la Roca se mató de un balazo. Condensó su despedida en esta frase: "me mato porque tengo miedo de morir". En su testamento no se acordó de mí. No me dejó ni un cobre. ¡Mal amigo! Ni siquiera se compadeció de mi incapacidad para vender paraguas. ¡Maldita incapacidad que ha de prohibirme el gusto de legar, cuando yo muera, medio millón á mi hijo!

— Venda paraguas, — me dice la sombra de don Juan, desde la Chacarita.

— Es inútil — le respondo. — No nací para vender paraguas...

Juan José SOIZA REILLY.

Dib. de Peláez.





# Lo Lejos

¿Visteis acaso realizarse un sueño de esos que hacen vagar una sonrisa entreabriendo los labios del que duerme con un suspiro de ilusoria dicha,

Son raras realidades que el azar venturoso no prodiga, ilusiones que el alma sueña siempre cuando sueña la vida, pero que pocas veces de ilusiones pierden la vagorosa poesía.

Mas el ensueño, (dijolo un poeta), es tanto el vivir nuestro y tal conspira, que á cambio de esos sueños no logrados hay realidades que al ensueño arriban; que, realidades, duran un instante, y que, hechas sueños, duran una vida.

Yo he visto realizarse un sueño de esos, un sueño no soñado; encantadora realidad, tan bella como las ilusiones que los labios entreabren con sonrisa de ventura mientras duermen los párpados acariciando dulces las pupilas en que de la visión vaga el encanto.

¿He de decir que fué un amor dichoso lo que hizo bello el tiempo de que os hablo? Bien pudiera, lo sé, callar el tema. Sí; una mujer; lo habéis adivinado.

Cayó en mis brazos como cosa mía, tuve en mis brazos toda su belleza, y esto muy simplemente, como un algo que así debía ser, que ya estuviera dibujado con líneas invisibles, consumado en potencia antes de que el contacto de los seres esas líneas surgir en luz hiciera, á modo de visión que, de improvviso, en fondo de misterio se diseña.

Los sueños son así ¡verdad! En ellos todo con dulce eutritmia se concierta.

Mis labios y sus labios, por el beso hechos de amor un solo montón rojo; su cuerpo de alta línea, ánfora esbelta llena de amor, contra mi pecho todo; su corazón y el mío, de amor llenos, muy cerca uno del otro, hablándose, buscándose en un mismo tumulto de emoción y de alborozo...

¡Y á nuestro alrededor, la primavera surgiendo en pleno otoño!

¡Bella hora de amor breve y eterna! Porque aquello fué así, sólo una página, y terminó también muy simplemente, como vida de flor que, resiguada, á su fin en silencio humilde llega y, al apagarse el sol, dulce se acaba.

Ni violencias de cruel desgarramiento, ni reproches ni lágrimas.

Tan bellas habían sido aquellas horas que dejar no pudieron heces malas.

Una sonrisa con los ojos húmedos, una mirada larga, un adiós con voz queda, y luego... luego soledad en dos almas.

Hace de esto ya tiempo y en el tiempo lo que era realidad desvaneciése; sólo queda vagando en el espíritu el perfume sutil de los amores que fueron una hora en nuestra vida y que la arrullan toda con sus voces.

Hace de esto ya tiempo, y en el tiempo lo que era realidad desvaneciése, y hoy es melancolía y añoranza, lejanas ilusiones, vida que allá en el alma se hizo sueño, sueño en que, como estrella, tiembla un [nombre...]

Arturo GIMÉNEZ PASTOR.

Dib. de Zavattaro.

# El progreso en el Delta

Telégrafo en Paraná Mini



Con asistencia del gobernador de la provincia, el vicegobernador y sus ministros, se llevó a cabo el domingo la inauguración de la línea telegráfica en Paraná Mini

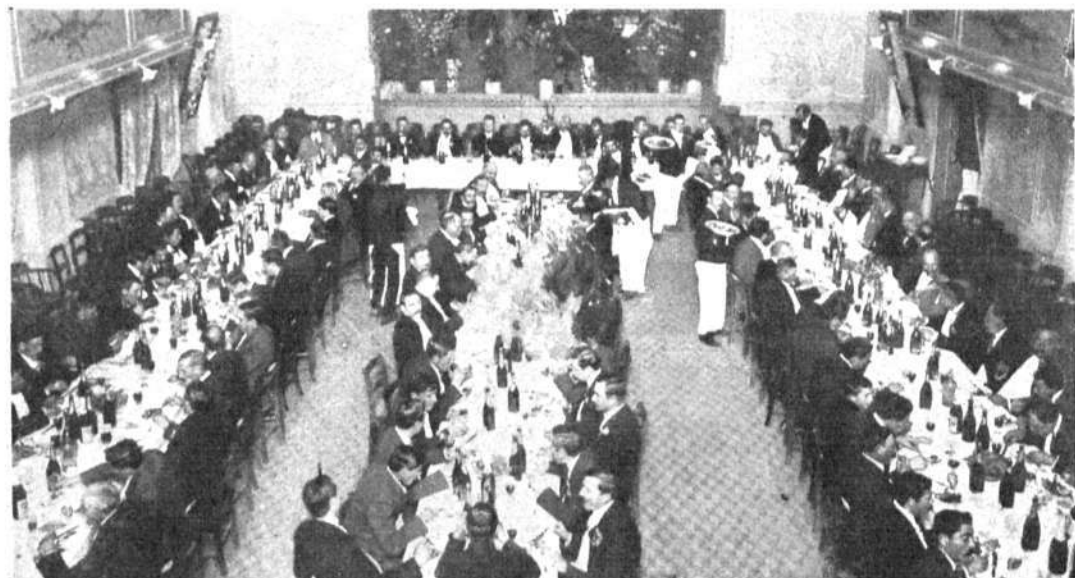
La oficina inaugurada

Personas de la comitiva oficial



Isleños concurrentes á la inauguración

Santa Fe.—El XX de Septiembre



Durante el banquete en la Sociedad del Comercio y la Industria del 20 de septiembre

# Rosario

## El día del Niño Desvalido



Las damas que efectuaron la colecta, reunidas en la municipalidad



Las señoritas de Rodríguez



Señora de Muzzio y señora de Söhle

La colecta del día de los niños pobres, que en el Rosario se denomina del Niño Desvalido, en razón de estar dedicada á la Sociedad Protectora de la Infancia Desvalida, tuvo en aquella ciudad el mismo éxito que en Buenos Aires. Las damas realizaron una última reunión en la Mu-

nicipalidad el viernes de la semana pasada, organizándose las comisiones y distribuyéndose las libretas y planos que sirvieron para llevar á cabo la tarea. El acto fué presidido por el intendente municipal, señor Felipe Goulú. El clásico día 2, las comisiones recorrieron la cin-



Señoritas de Molina y Vivanco



Señora Ofelia A. de Capdesuñe, señoritas Manuela Sánchez y Zulema Baigorria



Haciendo entrega de las colectas en la municipalidad

### Procesión de Ntra. Sra. del Rosario



Vista general de la concurrencia frente á la iglesia Matriz, el domingo 1.º

### Foot ball



Old Boys  
que jugaron el domingo, ganando Old Boys por 1 á 0

Tiro Federal



# Montevideo

## Reunión social



Grupo de concurrentes a la reunión en casa de los esposos Braga-Salvañach, en honor de las relaciones de la señorita María Teresa Braga Salvañach

Una interesante reunión fué la que se llevó a cabo el sábado, en casa de los esposos Braga Salvañach. Entre las señoritas concurrentes estaban las de Salvañach, Muñoz Nin, Risso, García Lagos, Píera, Uriarte, Arteaga, Figari, Legrand, Figari Castro, Falcone, Torres, Cabrera, etc.

Señoritas de Salvañach, Cronwell, Castellancs

## Inauguración de una cancha de lawn-tennis en Capurro



Vista general de la cancha, inaugurada el 29 de septiembre



El ministro inglés, señor Kennedy, y familia

# Paraguay

## El movimiento político



Aspecto de una calle el último día de las inscripciones



Grupo de colorados esperando turno en el distrito de la Catedral



Los alrededores de uno de los juzgados donde se realizó la inscripción vigilados por guardias de cárceles, en previsión de algún desorden



Los gondristas.—El joven M. Guggiarri, informando al doctor M. Franco del estado de la inscripción



Un contingente de radicales gondristas

El 17 del pasado septiembre fué clausurada la inscripción de ciudadanos en el registro cívico, para las elecciones de presidente y vice de la república. Terminada á las tres de la tarde, después se realizaron manifestaciones públicas, entre las cuales la de los gubernistas, que fueron á saludar al presidente de la república, y la de los colorados, que hicieron igual demostración al veterano general don Bernardino Caballero.

Al siguiente día se llevó á cabo la convención del partido liberal gondrista, en la que fué elegida la nueva mesa directiva del partido. En la memoria de la comisión, se hacen cargos al gobierno, acusándole de actos de coacción en las inscripciones, de deportaciones y



Los colorados, dirigiéndose á saludar al general Caballero, después de la inscripción

encarcelaciones de personajes liberales, y de traer gentes de la campaña para falsear la verdad del padrón. Los convencionales rindieron homenaje á la memoria de Riquelme, resolviendo que se le considerara delegado perpetuo del distrito de la Encarnación, figurando en las listas como ausente sin permiso.

Los convencionales fueron



Los gubernistas ante el palacio de gobierno, escuchando el discurso del presidente de la república

objeto de varias demostraciones tributadas por los partidarios.

Durante la sesión, recibieron el saludo de un grupo de manifestantes que los vivaban con entusiasmo, y hubo también un banquete en su honor.

En resumen, un gran movimiento cívico é intensa actividad política, que á la prensa asuncena inspira mucha confianza para lo porvenir.



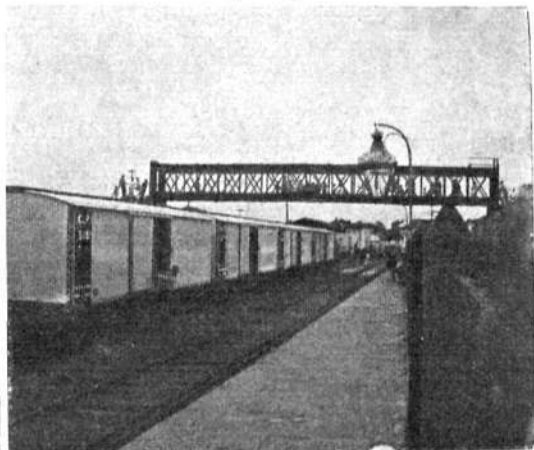
El presidente Rojas y el ministro Audi-vert, durante el discurso del primero



El banquete de los gondristas, en honor de los delegados á la convención del partido.—La cabecera de la mesa



Manifestación gondrista ante el local de la convención



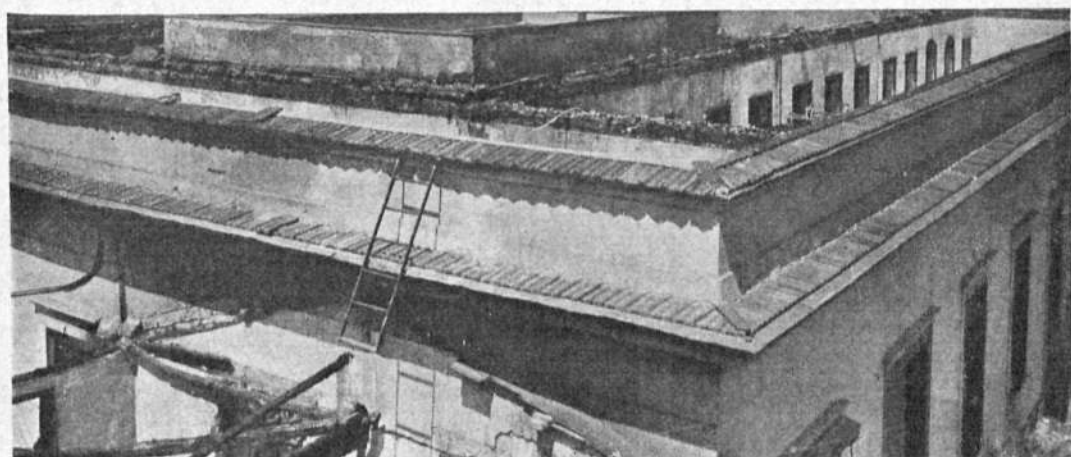
Un expreso, trayendo grupos gubernistas de la campaña, para asistir á la manifestación del 17 de septiembre

## Brasil

### El incendio de la imprenta nacional



Fachada principal del edificio



Vista del edificio, después del incendio, desde el morro de San Antonio



Ruinas y escombros



## El aniversario chileno



El encargado de negocios y el cónsul de Chile, con un grupo de damas concurrentes a la fiesta dada en la legación el 18 de septiembre

## El nuevo ministro de guerra

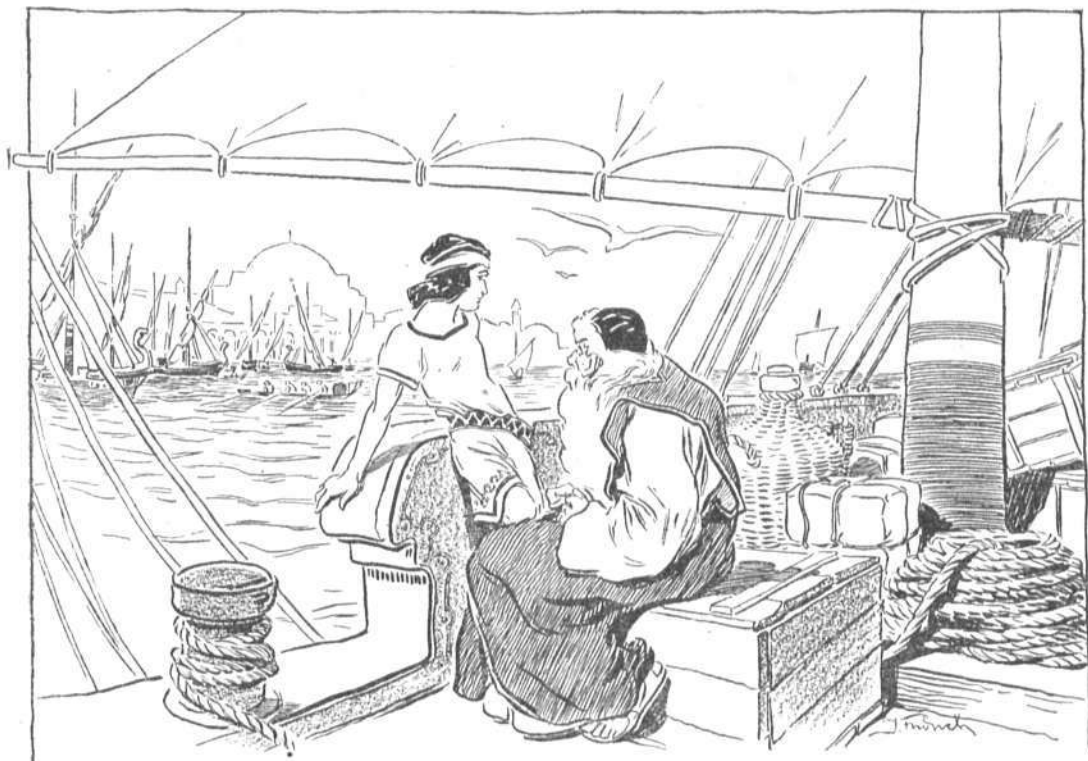


El general Mena Barreto, y concurrentes al acto de la toma de posesión del cargo

## En honor de los marinos extranjeros



Durante el banquete en el Centro Naval, en honor de los oficiales de los buques de guerra extranjeros, presentes en el puerto el día de la fiesta nacional del 7 de septiembre



## La llegada á la casa materna

(Derechos exclusivos de traducción al castellano adquiridos por "Caras y Caretas")

En la primavera del año 528, hacia el servicio de pasajeros entre Calcedonia de la costa asiática y Constantinopla, un pequeño bergantín. En la mañana á que vamos á referirnos, que era la de la fiesta de San Jorge, la embarcación iba llena de excursionistas que se dirigían á la gran ciudad á fin de tomar parte en las fiestas religiosas y civiles que señalaban el día del Mégalo-martir, una de las ocasiones más selectas en toda la vasta hagiología de la Iglesia Oriental. Hermoso estaba el día y suave la brisa, así es que los pasajeros, en trajes de fiesta, podían gozar, sin escrúpulo de conciencia, de los numerosos objetos de interés que señalaban la aproximación á la más grande y más hermosa capital del mundo.

A la derecha, al avanzar por el angosto estrecho, se extendía la costa asiática, salpicada de blancas aldeas y de numerosas casas de campo que asomaban entre los bosques que la adornaban. Frente á ellos, las Islas del Príncipe, surgiendo tan verdes como esmeraldas del intenso azul zafirino del Mar de Mármara, velaban momentáneamente el espectáculo de la capital. Al contorneárselas el bergantín, la gran ciudad se presentó de golpe á su vista, y un murmullo de admiración y de asombro se escapó de la muchedumbre acumulada en la cubierta. Plano tras plano comenzó á surgir, blanca y reluciente, brillando al sol un centenar de techos de bronce y estatuas doradas dominando todo el conjunto la resplandeciente cúpula de Santa Sofía. Contemplada sobre un fondo de cielo sin nubes, era la ciudad del ensueño,—demasiado delicada, demasiado amorosamente aérea para la tierra.

En la proa del pequeño barco se encontraban dos pasajeros de singular aspecto. Uno de ellos era un niño muy hermoso, de diez ó doce años, trigueño, de rasgos acentuados, cabellera oscura ensortijada y ojos negros, vivaces, llenos de inteligencia y de la alegría del vivir. El otro era un anciano, de rostro marcado por la edad, pero

cuyos rasgos serios se iluminaban con una sonrisa al observar la excitación y el interés con que su joven compañero contemplaba la hermosa ciudad distante y los numerosos barcos que atestaban el angosto estrecho.

—“¡Mira! ¡mira!”—exclamaba el niño.

—“Mira los grandes barcos rojos que salen de aquel puerto. Seguramente, santidad, son los barcos más grandes del mundo?”

El anciano, que era el Abad del monasterio de San Nicéforo en Antioquía, colocó la mano en el hombro del niño.

—“Modérate, León, y habla en voz más baja, porque mientras no hayamos visto á tu madre tendremos que conservar el incógnito. En cuanto á las galeras rojas, son de las mayores; son los barcos de guerra imperiales que salen del puerto de Teodosio. Alrededor de aquella punta verde está el Cuerno de Oro, donde amarran los buques mercantes. Pero mira, León: si sigues la línea de edificios más allá de la iglesia mayor, verás una larga fila de columnas que da frente al mar. Ahí está el palacio de los Césares”.

El niño miró en esa dirección muy atentamente. “Y mi madre está ahí”—dijo en voz baja.

—Sí, León; tu madre la Emperatriz Teodora y su esposo el gran Justiniano moran en ese palacio.

El niño dirigió una mirada ansiosa al rostro del anciano.

—¿Estás seguro, Padre Lucas, de que mi madre se mostrará contenta al verme?

El Abad dió vuelta la cara para sustraerse á aquellos ojos interrogativos.

—No podemos saberlo, León. Haremos la prueba. Si resulta que aquí no hay sitio para tí, entonces siempre serás el bienvenido entre los hermanos de San Nicéforo.

—¿Por qué no le avisaste á mi madre que íbamos á venir, Padre Lucas? ¿Por qué no esperaste haber recibido su orden?

—León, hubiera sido fácil re-

húsarle. Un mensajero imperial nos habría detenido. Pero cuando te vea, León—tus ojos, tan parecidos á los suyos; tu cara, mensajera de recuerdos de alguno que ella amó—entonces, si su seno guarda un corazón de mujer, te colocará en él. Dicen que el Emperador no puede rehusarle nada. No tienen hijos. Se te presenta un gran porvenir, León. Cuando se realice, no olvides á los pobres hermanos de San Nicéforo, que te asilaron cuando no tenías un solo amigo en el mundo.

El viejo Abad se expresaba con animación, pero podía reconocerse con facilidad, por su aspecto ansioso que, cuanto más se acercaba á la capital, tanto más dudosa juzgaba su diligencia. Lo que se había presentado como fácil y natural en los tranquilos claustros de Antioquía, se



volvía dudoso y obscuro ahora que las cúpulas doradas de Constantinopla resplandecían tan á mano. Diez años atrás, una mujer desventurada, cuyo solo nombre era una ofensa por todo el mundo oriental donde estaba tan difamada por su deshonor, como era famosa por su belleza, se había presentado en el portal del monasterio, y persuadido á los monjes de que se hicieran cargo de su chico, el hijo del escándalo. Desde entonces había estado allí. Pero ella, Teodora, la ramera, al regresar á la capital, por una vuelta extraña de la rueda de la fortuna, despertó el capricho, y finalmente el inalterable amor de Justiniano, heredero del trono. Al morir su tío Justino, el joven se convirtió en el más gran monarca de la tierra y levantó á Teodora no sólo en carácter de esposa y Emperatriz, sino hasta hacer de ella un gobernante absoluto, con poderes iguales á los suyos é independientes de los mismos. Y ella, la mancillada, se había levantado hasta la dignidad, divorciándose profundamente de todo

cuanto se relacionaba con su vida pasada, habiendo dado ya pruebas de ser una gran reina, más enérgica y más sabia que su esposo; pero insolente, vengativa é inflexible, firme sostén de sus amigos y terror de sus enemigos. Tal era la mujer á quien Lucas, el Abad de Antioquía le traía á León, su olvidado hijo. Si alguna vez retrocedía su pensamiento hasta aquellos días en que, abandonada por su amante Ecébolus, gobernador de la Pentápolis de África, hiciera á pie su viaje á través del Asia Menor, dejando á su hijo en manos de los monjes, sólo era para persuadirse á sí misma de que los hermanos, encastrosados lejos del mundo, jamás identificarían á Teodora la Emperatriz con Teodora la licenciosa errante, y que el fruto de su pecado quedaría para siempre oculto á su imperial consorte.

En aquel momento el pequeño bergantín rodeaba ya la punta de la Acrópolis, quedando frente á él la larga extensión azul del Cuerno de Oro. La alta muralla de Teodosio cubría todo el puerto; mas, para que sirviese de desembarcadere, se había dejado entre aquella y la orilla del agua, una estrecha lonja de tierra. El barco se corrió hasta cerca de la Puerta Neorión, y después de un ligero examen practicado por un grupo de guardias con yelmo, que haraganeaban junto á ella, les fué permitido á los pasajeros penetrar en la ciudad.

El Abad, que había hecho varias visitas á Constantinopla por asuntos de su monasterio, andaba con el paso seguro del que conoce el suelo que pisa; mientras que el niño alarmado, y á la vez complacido por el tumulto del pueblo, el estruendo y alboroto de los carros que pasaban, y la vista de los magníficos edificios, iba prendido de la amplia sotana de su guía, mientras miraba anhelante en torno suyo y en todas direcciones. Pasando por las empinadas y estrechas calles que llevaban desde la orilla del agua, emergieron en el espacio abierto que rodea al magnífico pórtico de Santa Sofía, la gran iglesia comenzaba por Constantino, consagrada por San Crisóstomo, solio entonces del Patriarca, y centro mismo de la Iglesia Oriental. Sólo después de persignarse muchas veces y de numerosas genuflexiones consiguió el piadoso Abad ultrapasar el reverente santuario de su religión, y se apresuró á dar cumplimiento á su difícil tarea.

Habiendo pasado de Santa Sofía, los dos viajeros cruzaron el Augusteum, pavimentado de mármol y vieron á su derecha las puertas doradas del hipódromo, en el que se acumulaba una enorme multitud de gente, porque, aunque la mañana se había dedicado á la ceremonia religiosa, dedicábase la tarde á fiestas seculares. De tal manera se amontonaba el populacho, que los dos forasteros tuvieron alguna dificultad en desembarazarse de la ola que constituía y llegar al gigantesco arco de mármol negro que formaba el pórtico exterior del palacio. Una vez dentro, les ordenó con rudeza que hicieran alto un magnífico centinela con cimera de oro que les cruzó el pecho con su brillante lanza hasta que el oficial superior les diera permiso para pasar. El Abad, sin embargo, había sido advertido de que todos los obstáculos se allanarían con sólo mencionar el nombre de Basilio el curruco, que desempeñaba las funciones de chambelán del palacio, y también de Parakinomen, elevado empleo el cual significaba que dormía á la puerta del dormitorio imperial. El encanto obró de un modo maravilloso, porque, al oír el excelso nombre, el Protospatario, ó Jefe de las Guardias de Palacio, que por casualidad se encontraba allí, destacó inmediatamente uno de sus soldados con instrucciones



de acompañar á los dos forasteros hasta la presencia del chambelán.

Pasando sucesivamente por una guardia mecia y una guardia interior, los viajeros llegaron por fin al palacio mismo, y siguieron á su majestuoso guía de aposento en aposento, cada uno de los cuales era más maravilloso que el último. Mármoles y oro, terciopelo y sederías, mosaicos brillantes, maravillosos tallados, biombo de marfil, cortinas de tejido armenio y de seda de la India, damasco de Arabia y ámbar del Báltico — todo esto apareció ante los espíritus de los dos sencillos provincianos hasta que los ojos les dolían, y vacilaban sus sentidos ante el esplendor y la gloria de ésta, la más magnífica de las viviendas de los hombres. Al fin se separó un par de cortinas incrustadas, de oro, y su guía los entregó á un negro mudo que estaba adentro. Un individuo pesado, gordo, con cara floja, ancha, sin pelo, se paseaba de arriba abajo en el pequeño departamento, y se dirigió hacia ellos, cuando los vió entrar, con sonrisa abominable y amenazadora. Sus labios colgantes y mejillas caídas eran los de una vieja gorda, pero allí brillaban dos ojos oscuros, malignos, llenos de vehemente intensidad de observación y de juicio.

—Habéis entrado en mi palacio haciendo uso de mi nombre—dijo.—Es una de mis jactancias la de que cualquiera pueda llegar hasta mí de esta manera. Pero es una desgracia para los que aprovechan de ella sin motivo.

Sonrió una vez más con una sonrisa que obligó al niño aterrado á asirse fuertemente á la sotana suelta de sarga del abad.

Pero el eclesiástico era un hombre de valor. No amilanado por el siniestro aspecto del gran chambelán, ni por la amenaza que contenían sus palabras, colocó la mano en el hombro de su joven compañero, y miró al eunuco con una sonrisa de confianza.

—No abrigo duda, excelencia,—dijo—de que la importancia de la misión que me trae me da el derecho de entrar en este palacio. Lo único que me perturba es que sea tan importante que me impida comunicártela, ó, mejor dicho, á nadie, con excepción de la Emperatriz Teodora, desde que á ella es á quien concierne.

Las espesas cejas del eunuco se juntaron sobre los ojos irritados.

—Debes responder por esas palabras—dijo.—Si mi gracioso amo,—el siempre glorioso Emperador Justiniano—no desdén confíarme sus más íntimos secretos, sería curioso que conocieras algún asunto que no pudiese llegar á mis oídos. Tú eres, según puedo juzgar por tu garbo y traje, el abad de algún monasterio asiático.

—Tienes razón, excelencia; soy el abad del monasterio de San Nicéforo en Antioquía. Pero insisto en mi convicción de que lo que tengo que decir es para el oído de la Emperatriz Teodora solamente.

El eunuco, evidentemente quedó intrigado, y su curiosidad fué despertada por la insistencia del anciano. Se acercó más, con el pesado rostro inclinado hacia adelante, y apoyando las paldas

manos flojas como dos esponjas sobre la mesa de jaspe amarillo que tenía por delante.

—Anciano—exclamó—no hay secreto que se refiera á la Emperatriz que no se me pueda comunicar. Pero, si te rehusas á hablar, es seguro de que jamás te será dado el verla. ¿Por qué habría de admitirte, ignorando el motivo de tus andanzas? ¿Cómo habría yo de llegar á saber si no eres un hereje maniqueo, con un puñal en el seno, ansioso por derramar la sangre de la Madre de la Iglesia?

El abad no titubeó ya.—Si hay un error en este asunto, que caiga sobre tu cabeza,—dijo.—Sabe, entonces, que este niño León es hijo de Teodora la Emperatriz, quien, hace diez años, lo dejó en nuestro monasterio cuando tenía un mes de edad. Este papiro que te entrego te demostrará que lo que te digo está fuera de discusión ó de duda.



El eunuco Basilio tomó el papiro, y sus ojos fijos en el niño, expresaron una mezcla de asombro al escuchar la noticia que se le daba y de astuta especulación sobre el modo de desviarla en provecho propio.

—Realmente; es la verdadera imagen de la Emperatriz—murmuró; y luego, con repentina sospecha:—¿No será la casualidad de este parecido lo que ha dado nacimiento en tu cabeza, anciano, á este designio?

—Sólo hay un medio de responder á eso—dijo el abad.—Consiste en preguntar á la Emperatriz misma si lo que digo no es cierto, dándole la alegre noticia de que su hijo se encuentra vivo y sano.

El tono de seguridad, junto con el testimonio del papiro, y la linda cara del niño, despejaron de la mente del eunuco la más leve sombra de duda. Se trataba de algo muy importante; pero ¿qué utilidad podría ofrecerle? Y, sobre todo, ¿qué ventaja podía sacar de ella? Apoyando la carnosa barba en la mano le daba vueltas en el astuto cerebro.

—Anciano,—exclamó por fin—¿á cuántos has comunicado este secreto?

—A nadie en todo el mundo—repuso el otro.—En el monasterio lo conocemos el diácono Bardas y yo. Nadie más sabe una palabra.

—¿Estás seguro?

—Completamente seguro.

El eunuco había tomado ya su resolución. Si él era la única persona del palacio que conocía el hecho, tendría en un puño á su imperiosa ama. Estaba seguro de que el Emperador Justiniano



nada sabía. Sería un disgusto para él. Hasta podría enajenarle el afecto á su esposa. Ella tomaría precauciones para evitar que lo supiera. Y si él, Basilio el eunuco, era su cómplice en tales precauciones, entonces cómo lo acercaría á ella! Todo esto relampagueó en su mente, mientras permanecía con el papíro en la mano y en contemplación del anciano y del niño.

—Quédate aquí; ya vuelvo—dijo.—Y salió del aposento haciendo repetir los crujidos de sus vestiduras de seda.

Pocos minutos habían transcurrido cuando se abrió una cortina en el extremo del cuarto, y reapareciendo el eunuco, la mantuvo retirada y doblando en profunda reverencia el abultado



cuerpo. Por la abertura pasó una mujercita viaracha, vestida con tejido de oro y un manto suelto, y zapatos de color de púrpura imperial. Bastaba este color para indicar que no podía ser otra que la Emperatriz; pero la dignidad de su postura, la altiva autoridad de sus magníficos ojos oscuros, la perfecta belleza de su cara orgullosa, todo indicaba que sólo podía ser esa Teodora que, á despecho de su ruin origen, era la más majestuosa y la más completa belleza entre todas las mujeres de su reino. Olvidadas estaban ya las bufonadas que la hija de Acacius, el cuidador de los osos, aprendiera en el anfiteatro, y desvanecidos los ligeros encantos de la libertina, y lo que quedaba era la digna compañera de un gran rey, la mesurada dignidad de aquella que era una Emperatriz de pies á cabeza.

Sin prestar atención á los dos hombres, Teodora avanzó hasta el niño, le colocó en los hombros las blancas manos, y lo miró con una mirada

profunda é interrogativa, mirada que comenzó por una sospecha y acabó en un tierno reconocimiento en aquellos grandes ojos brillantes que eran el vivo reflejo de los suyos. Al principio, el sensible niño se heló ante la intensidad de la mirada decidida; pero, al suavizarse, respondió su propio espíritu, hasta que gritando—¡Madre, madre!—se arrojó súbitamente en sus brazos, estrechando las manos en su cuello, y apoyando la cara en su seno. Dominada por el natural arranque repentino de emoción, sus propios brazos rodearon la cabeza del niño, y, por un instante lo mantuvo estrechado contra su corazón. Entonces, ganando la fuerza de la Emperatriz instantáneo dominio sobre la transitoria debilidad de la madre, lo rechazó, ordenando que la dejaran sola. Los esclavos de servicio hicieron salir del aposento á los dos visitantes. Basilio el eunuco se demoró, mirando á su ama, que se había echado en un diván de damasco, lívidos los labios, y trémulo el pecho con el tumulto de sus emociones. Alzó ella los ojos que se encontraron con la mirada ladina del chambelán, leyendo, su instinto de mujer, la amenaza que en ella se escondía.

—Me encuentro en tu poder—exclamó.—Jamás debe saber esto el Emperador.

—Tu esclavo soy—dijo el eunuco con sonrisa ambigua.—En tu mano soy un instrumento. Si tu voluntad es de que nada sepa el Emperador, ¿quién entonces irá á decirselo?

—Pero ¿y el monje? ¿y el niño? ¿Qué es lo que hay que hacer?

—Sólo hay un medio de seguridad—repuso el eunuco.

Le clavó ella los ojos horrorizados. Sus manos esponjosas señalaban abajo del piso. Existía un mundo subterráneo en este hermoso palacio, una sombra perpetuamente cerrada á la luz, región de pasadizos apenas alumbrados, de rincones sombríos, de esclavos silenciosos sin lengua, de gritos repentinos y agudos en las tinieblas. A eso señalaba el eunuco.

Terrible lucha destrozaba su pecho. El hermoso niño era suyo, carne de su carne, hueso de sus huesos. Lo sabía sin vacilación ni duda. Era su hijo único, y todo su corazón se inclinaba hacia él. ¡Pero Justiniano! Conocía bien las extrañas limitaciones del Emperador. Su vida pasada se había entregado al olvido. El la había como barrido por imperial decreto en todo el imperio, como si ella estuviese recién nacida debido al poder de su voluntad y á la vinculación con su persona. Pero no tenían hijos, y la vista de uno que no fuera suyo lo alteraría profundamente. El podía desvanecer de su espíritu su infame pasado; pero si tomaba la figura concreta de este hermoso niño, entonces ¿cómo podría pasarlo por alto como si nunca hubiera existido? Todos sus instintos y el conocimiento profundo del hombre le indicaban que sus encantos é influencia serían inútiles en tales circunstancias para salvarla de la ruina. Divorciarse de ella le sería tan fácil como le fué su exaltación. Ella guardaba el equilibrio en un pináculo vertiginoso, el más elevado del mundo, y así, cuanto mayor fuera esa elevación, tanto más profunda sería la caída. Todo lo que producía la tierra yacía á sus plantas. ¿Debia arriesgar la pérdida de todo—y, por qué motivo? ¿Por una debilidad indigna de una Emperatriz, por un loco espasmo de amor recién nacido, por eso que carecía de existencia dentro de su ser en aquella mañana? ¿Cómo habría de ser tan loca hasta el punto de arriesgar la pérdida de tal sustancia por semejante sombra?

—Déjalo á mí cuidado—dijo la vigilante cara

oscura que estaba más alta que la suya.

—Será... ¿la muerte?

—No hay seguridad verdadera sino en su seno. Si tu corazón empero es demasiado misericordioso, entonces... perdiendo la vista y la palabra...

Vió mentalmente el hierro enrojecido al blanco aproximándose á aquellos ojos gloriosos, y se estremeció al pensarlo.

—¡No, no! ¡Antes la muerte que eso!

—Que sea entonces la muerte. Eres prudente, gran Emperatriz, porque sólo en el silencio hay seguridad real y confianza.

—¿Y el monje?

—A él también.

—Pero... ¿el Santo Sínodo? Es un sacerdote tonsurado. ¿Qué haría el Patriarca?

—Primero, que calle su lengua charlatana. Después, que hagan lo que quieran. ¿Cómo hemos de saber los del palacio que este conspirador, al que se ha tomado con un puñal entre la manga, es realmente lo que dice?

Una vez más se estremeció y se hundió entre los cojines.

—No hables de ello; no pienses en ello—dijo el eunuco.—Di solamente que lo confías á mi custodia. Más aun: si no puedes decirlo, haz una inclinación de cabeza, que yo la tomaré como tu señal de asentimiento.

En aquel instante relampagueó en la mente de Teodora una visión de todos sus enemigos, de todos

los que envidiaban su exaltación, de todos aquellos cuyo odio y desprecio se transformarían en un clamor de deleite si les fuera dado ver á la hija del guarda-ossos arrojada en ese abismo del cual había sido levantada. Su rostro se endureció, sus labios se apretaron, sus manos pequeñas se crisparon por la agonía de su pensamiento.

—¡Hazlo!—dijo.

En un instante, con terrible sonrisa, el mensajero de la muerte salió del aposento. Gimió ella fuertemente y se hundió más aún entre los cojines de seda apretándolos frenéticamente con las manos convulsas y crispadas.

El eunuco no perdió tiempo, porque esta hazaña, una vez realizada, le convertía—con excepción de algún monje insignificante del Asia Menor, cuyo destino pronto sería decretado—en el único partícipe del secreto de Teodora, y, por lo tanto, en la única persona que podría encorvar y doblar ese carácter, el más imperativo de todos. Penetrando rápidamente en el aposento en que esperaban sus visitantes, hizo una señal siniestra, demasiado bien conocida en aquellos días de hierro. En un instante los mudos negros que estaban de servicio, se apoderaron del anciano y del niño, llevándolos rápidamente por un pasadizo, y á una porción menos suntuosa del palacio, donde el fuerte olor de sabrosas comidas señalaba la vecindad de las cocinas. Un corredor lateral conducía hasta una puerta de fuertes barrotes de hierro, la que se abría sobre un empinado tramo de escalones de piedra, débilmente iluminado por lámparas murales. Arriba y al pie se encontraba un centinela mudo semejante á una estatua de ébano, y abajo, á lo largo de los pasadizos oscuros y repulsivos en los que se abrían los calabozos, las paredes presentaban una sucesión de nichos, cada uno de los cuales estaba

ocupado por un centinela similar. Los infortunados visitantes fueron arrastrados brutalmente por cierto número de galerías tenebrosas enlucidas de piedra hasta que bajaron por otra escalera tan honda, que la sensación de humedad en el aire pesado y la caída de agua gota á gota por todas partes, demostraban que habían ido más abajo que el nivel del mar. Gemidos y gritos como los de animales enfermos que salían por las puertas de reja junto á las cuales pasaban, ponían de manifiesto el crecido número de aquellos cuya vida, en su totalidad, transcurría en aquella atmósfera húmeda y venenosa.

En el extremo de este pasadizo, el situado á nivel más bajo, se encontraba una puerta que



daba á un vasto aposento abovedado y solo. No tenía ningún mueble, pero en su centro se veía un pesado tablón con manijas de hierro. Descansaba en un rudo brocal de piedra lleno de inscripciones grabadas, indecifrables para los eruditos del Oriente, porque este viejo pozo databa de un tiempo anterior á la fundación de Bizancio por los griegos, cuando los hombres de Caldea y de Fenicia construían con enormes bloques sin argamasa, en un nivel mucho más profundo que el de la ciudad de Constantino. La puerta fué cerrada, y el eunuco indicó á los esclavos que sacaran el tablón que cubría al pozo de la muerte. El asustado niño gritaba y se prendía del abad, el cual, pálido y trémulo, abogaba enérgicamente para detener el corazón del feroz eunuco.

—¡Seguramente, seguramente, no vas á matar al inocente niño!—exclamó.—¿Qué es lo que ha hecho? ¿Fué culpa suya que viniera? Solamente yo—yo y el diácono Bardar—tenemos de ello la culpa. Castíguenos, si en verdad debe ser castigado alguno. Nosotros ya estamos viejos. Es cuestión de hoy á de mañana. Pero este niño es tan joven y tan lindo, con toda la vida por delante de él. ¡Oh, señor! ¡oh, excelencia! ¡no es posible que llegaras á tener ánimo para herirlo!

Se arrojó al suelo y apretó las rodillas del eunuco, mientras que el niño sollozaba sin consuelo y miraba con espanto á los esclavos negros que se ocupaban en arrancar á pedazos la tapa del tablón que estaba unida al brocal. La única respuesta que el chambelán dió á los frenéticos ruegos del Abad fué tomar una piedra que se encontraba en el brocal del pozo y arrojarla dentro de éste. Se pudo oír chocando contra el revestimiento viejo, húmedo, enmohecido, hasta que cayó con ruido hueco en algún distante depósito de agua subterránea. Hizo entonces un movimien-

to con ambas manos, y los esclavos negros se arrojaron sobre el niño, arrancándolo á su guardián. Tan agudo fué su grito, que nadie sintió la aproximación de la Emperatriz. Penetró como un torbellino en la habitación y al instante sus brazos rodearon á su hijo.

—¡No, eso no se hará! ¡No puede ser!—exclamó.—¡No, no, mi tesoro! ¡mi tesoro! ¡no temas que te hagan daño! ¡Estaba loca al pensarlo—loca y malvada al soñarlo! ¡Oh, dulce hijo mío! ¡Pensar que tu sangre hubiera podido caer sobre la cabeza de tu madre!

Las cejas del eunuco se contrajeron ante semejante fracaso de sus planes, ante semejante ejemplo del capricho femenino.

—¿Y por qué habríamos de matarlos, gran señora, si eso martiriza tu gracioso corazón?—dijo. Con un cuchillo y un fierro candente pueden quedar desarmados para siempre.

No prestó atención á sus palabras.—Bésame, León,—dijo.—Que á lo menos una vez más sienta sobre los míos los suaves labios de mi hijo. ¡Otra vez más! No, no más, porque podría no tener fuerzas para decir lo que aun tengo que decir, para lo que todavía tengo que hacer. ¡Anciano! tú ya te encuentras muy próximo á la muerte, y no puedo pensar, en presencia de tu venerable aspecto, que asomaran fácilmente á tus labios palabras de mentira. En realidad, durante todos estos años, has guardado mi secreto, ¿no es así?

—En realidad de verdad, así es, gran Emperatriz. Te juro por San Nicéforo, patrono de nuestra casa, que, con excepción del diácono Bardas, ninguno lo conoce.

—Entonces, que tus labios continúen sellados. Si guardaste el secreto en el pasado, no veo motivo para que seas un charlatán en el porvenir. Y tú, León,—é inclinó hacia él sus ojos estupefactos con una mezcla extraña de gravedad y de amor—¿puedo confiar en tí? ¿Guardarás un secreto que en nada podría ayudarte, pero que sería la causa de la ruina y de la caída de tu madre?

—¡Oh, madre! ¡yo no podría hacerte daño! ¡Te juro que guardaré silencio!

—En tal caso confío en ambos. Se tomarán tales medidas con vuestro monasterio, y también para el bienestar de vuestras personas, que os obligarán á bendecir el día en que habéis venido á mi palacio. Ahora podéis retiraros. Deseo no volveros á ver. Si no fuera así, podríais en-

contrarme de buen temple ó de malo, y el primero me llevaría á mi perdición, y el último á la vuestra. Pero si por cuchicheos ó rumores tengo motivo para pensar que me habéis traicionado, entonces vosotros, y vuestros monjes, y vuestro monasterio tendréis un fin de tal naturaleza, que servirán de perdurable lección á todos aquellos que llegaran á traicionar á su Emperatriz.

—Yo no hablaré nunca—dijo el anciano;—ni hablará el diácono Bardas; ni hablará León. Respondo de los tres. Pero hay otros—estos esclavos... el chambelán. Podríamos ser castigados por ajena culpa.

—No es exacto—dijo la Emperatriz; y sus ojos estaban como pedernales.—Estos esclavos carecen de voz; ni tienen medio alguno para comunicar los secretos que conocen. En cuanto á tí, Basilio...—Levantó la blanca mano con el mismo gesto mortífero que él mismo había empleado un momento antes. Los esclavos se echaron sobre él como los sabuesos sobre el ciervo.

—¡Oh, mi graciosa ama, querida señora mía! ¿qué significa esto? ¡No es posible que lo pienses!—chilló con su voz agria y cascada.—¡Oh! ¿qué es lo que he hecho? ¿Por qué había de morir?

—Me has arrastrado en contra de lo que es mío. Me has incitado á matar á mi propio hijo. Has tenido la intención de hacer uso de mi secreto contra mí. Desde el primer instante lo lei en tus ojos. Cruel, villano, asesino, cumple el destino por el que has hecho pasar á tantos otros. Esta es tu condena. He hablado.

El anciano y el niño huyeron horrorizados de la cámara abovedada. Al mirar para atrás vieron la figura de la emperatriz erguida, inflexible, vestida en su traje chispeante de oro. Más allá vieron la vestidura mohosa del pozo y la enorme y roja boca abierta del eunuco, rogando y emitiendo alaridos, mientras que cada tirón de los pujantes esclavos lo acercaban un paso más al borde del brocal. Se alejaron tapándose los oídos con las manos, pero aun así oyeron aquel último chillido de voz afeminada, y luego el pesado chapuzón, allá en lo hondo, en los tenebrosos abismos de la tierra.

Arthur CONAN DOYLE.

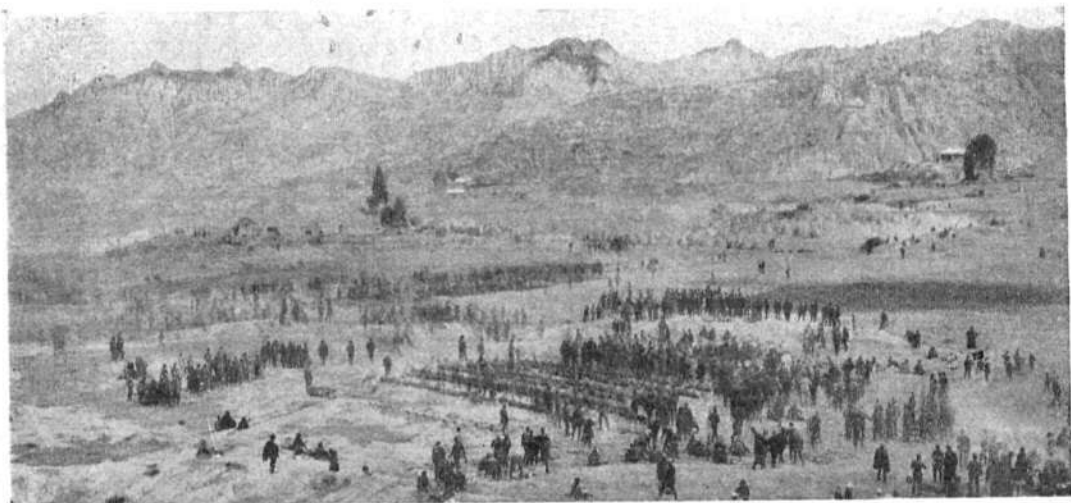
Traducción de E. L. H.

Dib. de Friedrich.



## Bolivia

### Fiesta campestre al ejército.—Un fusilamiento en Tarija



. Durante el día de campo ofrecido al ejército por el ministro de guerra

El ministro de guerra dió al ejército una fiesta campestre, que se realizó el 13 de agosto en el valle de Sopocachi, á inmediaciones de la ciudad de La Paz. De ella se sacó una artística fotografía, que reproducimos, por la cual puede tenerse idea del animado aspecto que ofrecía el campo.

—El 15 del mismo mes fué fusilado en Tarija el reo Timoteo Ortega Ordóñez,



El reo, los fiscales y la escolta, al salir de la cárcel

acusado de asesinato y robo, en complicidad con un tal Manuel Vallejos. El delito fué cometido en el Chaco boliviano, siendo la víctima el negociante Cipriano Yapura. Ambos criminales fueron prendidos, pero lograron evadirse, no pudiendo ser recuperado sino Ordóñez. Momentos antes de ser fusilado, el reo contrajo enlace con una mujer que lo había cuidado durante su prisión.



La ejecución



## Una visita á Estocolmo



Vista panorámica de la ciudad

Sin duda alguna, de los pueblos escandinavos, el que más originalidad ofrece al turista es la Suecia, de la cual sabemos tan poco los argentinos.

Lo único que nos enseñaron, fué que sus inviernos glaciales son sumamente rigurosos, olvidando que existen primaveras y veranos, en los que las flores llenan de alegría juvenil los valles y montañas...

Estocolmo es una ciudad enteramente moderna; con grandes edificios, espléndidas perspectivas y un movimiento de vehículos y peatones bien sostenido. Construida á orillas del Báltico, está surcada por infinidad de canales. Su población es de 350,000 habitantes.

La historia de Estocolmo es poco interesante y se confunde con la de la Suecia. Fué fundada por el rey Berger-Jarl en 1263, pero sólo en el siglo XVII fué elevada á la categoría de capital.



Las veredas, que casi todas son de la misma piedra que la calle

En el mismo centro de la ciudad existe el Palacio Real, de estilo Renacimiento Italiano, construido de 1697 á 1753; es un viejo edificio, mal cuidado al que muy bien le vendría una buena mano de pintura. Pero en Europa las cosas viejas tienen tanto mérito, que una limpieza quitaría á esos monumentos el aspecto venerable y severo de las cosas arcáicas...

La tradición, á la que damos nosotros menos importancia, es aquí amada con devoción religiosa. Por doquier se ve á jóvenes obreras luciendo el traje nacional de épocas pasadas.

En los cafés y restaurantes de los parques, algunos empleados visten de aldeanos y las camareras llevan pollera negra, delantal rayado de rojo, verde y amarillo y su original sombrero de pico.

En las grandes tiendas, las cajas lucen el mismo vestido, y en fin las "ch-



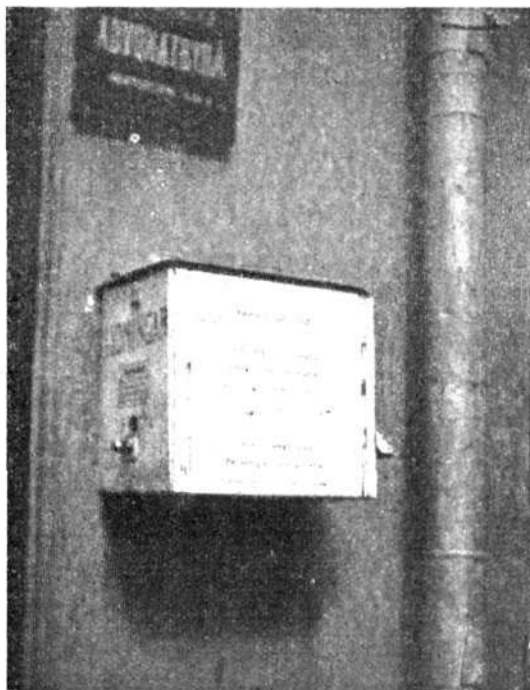
Un pelotón de infantería sueca



El palacio real

cas mandaderas'' llevan sus paquetes trajeadas de campesinas.  
¿Qué diríamos nosotros y los ''conferencis-

tas'', si en un café de Palermo ó del Zoo nos sirviera un camarero que osara vestirse algún traje equivalente?



Un vendedor automático del periódico «Dagers Nibeter», que anuncia al frente las novedades de la edición



Los canillitas



Una de las tres fortalezas que defienden la entrada á la ciudad

Los suecos tienen fama de ser apáticos, poco espirituales y menos enérgicos, pero sin embargo han dado pruebas elocuentes de que saben hacer sus movimientos sociales colectivos, sin gritos estériles, pero con una calma y una fuerza de voluntad admirables. La reivindicación de la mujer es una prueba evidente de esa afirmación.

Lo que encanta en estos países del norte, es el respeto mutuo, la indiferencia por lo que hace de su vida el vecino, la libertad de obrar según le plazca á cada individuo, sin tener que pensar en el que dirán. Y es que el pueblo está educado, sa-



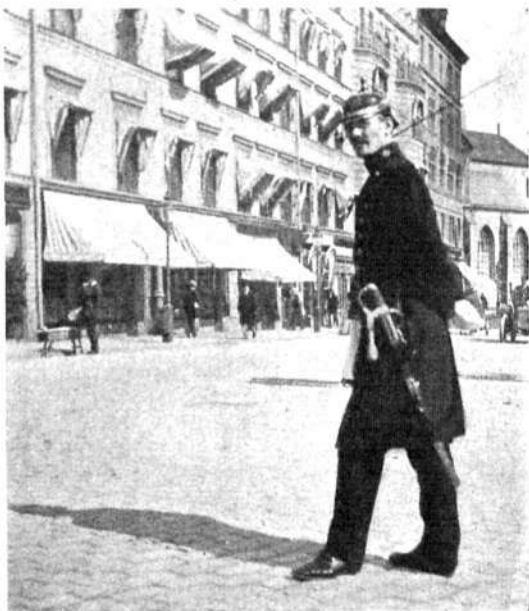
Un teléfono público, de los cuales hay en todas las plazas y paseos

nuestros mismos defectos, bien que atenuados muchas veces. Es una desgracia que los sentimentalismos latinos, con la traba natural de la diferencia de lenguaje, retarden eso. Si finalmente es de Inglaterra, Alemania y los Estados Unidos de donde hasta ahora hemos recibido el ejemplo para efectuar nuestros grandes progresos ¿á qué no reconocer por fin y con franqueza la fuente de donde dimanaban tan buenas enseñanzas, y acercarnos más á ella para recibir mejor sus beneficios?

Los argumentos latinos contra las razas del norte han sido siempre el de su pretendida incapacidad pa-



Una mandadera, con traje nacional



Un buen ejemplar de agente de policía

be lo que ignoramos nosotros, "que el derecho de cada uno termina donde comienza el derecho de los demás".

De estos pueblos del Norte, como algo hemos hecho ya con otros de raza distinta de la nuestra, podríamos adquirir muchas lecciones útiles, que el mediodía de Europa no nos ofrece, dado que en esta parte so-



Preparativos para una carrera de trineos á vela

ra las artes y el de su falta de ideales. Eso es ya insostenible; y por nuestra parte notamos que mientras los pueblos de tradición artística no han podido inculcarnos sus nociones ó su sentimiento de la belleza, los otros lo han hecho en todo cuanto á ellos hemos acudido.

Alberto  
M. CANDIOTI.

# De Suiza

Los argentinos en Lausana



Señora de Juárez Celman y señoritas de Cárcano



El general Winter



Señora de Casal y señoritas de Gorostiaga y de Reynolds



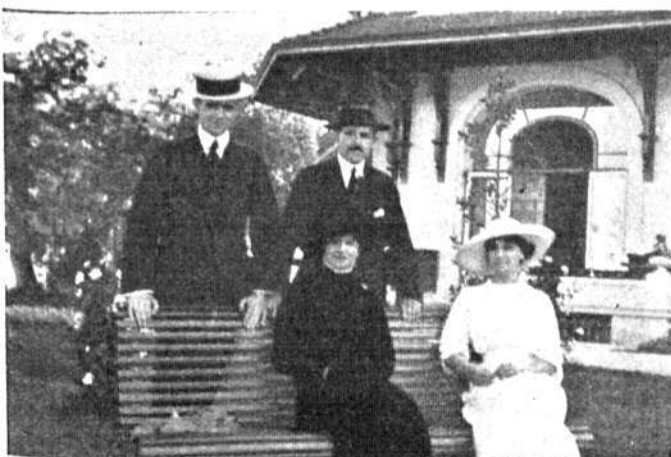
La señorita de Chapeaurouge y otras damas argentinas, saliendo de misa



Señoras Machaín de Decoud y Bavio de Visca



Señora y señoritas de Winter



Señor y señora de Casares, señor M. A. Cárcano, y señorita de Juárez Celman



Doctor R. J. y señor M. A. Cárcano



# MEMORIAS

Hay quien cree en el triunfo  
de la paz, pese á los asuntos  
de Marruecos y de Tripoli.

El señor Juan Enrique Lagarrigue, de Santiago de Chile, es uno de los que creen; de los que creen hasta el extremo reunir unos cuantos versos en un folletito que dice en la portada:

RELIGIÓN DE LA HUMANIDAD

EL AMOR POR PRINCIPIO Y EL ORDEN POR BASE,

EL PROGRESO POR FIN

TRIUNFO DE LA PAZ

POESÍA

JUAN ENRIQUE LAGARRIGUE

SANTIAGO DE CHILE

Año 57 de la Era Normal

1911

El triunfo de la paz, como título de una pequeña colección de versos, no puede ser más inofensivo.

\*\*\*

Ahora veamos como entiende la poesía quien profesa la religión de la humanidad.

RECUERDO

En tenebroso día de congoja  
La siento dar el último suspiro  
Y fijamente desolado miro  
Su rostro que marchito se deshoja.

¿Un rostro que se deshoja?  
No nos atrevemos á calificar de disparate lo que puede ser un profundo símbolo positivista.

Horrible pena al corazón me arroja  
La pérdida del ser por quien respiro,  
Y que me imprime verdadero giro  
Cual luz que de lo erróneo me despoja...

Esa es la luz que nos hace falta á nosotros, ignorantes, descreídos y vanidosos, capaces de reírnos ante las infabiles expansiones poéticas del señor Lagarrigue.

\*\*\*

Veamos lo que pueden inspirar «el amor por principio y el orden por base» sin contar «el progreso por fin».

LA DISCORDIA VENCIDA

Serenidad excelsa el alma siente  
Si por la senda del futuro avanza.  
Llevando por bandera la esperanza  
Del triunfo de la paz con fe potente.

Se va sin esa luz penosamente.  
Porque la digna calma no se alcanza.  
Creyendo, con funesta desconfianza,  
Que guerra se verá de gente en gente.

Tocados hoy de pensamiento santo,  
Anhelan las naciones alta vida,  
Jamás sujeta á bélico quebranto.

La tierra brilla con sublime gloria,  
Pues la discordia, por amor vencida,  
El campo cede á fraternal victoria.

Los poetillas del montón, se consumen de envidia,  
ante el folleto del señor Lagarrigue, y se proponen imitarle desde el año 57 de la era normal.

\*\*\*

A propósito de poetas.

RUMBO DEL POETA

No es digno del poeta, en ciego dolo,  
Viciar la Imprenta con audaz volumen  
Que insanos pechos ávidos consumen  
Cuando luz debe ser de polo á polo.

¡Nadie las mueva...! Solamente los discípulos de Augusto Comte están autorizados para hacer imprimir sus versos, «sin ciego dolo».

\*\*\*

(ORDEN ALTRUISTA)

Se ven los pueblos en bella unión  
Labor fraterna doquiera brilla,  
Que nunca deja brotar manilla  
De cruel miseria ó injusta acción.

Bajo la sombra de hogares puros,  
Mujeres viven como en santuario,  
Dando á los hombres su rumbo diario,  
Por donde marchan al bien seguros.

Sublime el templo nuestra alma eleva  
A unción serena de sacro amor,  
Y aliento inspira de tal vigor  
Que á triunfo eterno con fe nos lleva.

Si el admirable señor Lagarrigue se expresa de este modo hablando del triunfo de la paz ¿qué clase de versos contíamos escribiría, puesto en la necesidad de ocuparse del juicio final?

\*\*\*

Aviso que copiamos de un diario.

«Una persona muy católica, busca otra persona que la quiera favorecer ó prestar 500 \$, de garantía nada más que buena voluntad de la persona y probabilidad de pagarle pronto, no desprecien este aviso.»

Creemos que el señor Lagarrigue (el amor por principio, etc.), ha sido superado por la persona muy católica.

El primero erec en el triunfo de la paz, versificando, y la segunda espera que por su mucho catolicismo van á prestarle quinientos pesos.

Es más soñadora y más lírica la segunda.

Hemos recibido:

«La musa del arroyo», por J. López Silva. Prólogo de la condesa de Pardo Bazán y epílogo de Luis Bonafoux. Madrid.

## EL CORREO SIN ESTAMPILLA

Julio César.—Buenos Aires.—No.  
J. O.—Buenos Aires.— Esperamos otro artículo.

M. F. E.—Buenos Aires.—

Leyendo tanta simpeza,  
los lectores pensarán  
que tiene usted la cabeza  
llena de migas de pan.

Lord Byron.—Buenos Aires.—Tiene usted bastante facilidad para escribir versos.

Pero, si sólo consigue hacer cosas por el estilo de la que nos ha enviado, no se va «á levantar célebre una mañana», como el otro lord Byron.

N. L. H.—Buenos Aires.—Escriba galimatías silábico.

Chipriota.—Buenos Aires.—

«Ya sabes que te adoro,  
Ya sabes que te quiero,  
Yo te amo como un toro,  
Yo te amo como un tero...»

Dado que en Chiprié lleguen á saber que derrocha usted el ingenio de semejante modo, le van á declarar el primer humorista chipriota.

D. D.—Buenos Aires.—Si el artículo es inédito, como suponemos, le agradeceríamos mandara la firma.

F. M.—Buenos Aires.—

Su pobre cuento rebosa  
insulsez empalagosa;  
pero, aunque es tan inferior,

no es inferior á una cosa

J. A.—Buenos Aires.—No.

Velozio.—Floresta.—Copiemos algo.

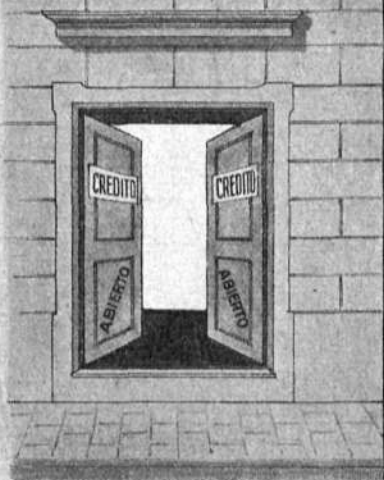
«Los relámpagos cetrinos  
No me inspiran compasión,  
Y si, los giros latinos:  
La China para los chinos  
(Como dijo Napoleón).»

«Sepultadas sobre un plinto  
Están tres frescas sirenas.  
La mujer de Adán (extinto)  
Come croquetas rellenas  
de mármoles de Corinto.»  
¿Qué importa que haya muerto Mark  
Twin si aparece usted chorreando

LA  
FIRMA  
ES LA MARCA

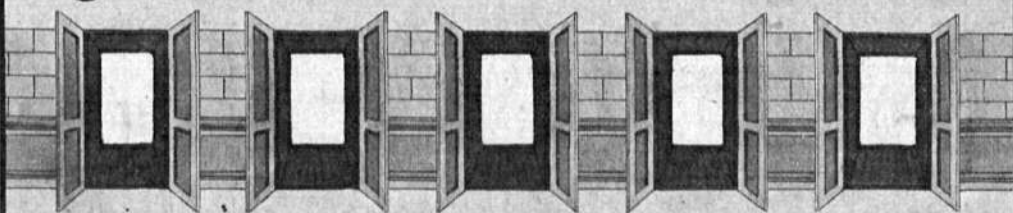
ESTÁN ABIERTAS  
DE PAR EN PAR

*Las puertas del crédito para  
el comerciante que cumple  
fielmente sus compromisos.*



SE LE  
CIERRA EL  
CRÉDITO Y  
PIERDE TODA SU fama  
el  
comerciante  
que deja de  
hacer honor á  
su firma. ❧

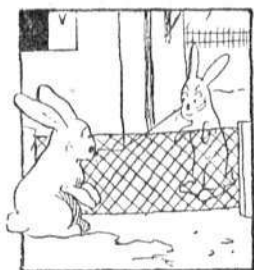
❧ SI TODAS LAS PUERTAS ESTÁN



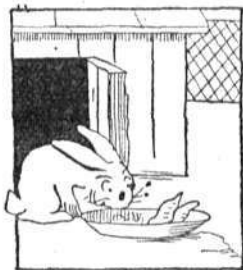
ABIERTAS  
DE PAR  
EN PAR



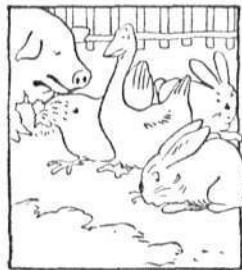
PARA EL ACEITE  
"BAU" SE DEBE Á  
QUE SIEMPRE HACE  
HONOR Á SU CRÉDITO,  
SIEMPRE ES EL  
MÁS FINO EL  
MÁS SANO Y EL  
MÁS PURO



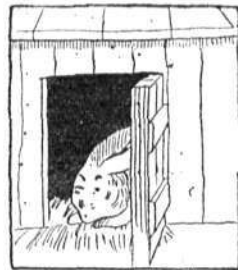
— Te compadezco —  
decía un conejo de  
campo á uno domés-  
tico.



¡Qué diferencia! Tú  
vives encerrado y te  
dan el alimento me-  
dido.



Tus compañeros son  
todos seres estúpidos á  
los cuales se engorda  
para morir.



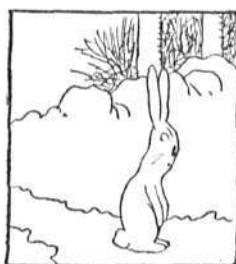
Tu casa es misera-  
ble y turbada por la  
presencia de mil inse-  
ctos insoportables.



Y, de yapa, hasta los  
niños se ríen de tí y  
te suspenden de las  
orejas.



Yo, en cambio, vivo  
libre en un bosque es-  
peso y ancho.



— Pues no te envidio  
— le contestó el otro. —  
Cuando te crees más  
seguro...



el menor ruido, una  
hoja que cae, te asus-  
ta, echas á correr...



## CLÍNICA DENTAL DEL DR. JOSÉ BLITZ

Dentaduras completas para la MASTICACIÓN PERFECTA  
EMPLOMADURAS de todos los sistemas, INALTERABLES

Extracciones absolutamente sin dolor.

DIENTES FIJOS SIN PALADAR, último sistema perfeccionado.  
Trabajos esmerados y garantidos al alcance de todos.

Consultorio: ARTES, 358 (Carlos Pellegrini), de 8 á 12 y de 1 á 6.

**ANEMIA**  
Las Auténticas  
**PÍLDORAS**  
**BLANCARD**  
de PARIS  
Aprobación de la Academia  
de Medicina de París.  
**DEBILIDADES**

**TOS**  
POR FUERTE QUE SEA, SE CURA CON LAS  
**PASTILLAS DEL DR. ANDREU**  
Remedio pronto y seguro. En las boticas  
**TOS**



## La Salud de la Mujer á todas Edades

Tomando una copa de las de licor de Elixir de Virginie-Nyrdahl puro ó agudado después de cada comida. Escribir : Productos Nyrdahl, 820, c. Moreno, BUENOS-AIRES, para recibir franco el folleto explicativo. El Elixir de Virginie-Nyrdahl, soberano contra los accidentes de formación y de edad crítica, cura igualmente las Varices, Almorranas, Flebitis, Congestiones, Hemorragias de toda naturaleza.



## El coro del jabón

Un conocido autor de sainetes, va á establecer en todas las zarzuelas que se den bajo su dirección, un coro permanente del jabón.

Ya hay banda de cornetas y de tambores para encajarlas en la primera oportunidad, buena ó mala, que se presenta dentro de una obra ¿por qué no ha de haber coro de jabón, tan necesario á veces para los autores primerizos en noche de estreno, y generalmente tan adecuado para higienizar ciertas proclamaciones algo resbalosas?

“El coro del jabón” estará representado por *chicas de buten*, como dicen nuestros padrastros los andaluces, y, por supuesto, que el jabón elegido para representar esta pasta tan necesaria á la decen-

cia humana, será el celebérismo y famosamente universal Jabón Reuter, el cual, por su probada pureza, por sus altas calidades higiénicas, por la fama de las portentosas transformaciones efectuadas con su uso, en la tez de personas ancianas, á las que les devolvió el aspecto de la juventud y la salud, por su perfume, al fin que es émulo del que en la primavera exhalan los jardines, está por encima de cuanto ditirambos pudiera inventarse para ponderarlo.

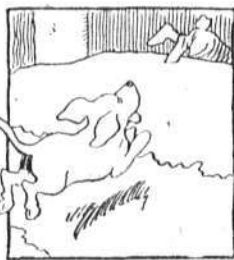
El coro del Jabón Reuter (que así debería llamarse) será un gran éxito para la compañía que ha tenido la buena idea de crearlo.

La fama del Jabón Reuter, llenará por sí sola la sala de su teatro.

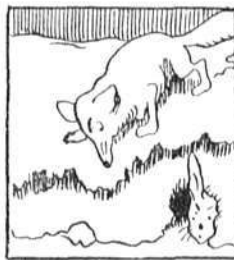




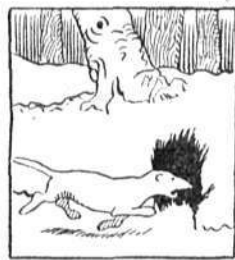
y tu propia sombra  
te causa un terror es-  
pantoso.



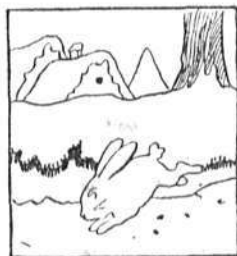
Suenan ladridos, y  
tienes que huir, pues  
te persigue un perro.



Quieres salir, y no  
puedes, porque hay un  
zorro que te acecha...



si no es un hurón  
sanguinario, que te ha-  
ce una visita.



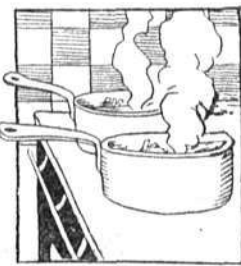
Con el invierno lle-  
ga el hambre, pues la  
nieve cubre el pasto.



Apenas había acaba-  
do de hablar el conejo  
doméstico, sintióse  
agarrado por las ore-  
jas.



El conejo de campo  
disparó, pero un tiro lo  
tendió por tierra.



Y, una hora después,  
uno y otro eran guisa-  
dos, cada uno en su  
respectiva cacerola.

**¿CUÁL**

LE PARECE MEJOR,  
**EL SISTEMA ANTIGUO**

**ó EL SISTEMA MODERNO**

DE LAVAR ROPA?

*¿Por qué seguir con las molestias y fastidios de un  
día de lavado cuando usted puede evitar ese trabajo  
desagradable, usando una de nuestras*



**MÁQUINAS DE LAVAR?**

Nuestros nuevos modelos son de diseños exclusivos y patentados, y son  
construidos con materiales de primer orden. Son de fácil manejo y trabajan  
a la perfección. Ahorran trabajo, tiempo y ropa, y son una economía en  
todos sentidos. **LAS MEJORES MÁQUINAS DE LAVAR EXISTENTES.**

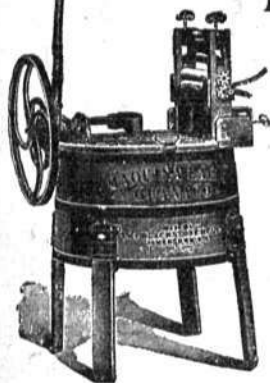
Las hay desde \$ 35.— c/l.

También tenemos un surtido completo de Calandrias,  
— Exprimidores, Máquinas de Planchar, etc. —

Pidan el Catálogo Ilustrado "M" con descripciones completas

**JUAN y JOSÉ DRYSDALE y Cía.**

**440, Perú, 450 - Buenos Aires**

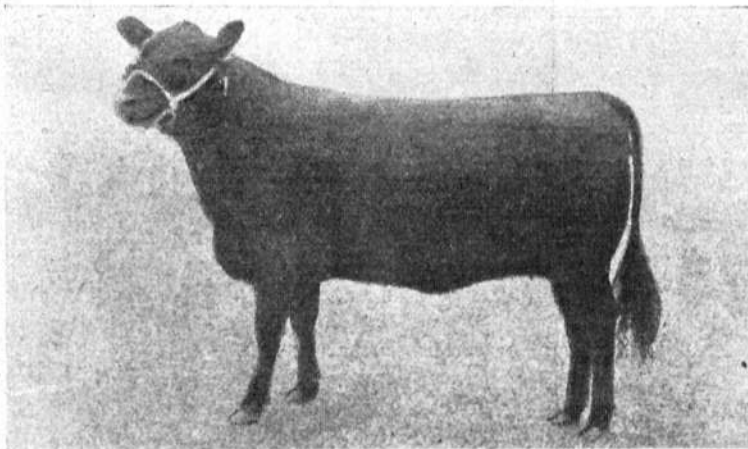


# POEMA



PERFUMES  
DE UNA FINEZA Y  
PERSISTENCIA  
INFINITA

L. LEGRAND  
PARFUMERIE ORIZA 11 PLACE DE LA MADELEINE . PARIS



Tornera Aberdeen Angus, primer premio en la exposición de Norwich

**Turquía y la ganadería.**—Este año ha demostrado este país, particularmente en el distrito de Adrianople un desarrollo halagüeño en la industria ganadera, habiéndose operado por consiguiente un gran aumento en el comercio de cueros para la exportación. Se ha dedicado especial atención á la cría de ovejas y vacunos, y como su suelo es inmejorable para los animales, se podrán mejorar ventajosamente las crías con la introducción de animales finos para reproducción.

Los cueros de cordero son exportados á Alemania mientras que Francia importa todos los cueros de cabrito. Los cueros de ovejas se ex-

portan también en grandes cantidades, siendo muy satisfactorios los resultados pecuniarios.

La producción total de lana ha sido el año pasado de 1.321.000 lb. Grandes cantidades se han exportado á Constantinopla y Salónica y también Bulgaria y Servia, hacen grandes demandas á Adrianople, pagando muy buenos precios.

**Datos oficiales sobre las enfermedades de animales en Inglaterra.**—El último informe que este año ha publicado el ministerio del ramo de este país sobre las enfermedades más comunes que han atacado á

los animales durante los años 1909-10 excluyendo la fiebre aftosa, arroja los siguientes datos: fiebre porcina, 1.650 y 1.598 casos en los años 1909 y 1910, respectivamente; sarna en las ovejas, 685 y 556 casos en los mismos años, respectivamente; sarna en los caballos y muermo 553 y 351. En cambio el carbunco aumenta de una manera alarmante, pues los casos producidos en los mismos años han sido 1.317 y 1.496, respectivamente.

Con excepción del carbunco el record de los resultados administrativos es verdaderamente satisfactorio; en todas las enfermedades y los in-

**AVES DE RAZA PURA**

**HUEVOS PARA EMPOLLAR**

**ABEJAS Y COLMENAS**

**LIBROS INSTRUCTIVOS**



**DESNATADORAS  
DE LECHE**

**MAQUINAS  
Y APARATOS  
PARA LA  
FABRICACION  
DE MANTECA  
Y QUESOS**

**INCUBADORAS**

**“REINHOLD”**

**OCHO GRANDES PREMIOS  
DE HONOR**

en la Exposición del Centenario.—Casi 17.000 incubadoras vendidas.—Nuestra incubadora funciona en todas las escuelas de Agricultura y Avicultura.



**GRAN CRIADERO EXCELSIOR**

**Primer establecimiento nacional de  
avicultura moderna en la República**

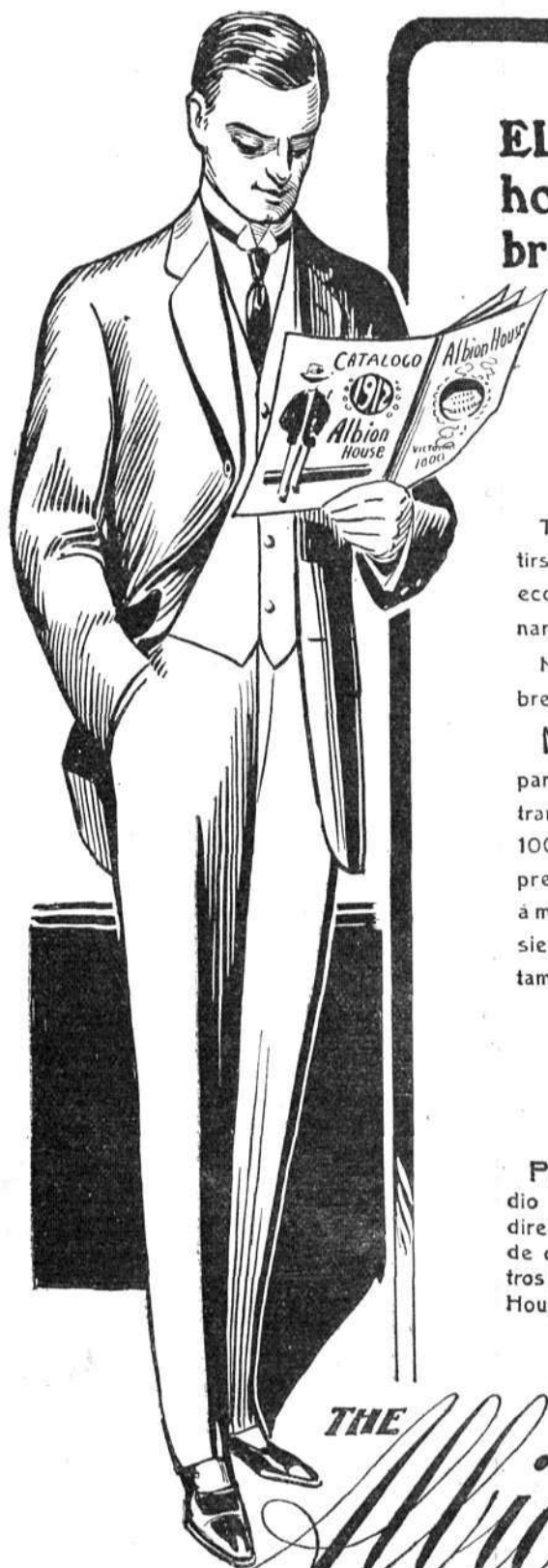
24 AÑOS ESTABLECIDO

**A. REINHOLD**

Calle BELGRANO, 451

Buenos Aires

CATALOGO ILUSTRADO DE AVICULTURA, EN COLORES; TRABAJO ARTISTICO Y DE GRAN MERITO, CONTRA ENVIO DE UN PESO m. n.



EL MUNDO rinde  
homenaje al hom-  
bre bien vestido ::

Todo hombre debe á sí mismo el ves-  
tirse lo mejor posible de la manera más  
económica y de esa manera proporcio-  
narse respeto propio.

Nuestro deber es ayudar á todo hom-  
bre á vestirse bien y á poco costo.

Nuestro hermoso Catálogo  
para PRIMAVERA y VERANO le demos-  
trará cómo puede hacerse esto. Contiene  
100 ilustraciones de magníficos trajes á  
precios que varían desde \$ 55 hechos  
á medida y desde \$ 25 ya confeccionados,  
siendo garantido el corte y hechura, como  
también satisfacción por parte del cliente.

Pida Vd. este Catálogo por me-  
dio de una tarjeta con su nombre y  
dirección y se lo enviaremos por vuelta  
de correo juntamente con uno de nues-  
tros famosos "ROMPECABEZAS" Albion  
House.

THE  
*Albion House*  
Victoria 1000  
BUENOS AIRES



## Páginas ganaderas

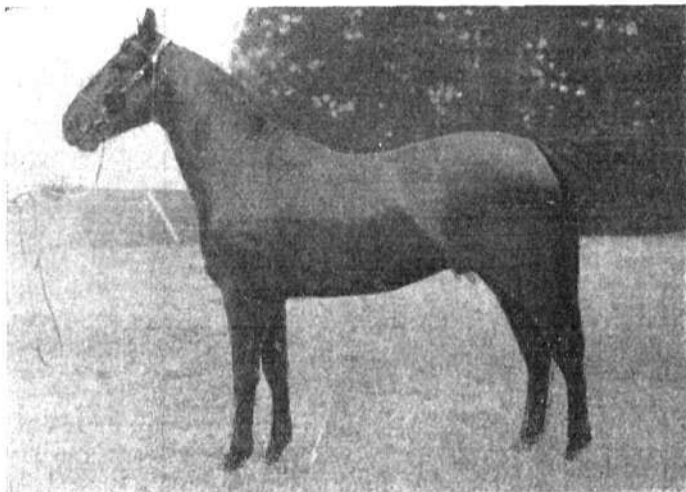
gleses esperan que éstas disminuirán progresivamente y estarán bajo un completo control.

### Australia y la producción de lana de sus mejores reproductores.—

El famoso carnero Old Sir Thomas, nacido en 1868 fué vendido á los 6 años en 680 gs., dando 12 libras de lana. Sir Thomas II nacido en 1872 fué vendido á los 8 años en 604 gs., dando 14 libras de lana. Golden Tom nacido en 1878 fué vendido en 500 gs. á los 4 años dando 18 libras. Golden Horn II nacido en 1886 dió 26 libras y fué vendido á los 6 años en 630 gs. President nacido en 1890 dió 23 libras siendo vendido en 1.600 gs. á los 6 años. President II nacido en 1895 daba 27 libras. Patrón nacido en 1900 dió 30  $\frac{3}{4}$  libras, siendo vendido á los 7 años en 1.000 gs. Patrón II nacido en 1906 dió 31 libras siendo vendido en 800 gs. á los 4 años.

**Toronto y los agricultores, carniceros y compradores.**—En esta importante ciudad ganadera, encontramos que tanto los agricultores como los abastecedores y carniceros todos por su parte quieren realizar buenas economías en sus respectivos negocios.

Los carniceros de unas cuarenta á cincuenta millas de Toronto, ya no compran los animales directamente á los agricultores, para sacrificarlos por su cuenta, como lo hacían antes, sino que



Padrillo Cleveland Boy Cholderton Luck, primer premio en la exposición de Norwich

ahora adquieren la carne en los mataderos de la ciudad porque así les conviene más, pues sacan más utilidades. Y los agricultores por su parte tratan de vender los animales á los grandes compradores porque así les conviene más. Y esto se explica fácilmente, pues éstos tratan de evitar los inconvenientes en que incurrían aquellos y operando en gran escala evitan gastos superfluos de lo que resulta que el gasto por cada animal es menos que el que los carniceros tienen que hacer.

# GUELDY



PARIS

## HERNIAS (Quebraduras)

Se curan radicalmente sin operar

Fajas para reducir el abdomen y para descensos uterinos. Pidan folleto ilustrado con certificados de curación, que se manda gratis por correo. Consultas de 9 á 5 p. m. Diploma y medalla de oro Exposición de Medicina é Higiene, 1910.

Calle ESMERALDA, 567 (República Argentina)  
En MONTEVIDEO: Calle Buenos Aires, 133 (R. O.)



PORTA Hnos.

## Doctor NICOLAS RAPOPORT

de regreso de las principales clínicas de Frankfort, Berlín, París, etcétera, á donde fué comisionado para el estudio del medicamento ha reabierto su consultorio. Tratamiento de las enfermedades de la sangre por el remedio del profesor Ehrlich.

606,

CORRIENTES, 2070. — De 1 á 4 p. m.

COLORES PÁLIDOS

**ANÉMIA** DEBILIDAD EXTENUACION  
AGOTAMIENTO de las FUERZAS, etc.  
curadas radicalmente por el  
**HIERRO BRAVAIS**

Todas Farmacias y 130, r. Lafayette, París. — Folleto gratis.

**ANEMIA**

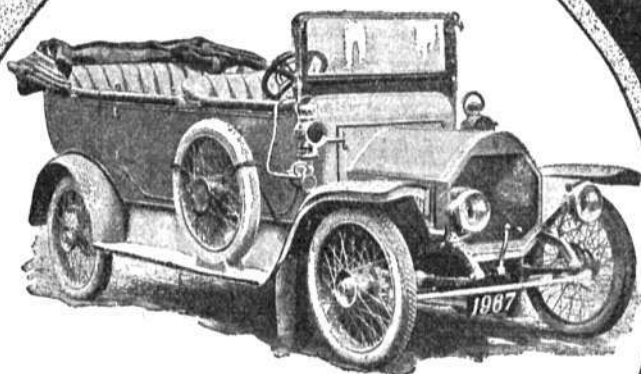
# Humber

LA FAMOSA  
GRAN MARCA  
INGLESA

BICICLETAS  
MOTOCICLETAS  
AUTOMOVILES



CATÁLOGOS  
GRATIS



TORPEDO 20 HP | AMBOS CON 7 ASIENTOS | TORPEDO 28/35 HP

Prontos para entrega inmediata de 28/35 HP.

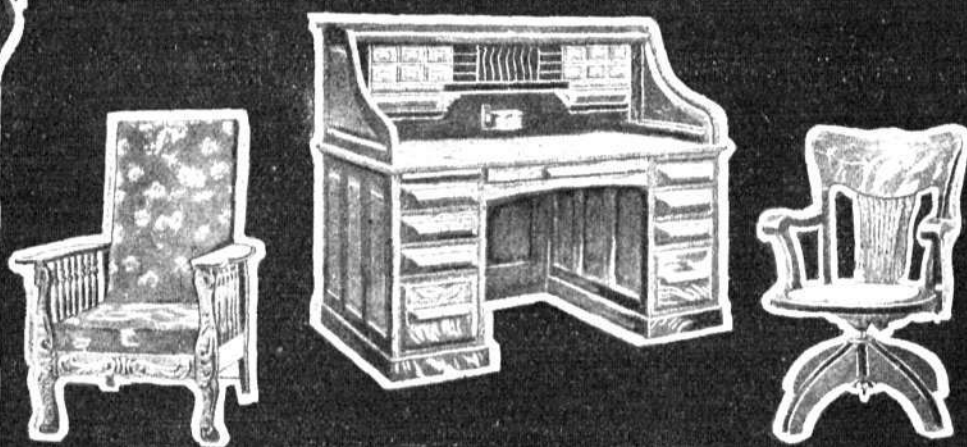
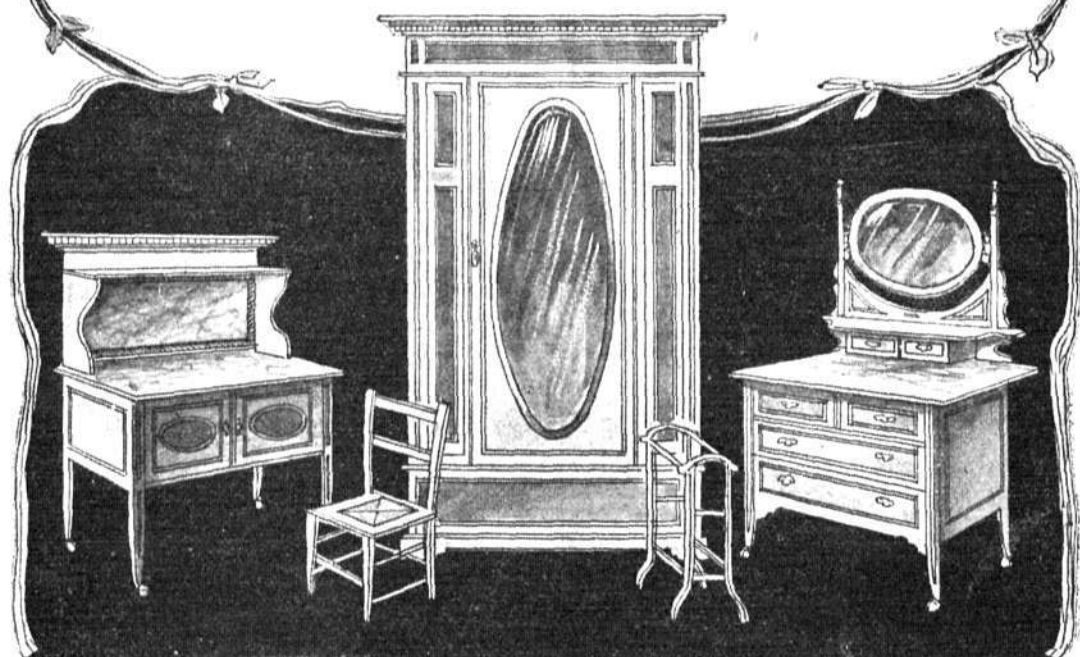
**EL AUTOMOVIL IDEAL PARA TURISMO**

Unicos Agentes: **MACCHI & POZZI** 428 Esmeralda  
BUENOS AIRES —

LORENZINI Y PERETTI

IMPORTADORES DE MUEBLES

Bmé. Mitre, 566-72. — Buenos Aires



LORENZINI Y PERETTI

• IMPORTADORES DE MUEBLES •

CALLE - B. MITRE 566-72 B. AIRES



# El crimen de la Noria

(CRONICAS DE BUENOS AIRES)

POR RAFAEL BARREDA

(Continuación)

—¡Tú! —le replicó Azcuénaga, siempre despectivo.

Arriaga palideció intensamente: se le cayó de la boca el cigarro que fumaba; pero reaccionando:

—¡Miserable! —exclamó, lanzándose a él.

—¡Eh, —le dijo otro de los jóvenes conteniéndolo —no es el momento de hacerse el valentón! Si lo que dicen no eres, ve a sincerarte.

—Y si lo lograré, estaré a tus órdenes —añadió Azcuénaga, siguiendo con sus amigos.

Arriaga se encontró aturrido por breves instantes, luego, como poseído de una extrema resolución, se dirigió al departamento de policía y pidió hablar con el jefe, que lo recibió amablemente:

—¿En qué puedo servirle, mi amigo? —le preguntó.

Arriaga le manifestó lo que acababa de ocurrirle; lo que se decía: lo que se aseguraba, con respecto a la presunta muerte de Francisco Alvarez y del robo en su tienda.

Le pidió que lo constituyera inmediatamente en prisión y que levantara un sumario para desvanecer la infame calumnia que se había cebado en su inocencia!

Su explicación fué larga y el estado deplorable en que se hallaba la hizo más aún.

El jefe de policía lo escuchaba en silencio, y cuando terminó le dijo sonriendo:

—Comprendo que usted busque, por todos los medios posibles, destruir esos malos desvanecimientos, pero me es imposible acceder a lo que usted me pide.

—¿Por qué, señor jefe?

—Porque hasta ahora no tengo, respecto de usted, ninguna sospecha y no puedo obrar sino por lo que consta del sumario que se está levantando.

Y era en vano que Arriaga insistiera nuevamente, cuando llegó al despacho del jefe un oficial de la casa de gobierno portador de un pliego urgente.

El jefe pidió permiso a Arriaga para enterarse de lo que el gobierno le comunicaba.

—¿Qué casualidad! —le dijo, después de leer:—El señor ministro de gobierno me pide, por orden del excelentísimo señor gobernador, que proceda, no sólo a su detención, sino a la de los señores Jayme Marcet y Francisco Alzaga. Está usted complacido, señor Arriaga, y como creo que todo esto no pasará de una mera fórmula, voy a escribir dos letritas a esos caballeros para que vengan. *Sírvase*, entonces —añadió, tocando un timbre —esperar el momento oportuno en la habitación a que van a conducirlo.

Y hablando en voz baja con el ordenanza que acudió, le hizo señas a Arriaga de que lo siguiera.

Cuando Arriaga supo la nueva resolución del jefe, ordenada por el gobierno, un frío estremecimiento recorrió todo su cuerpo. Tendría que soportar un cargo con sus cómplices y tal vez le faltaría la serenidad necesaria. Por otra parte, a pesar de haber tomado todas las precauciones que creyeron necesarias, se habían olvidado de ponerse de acuerdo en las resuestas por si llegara el caso. Arriaga se consideró perdido; pero confió en la astucia de Marcet y se repuso.

El jefe de policía, como se lo había manifestado, escribió a los amigos de éste pidiéndoles se sirvieran venir inmediatamente al departamento.

Pocos momentos después llegaba Jayme Marcet.

Francisco Alzaga había desaparecido.

## VI

### La revelación

Desde la noche del crimen, Alzaga bebió más de costumbre, como ya lo hemos hecho notar.

Puede decirse que pasaba los días y las noches bebiendo; pero su poderosa naturaleza resistía aquellos excesos al extremo de que sólo excitándolo se demostraba en los impulsos de la embriaguez.

Una fuerza misteriosa, de que él mismo no sabía

darse cuenta, lo atraía constantemente al sitio donde ocultaran los restos del desgraciado Alvarez.

Vagaba en la espaciosa quinta; en el bosque de naranjos, en aquella inmensa alfombra de violetas...

Y cuando, maquinalmente, se acercaba a la abandonada noria y lo notaba, se estremecía, miraba, con ojos de espanto el oscuro pozo y huía de allí como si vislumbrara algo terrible; pero no se alejaba mucho: de la quinta de la familia pasaba a las otras quintas de los conocidos, de su amigo Carlos Terrada, ligada tradicionalmente su familia con la suya.

La víspera del día en que su cómplice Arriaga se viera obligado a presentarse al jefe de policía, se encontraba en Santa Lucía, y Alzaga mandó ensillar uno de sus mejores caballos de carrera.

Montó en él y primero al tranco y luego al galope, se



...primero al tranco y luego al galope, se dirigió a las curtiembres...

dirigió a las curtiembres, cuyas "barracas" se encontraban en la Boca del Riachuelo.

Pasó la tarde allí y cuando volvió ya era de noche. Pensaría seguir hacia la ciudad por junto a las barrancas de la Convalecencia y llegar así a su casa; pero, la fatalidad, sin duda, de su destino, hizo que se detuviera en la puerta de la quinta de Terrada donde el sirviente, que cuidaba una tartana, le dijo que el "niño" se hallaba en la sala, acompañado de unos amigos que habían llegado en aquella volante.

Alzaga bajó del caballo que ató a un poste y entró en la quinta, dirigiéndose a la sala.

Los que allí estaban, en animada conversación, al verlo se sorprendieron y callaron.

Entre ellos se encontraba Azcuénaga.

Alzaga debió notar la sorpresa que su presencia producía pareciéndole incómoda.

Notó aquel silencio que también le pareció significativo; que Azcuénaga era el que se demostraba más desagrado con su llegada, y sin saludar a nadie, pero encarándose con él, le dijo, sin ocultar a su vez la mala impresión que aquel recibimiento le producía:

—¿Por qué callan cuando yo llego? ¿Acaso estaban hablando mal de mí? —le dijo.

—No, Francisco, —le contestó su amigo Terrada, dueño de la quinta, yendo a él cariñosamente. —Aquí nadie hablaba mal de tí, ni yo lo consentiría. Nos ocupábamos de lo que todo el mundo se ocupa hoy: de la misteriosa desaparición de tu amigo Alvarez.

—Sí, pues; —añadió Azcuénaga, —de esa desaparición misteriosa y —repuso con cierta intención —de los ex-



travagantes :un-runas que en los círculos se propalan.

El semblante de Alzaga se demostró más alterado. Su mirada hosca y profundamente sombría, llegó á concentrarse con la de aquel joven, que, á pesar de ser su amigo, tan antipático le era.

Debíó recordar en ese instante las sospechas de Marceí; sus deseos de provocarlo á un duelo para que no repitiera lo que, en el seno de la confianza, le habríá comunicado Arriaga. Debíó entrever en la comisura de sus labios y en el resplandor de sus ojos, un mohín depresivo y que aquel mismo gesto se demostraba en los demás; que los demás lo observaban con cierta reserva y en un arrebato de cólera y de su ya acostumbrada inconciencia, exclamó:

—Basta ya de darle importancia á esa "basura". Si ha desaparecido ha sido porque nosotros lo hemos muerto!... Estábamos cansados de él! ¡Qué hay?—preguntó, en una transición amenazadora, fuera de sí y desafiándolos, á su vez, con su mirada.

Tan tremenda revelación, hecha por el mismo Alza-

—¡Y Catalina!—volvió á preguntarle.

—Huye con ella si se decide á seguirte. Y... no perdamos tiempo; ve á tu casa, recoge lo que puedas, venlo con Catalina, que yo mientras tanto trataré de prepararnos la fuga. ¡Ah! antes, escríbele á tu hermano Félix dos líneas, tu hermano tan pundonoroso, que recibirá un golpe terrible con la revelación que yo le haré repitiéndole tus palabras.

—Pobre Félix... ¡Oh, no!

—Es indispensable; estoy seguro de que Félix me ayudará á salvarte. Toma, aquí tienes papel. Escríbele.

Alzaga escribió la siguiente carta:

Querido Félix: Es inútil que te diga una palabra respecto á la razón de esta carta, porque cuando la recibas tú estarás ya en tantos antecedentes como yo mismo. Me limito á decirte que para salvarme y huir necesito tu protección con la que cuento en toda su eficacia. Si necesitas más datos, Carlos Terrada, dador de ésta, te los proporcionará. Perdón y adiós por la vida.

—Francisco Alzaga.

—Te prevengo que no quiero salvarme por mí mismo si no salvar el apellido en lo que se pueda.

Se la entregó á su amigo. Salíó, montó de nuevo en su caballo y dirigióse á galope á la ciudad.

Llegó á su casa y... todo aquel luminoso mueblaje, en el que hacia tiempo no fijaba la mirada; todos aquellos objetos, que con dulces ensueños adquiriesen... ¡cuántos recuerdos traerían á su imaginación en ese instante! ¡Testigos mudos de su felicidad... de su encantadora luna de miel!... De su enlace con aquella "Estrella del Norte"; con aquella imponderable mujer que tanto adoraba y por la que todo lo hubiera sacrificado... ¡Y allá, junto á su nido de amor inefable, la cuna de su hijo, que dormía, dormía con el sueño de los ángeles... aquel hijo cuyas caricias y sonrisas abandonara para vivir en la erípula y el vicio degradante; trocadas sus carinosas manecitas por el puñal del asesino, del asesino vulgar, del más repugnante de los asesinos!...

¡Oh, cuánto debíó sufrir aquel hombre nacido para tan execrable destino!

—¡Catalina!... ¡Catalina!... —exclamó, al encontrarse con ella en su pequeño gabinete de vestir, contemplando, embelesada, el brillo de los diamantes del último aderezo que su Francisco le comprara!...

¡Cuán ajena estaría de la horrible realidad!...

—¡Prepárate... prepara á nuestro hijo,—la dijo Alzaga, con voz nerviosa y precipitada,—porque tenemos que hacer un viaje lejos, muy lejos, inmediatamente!

—¡Qué dices, Francisco?... ¡Que debemos hacer un viaje lejos, muy lejos, inmediatamente!—repitió ella en un colmo de asombro interrogando.

—No te entiendo.

—Sí,—añadió Alzaga—es indispensable... ¡Debemos irnos para no volver jamás!

—Pero...—preguntó Catalina con dudas y sorpresas manifestadas en su rostro—¿qué causa tan tremenda puede haber para esa precipitada resolución? ¡Estás loco, Francisco!

—¡No, Catalina... mi Catalina, no! ¡Si no lo realizamos hoy, mañana será tarde!

Y Alzaga, haciendo los mayores esfuerzos y con todas las angustias de su alma, le confesó su crimen... ¡De todas maneras tendría que saberlo!

¡Mientras tanto, el semblante de Catalina se demudaba, dirigiéndole miradas que expresaban indignación, odio, desprecio, miedo, terror!

—Con que es verdad—dijo al fin.—¡Con que es verdad lo que me parecía increíble y que todo el mundo aseguraba?... ¡Tú, un Alzaga, asesino y ladrón!...

¡Tú, asesino de un hombre bueno, de un hombre que se envanecía y se honraba con llamarse su amigo... su amigo íntimo!...

—¡Fui inducido, Catalina, en un mal momento por ese miserable de Marceí!... —murmuró Alzaga como si tratara de disimularse.

—¡Y en dónde dejaste la fortaleza de tu raza que así se debilitó... en el lodo de tu crimen, ¿verdad? ¡Y habrás comprado, quizás, con la sangre de aquel desdichado esta joya maldita!...

—añadió, arrojando con horror el aderezo que con tanto placer contemplara momentos antes.

—¡Catalina... sígueme!—exclamó Alzaga.

—¡No! ¡Yo seguiré á un asesino!... ¡Primero muerta! ¡Vete, desgraciado, vete donde no te alcance la justicia de los hombres!...

(Continuará.)



...volviendo el rostro, dejó que Alzaga se acercara á la cuna y besara á su hijito

ga, produjo en aquellos jóvenes el mayor asombro; pero Alzaga, sin darse cuenta de ello, no se detuvo; siguió y siguió hablando á borbotones. Lo contó todo, todo lo que había ocurrido, menos el sitio donde habían oculto el cadáver, porque al llegar ahí cayó en un sillón de vaqueta y ocultando el rostro entre las manos, cesó de hablar.

—Desgraciado, ¿qué has hecho?—le preguntó Terrada, cuando ya habían desaparecido de la sala y marchaban en su coche hacia la ciudad, Azucénaga y sus amigos.

Alzaga se quitó las manos del rostro, giró la vista en torno y clavando la mirada en su amigo, como si despertara de un sueño horrible, le preguntó:

—¿Qué he dicho?—como si no se diera cuenta de lo que acababa de revelar, y sorprendido de la ausencia de los otros.

Terrada le repitió sus palabras que escuchó consternado. Cuando concluyó Terrada, Alzaga, en el que parecía haberse disipado el mareo alcohólico, le dijo:

—¡Todo es verdad! Ahora, Carlos, puedes entregarme á la justicia,—añadió, lanzando un suspiro que más parecía lamento.

—¿Mo crees capaz de semejante acción? Crees que yo propendería á la mayor deshonra del nombre respetado que llevas? Sabes los antiguos lazos que nos unen y á pesar de ese crimen, verdaderamente espantoso, me tienes á tus órdenes.

—¿Qué debo hacer?—le preguntó Alzaga, después de un momento.

—Huir, huir inmediatamente. Yo te ayudaré á hacerlo.

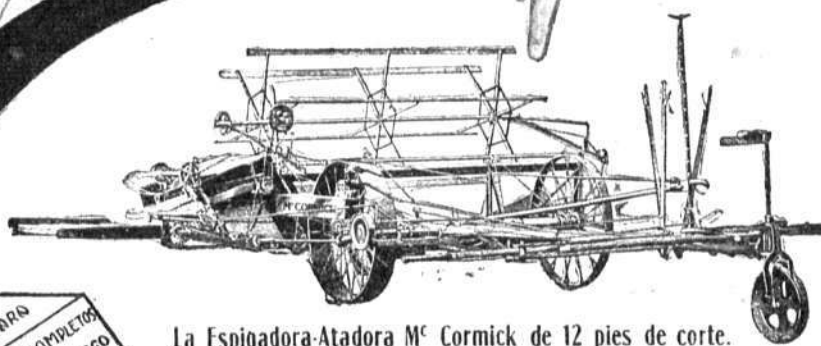
Dib. de Peláez.



# EL AGRICULTOR CONTENTO

ESTA PENSANDO HOY EN LA  
ESPIGADORA-ATADORA

**MCCORMICK**



PARA  
DATOS COMPLETOS  
PIDA CATALOGO  
Nº 20

La Espigadora-Atadora M<sup>c</sup> Cormick de 12 pies de corte.

*Esta famosa Espigadora-Atadora representa dinero para el agricultor, multiplicando sus beneficios cada año. Puede cortar cualquier Cosecha, por grande que sea.*

# AGAR CROSS & CO Ltd



LA CASA DE LAS MÁQUINAS DURABLES

118, DEFENSA, 148  
BUENOS AIRES

600, ENTRE RÍOS, 624  
ROSARIO

## Ajedrez

Reproducimos una interesante partida del match Marshall-Leonhardt una Defensa Petroff, que dió lugar á jugadas de una viveza apreciable:

### DEFENSA PETROFF

Blancas	Negras
P. S. Leonhardt	F. J. Marshall
1 P 4 R	P 4 R
2 C 3 A R	C 3 A R
3 C X P	P 3 D
4 C 3 A R	C X P
5 P 4 D	P 4 D
6 A 3 D	A 3 D
7 O—O (1)	A 5 C R
8 T 1 R (2)	P 4 A R
9 P 4 A D	O—O
10 C 3 A D (3)	A X P T + (4)
11 R 1 A (5)	C 3 A D
12 C X P	A X C
13 D X A	D 5 T R (6)
14 A X C (7)	C X P (8)
15 D 3 T R (9)	D X D
16 P X D	P X A
17 T X P	C 4 A R
18 A 4 A R	A X A
19 T X A	C 5 D (10)
20 T 4 T R	C 4 A R
21 T 4 A R	C 3 D
22 T 4 T R	T D 1 R
23 T 1 R	T X T +
24 R X T	T 1 R +
25 R 1 A	P 3 A D
26 C 3 A D	C 4 A R
27 T 4 A R	P 3 C R
28 P 4 T R	P 4 T R
29 C 4 R	R 2 C
30 C 5 C R	R 3 A
31 C 3 A R	

Tablas.

(1) P 4 A D debió jugarse probablemente; pero quizá temieron las blancas el desplazamiento de su rey de 1 A en respuesta á 7. A 5 C D +.

(2) Debióse continuar con 8. P 4 A D á C 3 A D. Con la jugada del texto la debilidad del P A R será

pronto puesta en evidencia por la continuación de negras A X P +.

(3) 10. P 3 T R como lo hizo el doctor Bernstein en San Sebastián era la jugada que debió preceder á la del texto.

(4) No es nuevo, bien se alcanza, este sacrificio.

(5) Si hubieran aceptado la pieza se producía este juego: 11. R X A, C X P, 12. D juega, C X A, 13. D X C, A X C seguido de D 5 T R +, etc., con lo cual ganarían la calidad por lo menos.

(6) Si 13. C X P; 14. D 3 T R (D 3 R? — D 5 T R).

(7) Simplificando una posición complicada y llena de peligros difíciles de alejar.

(8) Si 14. P X A; T X P daría una ventaja á las blancas.

(9) Forzado. Si: 15. D 3 A D, P X A, 16. D X C, T X P A +, 17. D X T, A 6 C R seguido de T 1 A R y ganan.

(10) Por estar amenazados de 20. T X C seguido de 21. C 7 R +.

### PARTIDA DEL P D

Jugada el 27 de febrero y el 2 de marzo

Blancas	Negras
J. R. Capablanca	D. Janowski
1 P 4 D	P 4 D
2 P 3 R	C 3 A R
3 C 3 A R	P 4 A D
4 P 4 A D	P 3 R
5 C 3 A D	A 2 R
6 P D X P	O—O
7 P 3 T D	A X P
8 P 4 C D	A 2 R
9 A 2 C D	P 4 T D
10 P 5 C D	P 3 C D
11 P X P	P X P
12 C 4 D	A 3 D
13 A 2 R	A 3 R



### ¡NO MAS CANAS!

**NEROLINA** La mejor de las Tinturas instantáneas para teñir el cabello y la barba. En venta en el Depósito, Moine y Soulignac, Rivadavia, 137; Droguería de la Estrella, Defensa, 215; Badaracco, Cuyo, 569; Murray, Florida, 501 y 507; L. Filippini, Saavedra, 1000, y Peluquería de Ruiz y Roca, Florida, 2; Larrieu y Cazale, Callao y Cangallo. Único Agente: Planavia y Cía, México, 502. — Precio: \$ 6 la caja.



### LA MARAVILLA DEL DIA

TINTURA PARA EL CABELLO Y LA BARBA

PAGAREMOS 10.000 PESOS

a quien nos pruebe lo contrario. Esta tintura, invento del insigne químico francés Dr. Ribaud, no tiene rival: sus colores (negro, castaño, rubio, colorado, etc.) son insuperables. Precio: \$ 10; con flete: \$ 11. Acompañar todo pedido del giro postal ó bancario correspondiente dirigido á **R. CORAIL & Cía., CALLE MOETLVIDEO, 208 - Buenos Aires**

## NEGOCIOS

Para negocios serios de importancia en la compra y venta de Casas, Campos y Terrenos, Hipotecas en condiciones liberales, pidiéndose á la **CASA VACCARO**, cuyo crédito en el comercio data desde hace más de un cuarto de siglo. Correspondencia inmediata á: **S. VACCARO, Florida, 26.—Buenos Aires.**

premiada con medalla de oro en la Exposición de Medicina é Higiene y en la Industrial del Centenario, no contiene substancias metálicas, como: plomo, plata, mercurio, etc.

## ¿No sois felices?



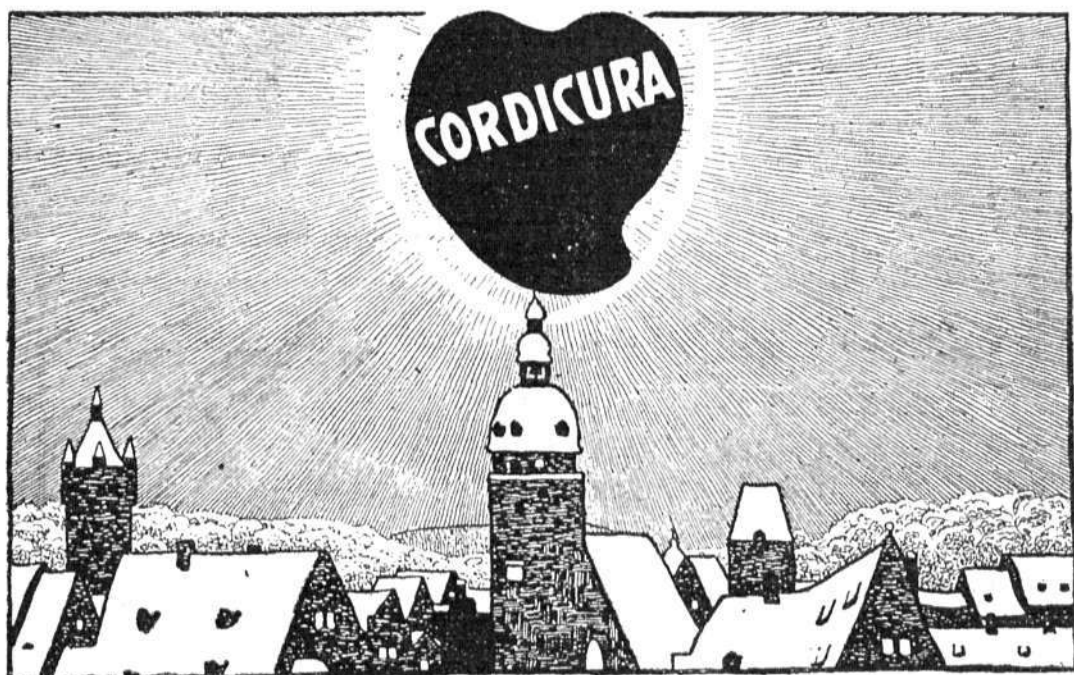
Si gastar un sólo centavo podéis conocer la **CIENCIA DE LA VIDA**, que enseña la dicha y el triunfo en el **AMOR**, la prosperidad y el adelanto en los **NEGOCIOS**, el éxito más completo en las **EMPRESAS**, el mejoramiento del propio **DESTINO**, la conquista duradera de la **SALUD** y la suerte general. Con ese objeto, el doctor Whalley, ha publicado el maravilloso libro que se titula "El Poder Psico-Magnético", que se da **GRATIS** á todo el que lo pida personalmente y que se remite también **GRATIS** á todo el que lo solicite por carta ó tarjeta postal.

Si queréis conseguir un ejemplar, pedidlo por escrito ó personalmente al

Representante del Dr. Marx Whalley

**1521, VENEZUELA, 1521 - BUENOS AIRES**





## Por encima de todos

los remedios para las enfermedades del CORAZON, brilla con inusitado fulgor el nombre

## "CORDICURA"

El específico "CORDICURA" no sólo pretende, sino que exige ser considerado como un remedio SERIO y pide ser sometido á prueba por los señores médicos que aun no lo conocen.

Preparado por un químico, quien ha merecido los honores de la Medalla de Primera Clase de la Academia Químico-Física Italiana de Palermo, este remedio ha conquistado todos los países civilizados del mundo por sus resultados positivos en las enfermedades y perturbaciones del corazón.

Medalla de Oro y fuera de Concurso en todas las Exposiciones de Higiene donde ha sido presentado, incluso la de Buenos Aires, 1910.

Pida el folleto A 1, donde Vd. encontrará todos los detalles referentes á su enfermedad al corazón.

**Precio: \$ 5.00—Al interior con flete \$ 5.50**

**Venta en Farmacias y Droguerías**

VENTAS Y PEDIDOS AL ÚNICO DEPOSITARIO:

**ALFREDO T. THOMSEN**

**BOLIVAR, 172 - Buenos Aires.**

Agente en Montevideo: BONINO y SCHRODER, Misiones, 82.

Concesionario: A. SCARTABELLATI, Cuyo, 2500, Buenos Aires.

*Pida el folleto sobre enfermedades del corazón, haciendo uso del cupón adjunto:*

Señor **ALFREDO T. THOMSEN**

Bolívar, 172, Buenos Aires.

Muy señor mío:

Sírvase remitirme urgente el folleto sobre enfermedades del Corazón.

Nombre. . . . .

Ciudad. . . . .

Calle. . . . .

Provincia. . . . .



# Ajedrez

14 A 3 A R  
15 O — O  
16 D 3 C D  
17 T R 1 D  
18 A 2 R  
19 T D 1 A D  
20 C 4 T D  
21 T X T  
22 A X T  
23 A 2 C D  
24 A X C  
25 R X A  
26 R 1 C  
27 R 2 T  
28 R 1 C  
29 D 2 A D  
30 R 2 T  
31 R 1 C  
32 R 2 T  
33 R 1 C  
34 R 2 A  
35 C X A  
36 R 1 C  
37 R 2 T  
38 R 1 C  
39 D 2 D  
40 R 1 A  
41 R 2 R  
42 R 1 D  
43 R 2 A  
44 R 1 A  
45 R 2 A  
46 R 1 A  
47 R 1 C  
48 D 2 A D  
49 A 4 D  
50 A X P  
51 A 7 A D  
52 P 6 C D  
53 A X P  
54 R 2 T  
55 P 7 C D  
56 C 5 A D  
57 D X P  
58 C 4 R  
59 D 3 D  
60 D X P

T 2 T D  
T 2 A D  
C D 2 D  
C 4 R  
D 2 R  
T R 1 A D  
T X T  
T X T  
C 5 R  
C 5 A D  
A X C  
D 5 T R  
D X P  
D 6 C R  
P X A  
D X P  
D 6 C R  
D 8 C R  
D 6 C R  
D 8 C R  
C 3 A R  
D 5 T R  
D 8 R  
D 5 T R  
C 5 C R  
D 7 T R  
D 8 T R  
D X P  
C 7 A R  
D 3 C R  
D 8 C R  
D 3 C R  
C 6 D  
P X C  
P 4 T R  
P 5 T R  
P 6 T R  
P 4 R  
D 5 R  
D 8 R  
C X A  
C 2 D  
C 1 C D  
R 1 T  
R 2 T  
P 3 C R  
R 2 C

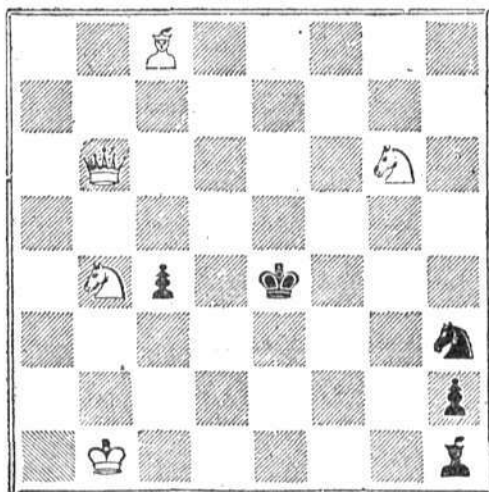
61 D 3 A R  
62 D 6 A R  
63 D 7 A R  
64 D 8 A R  
65 D 8 T R  
66 D 8 A D

D 8 A D  
R 2 T  
R 3 T  
R 4 T  
R 5 C

Las negras abandonan.

Solución del problema aparecido en el número 674:  
1. D 2 A D.

## PROBLEMA POR L. CIMBUREK



Mate en 3 jugadas

### GOTA

48 horas bastan para  
mitigar todos los  
accesos más  
violentos

El más  
poderoso pre-  
ventivo contra los  
**REUMATISMOS**

Paris — POINTET & GIRARD,  
2, Rue Elzévir y todas Farmacias

## Muerte á las Hormigas!

PARA OBTENERLA NO HAY  
MEDIO MÁS PODEROSO QUE EL FLUIDO LÍQUIDO  
**VITALINA-HORMIGUICIDA**

Específico líquido no venenoso, potentísimo y económico.  
NO NECESITA MAQUINAS  
NI COMBUSTIBLE  
NI PERDIDA DE TIEMPO!

Tambor de 20 litros \$ 18,  
" " 10 " " 10,  
" " 5 " " 6.

NOTA.—La Vitalina hormiguicida no se usa pura;  
sino que, mezclada en agua en la proporción de 3 por  
cientos.

A cada pedido se remite el catálogo con instruccio-  
nes detalladas. Dirigir pedidos á

**J. FÉLIX PASINO — Venezuela, 1875**



## PANÉ Cirujano - Dentista

Suipacha, 512 (esq. Lavalle). U. T. 499 (Libertad). Martes, jueves y sábados  
Pueyrredón, 45 (plaza Once). U. T. 992 (Mitre). Lunes, miércoles y viernes

Extracciones SIN DOLOR por anestésicos especiales

Obturaciones por los sistemas más modernos. Especialidad nuevo sistema de Incrustaciones  
**DIENTES FIJOS SIN PALADAR — HONORARIOS MÓDICOS**

# Los DENTÍFRICOS

# PIERRE

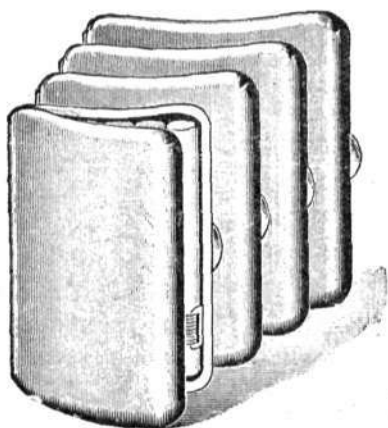
del DOCTOR DE LA

FACULTAD DE MEDICINA DE PARIS

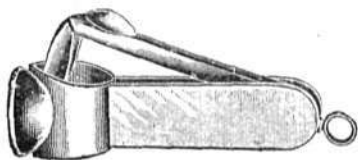
# Mappin & Webb

36,  
FLORIDA  
Buenos Aires

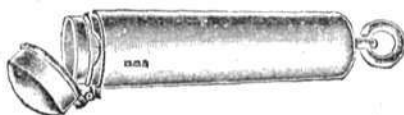
FABRICANTES DE ARTÍCULOS PARA FUMADORES  
DE  
**PLATA INGLESA SELLADA**



Cigarrera de Plata Inglesa sellada,  
desde \$ 12.—



Corta cigarros, de Plata Inglesa sellada  
\$ 6.—



Boquilla de ámbar, con estuche de Plata  
Inglesa sellada, \$ 12.—

PIDASE  
CATALOGO  
ILUSTRADO.

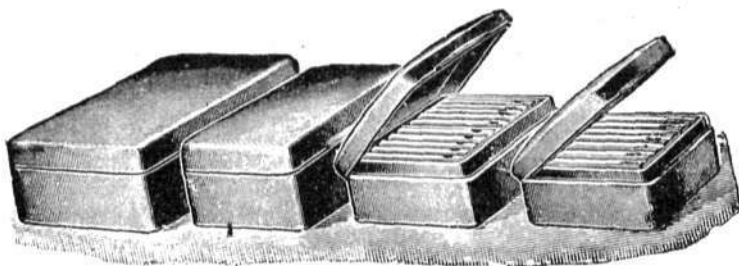


Fosforera de Plata Inglesa  
sellada, desde \$ 7.—



Encendedor de Plata Inglesa  
sellada \$ 20.—

SON DISTINTOS  
LOS DISEÑOS  
DE ESTA FAMOSA  
CASA.



Cajas de Plata para cigarrillos, de cuatro tamaños  
\$ 30.— \$ 40.— \$ 50.— \$ 60.—

EN LOS SALONES DE LA CASA SE ENCUENTRAN SIEMPRE  
LAS ÚLTIMAS NOVEDADES PARA REGALOS.

LONDRES

PARIS

ROMA

LAUSANA

JOHANNESBURG

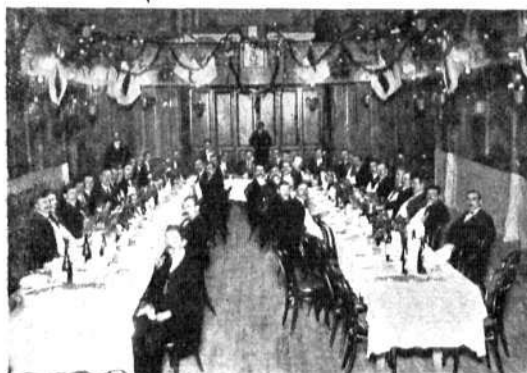
SHEFFIELD

## Actualidades de provincias

CAMPANA



Fiestas del 20 de septiembre.—Las sociedades italianas saliendo en manifestación, después de los discursos



Banquete en la sociedad «Italia»



Función á beneficio del hospital San José en el teatro Belgrano

## ESTREÑIMIENTO TENAZ

Aconsejamos á cuantas personas sufren de esta dificultad, tomen el Carbón de Belloc, pues no siempre conviene purgarse y, además si el purgante no es apropiado, como la mayor parte de las veces ocurre, la constipación vuelve y es cosa de volver á comenzar; mientras que el Carbón de Belloc que no es ni mucho menos un purgativo, las digestiones son excelentes y hace ir al retrete de una manera regular.

El uso del Carbón de Belloc á la dosis de 2 ó 3 cucharadas soperas después de cada comida basta para hacer desaparecer con seguridad en unos cuantos días los estreñimientos por tenaces que sean y por rebeldes á todo otro remedio.

Por eso y para garantía de los enfermos no ha vacilado la Academia de Medicina de París en aprobar este medicamento, honor que rara vez acuerda. Basta desleír dicho polvo en un vaso de agua, y beber. Es claro que el color del líquido no seduce la primera vez, pero el paciente se acostumbra bien pronto al ver los buenos efectos del remedio, y lo prefiere á cualquier otro. De venta en todas las farmacias. Depósito general, 19, rue Jacob, París.

**Advertencia.**—Puédese reemplazar el Carbón de Belloc por las Pastillas Belloc. Su composición es idéntica y su eficacia la misma; 2 ó 3 pastillas después de cada comida.

## ¡NADA TAN PENOSO

como las neuralgias, cuando son fuertes y tememos que reaparezcan! Puede alguna vez no ser continuo el dolor y presentarse por sacudidas, pero si cesa un momento, vuelve poco después con redoblada furia. El menor frío, la humedad, el cansancio, un pesar cualquiera son bastante para que el dolor reaparezca unas veces de un lado, otras de otro; tan pronto en la cabeza como en las mandíbulas, en los costados ó en los miembros. En tales casos aconsejamos siempre el uso de las Perlas de Esencia de Trementina de Clertan.

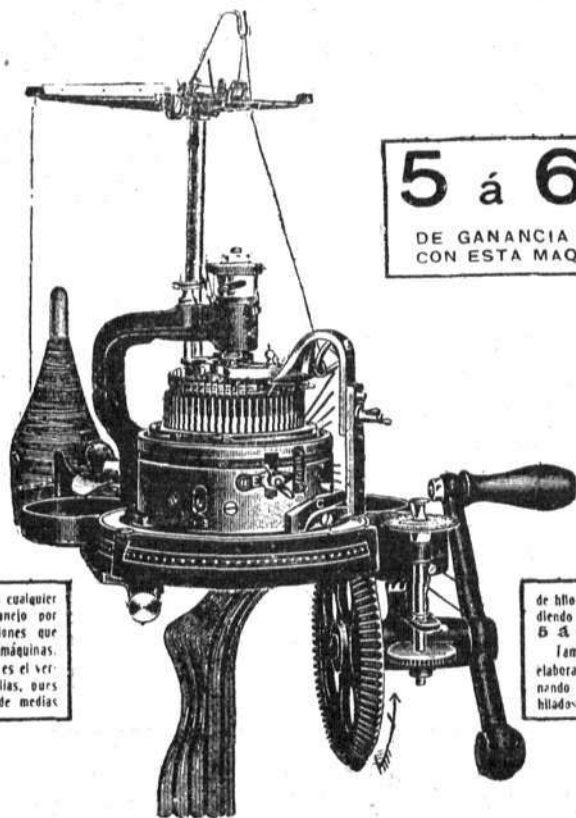
3 ó 4 Perlas de Esencia de Trementina Clertan bastan, en efecto, para disipar en unos cuantos minutos toda neuralgia, por dolorosa que sea y cualquiera que sea su asiento: la cabeza, los miembros ó el costado. Igualmente disipan toda jaqueca por alarmantes que se presenten su violencia ó su carácter.

A esto se debe el que la Academia de Medicina de París, que tan poco pródiga es en punto á elogios, haya aprobado el procedimiento seguido en la preparación de este medicamento, recomendándolo por modo tan explícito á la confianza de los enfermos. De venta en todas las farmacias.

**Advertencia.**— Toda confusión se evita sin más que exigir sobre la envoltura las señas del Laboratorio: Casa L. Frere, 19, rue Jacob, París.

# EL SOSTEN DE UNA FAMILIA ES LA

MAQUINA AUTOMÁTICA para hacer medias y calcetines sin costura y otros trabajos de punto



**5 á 6 \$**

DE GANANCIA DIARIA  
CON ESTA MAQUINITA

Esta máquina se coloca en cualquier mesita y se aprende el manejo por medio del libro de instrucciones que va conjuntamente con las máquinas. **La Automática** es el verdadero sostén de las familias, pues elabora de todas clases de medias

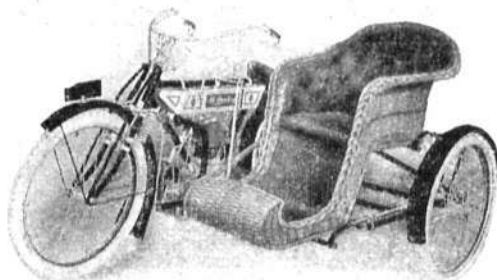
de hilo, seda, lana; algodón etc., pudiendo ganarse cualquier persona de **5 á 6 pesos diarios**.

También la casa compra las medias elaboradas con dichas máquinas, abonando la hechura y facilitando los hilados.

Precio de la máquina completa con accesorios y encajonada: \$ 183 m/n.; la misma, reforzada: \$ 190 m/n.  
Pídan Catálogos explicativos incluyendo estampilla de 5 centavos, al único concesionario: **J. Pascual Nigri, Cangallo n.º 1180, Buenos Aires.** — Sucursal I: Rincón, 118, Montevideo; sucursal II: calle Catedral, 1115, Santiago de Chile.

## Motocicleta Triciclo de 3 1/2 H.P. — BRADBURY (INGLESA) — PATENTADA —

El  
Verdadero  
Ideal  
para la Ciudad  
y Campaña.



Cómoda,  
Veloz,  
Económica,  
Elegante,  
Sólida  
y Silenciosa.

**Precio con sus herramientas: \$ m/n 1000**

CONCESIONARIO É INTRODUCTOR EN SUD AMÉRICA

**J. PASCUAL NIGRI**

Casa matriz: **CANGALLO, 1180, Buenos Aires.** — Sucursal I: calle Rincón, 118, Montevideo. —  
Sucursal II: calle Catedral, 1115 Santiago de Chile



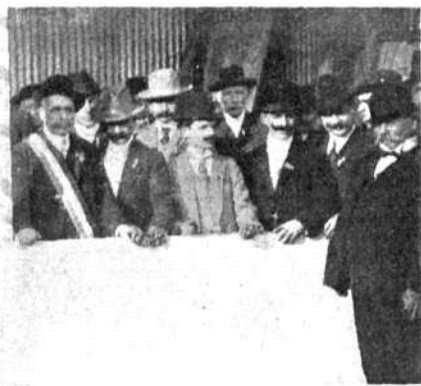
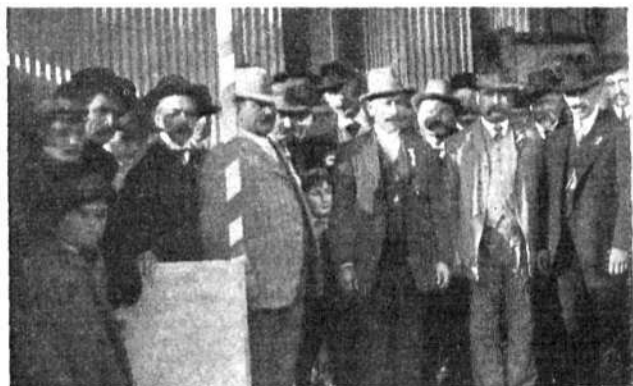
## Actualidades de provincias

TANDIL



La comisión de las fiestas italianas en la carpa oficial

TRES ARROYOS



Comisión directiva de los festejos conmemorativos del 20 de septiembre

# Polvos de Talco Boratado DE MENNEN PARA EL TOCADOR.

Búsquense las Marcas de Fábrica en la Caja Azul

**GERHARD MENNEN CHEMICAL CO.**

NEWARK, N. J., E. U. de A.

AGENTES:

**Donnell & Palmer**

Moreno 562-566

**BUENOS AIRES**





Facsimile de una cubierta reducida á 1/18

# “AMERICA”

REVISTA MENSUAL  
ILUSTRADA

## SIMBOLO DE PROGRESO

Su texto ameno y recreativo en alto grado, hace de ella la revista ideal para la familia. Sus interesantes artículos, sus poesías é historias cortas ofrecen una lectura sana, amena é instructiva, y las crónicas de modas escritas por el corresponsal en París son el encanto de la mujer latina.

Es además un excelente medio para conseguir agencias ó representaciones de fabricantes de los Estados Unidos en general, por el gran número que anuncia sus artículos en ella.

PRECIO DE SUBSCRIPCIÓN { Una sola revista DOS DOLLARS ó el equivalente de \$ 5 m/n  
POR AÑO { Las dos revistas juntas, TRES DOLLARS ó \$ 7.50 m/n.

Números sueltos corrientes 20 centavos oro cada uno.

Nota. — ACEPTAMOS BILLETES ARGENTINOS EN PAGO

# “INGENIERÍA”

REVISTA CIENTÍFICA  
ILUSTRADA

Reseña en forma clara y concisa los últimos adelantos en ingeniería é industria, en los Estados Unidos y naciones de habla hispana. El progreso tan notable de la gran república sajona se refleja en sus maravillosas invenciones, perfeccionamientos en la mecánica, y admirable desarrollo de sus colosales industrias, presentándose hoy como la base lógica y racional para el abastecimiento de los ricos pueblos latinos, cuyo porvenir promete tanto.



Facsimile de una cubierta reducida á 1/18

LAS DOS REVISTAS PUBLICADAS POR

# THE AMERICA COMPANY

17, BATTERY PLACE—NEW YORK, E. U. A.

## Actualidades de provincias

ESTACIÓN RAMALLO



El banquete festejando el 20 de septiembre



El baile efectuado con el mismo motivo



## CONVINCENTE

No es posible que argumento alguno en favor del Jabón Sunlight sea tan convincente como lo es una prueba del

# SUNLIGHT JABÓN.

PRUEBELO.

# Vino Désiles

**EL MEJOR TÓNICO Y EL MÁS EFICAZ :**

Superior á todos los Vinos de Quina conocidos.  
Es el **VIGOR** y la **SALUD** absorbidos cada día  
bajo la forma de una agradable bebida.

DE VENTA EN TODAS LAS BOTICAS



## Tres Razones Vitales

Deseamos dar á cada persona que **no** usa luz eléctrica, **tres razones** poderosas que demostrarán porque la lámpara "**Mazda**" de la Compañía General Eléctrica, hará que inmediatamente establezcan esa corriente en sus casas particulares, escritorios ó almacenes.

Primero - La lámpara "**Mazda**" de la G. E. da casi **tres veces** más luz de lo que dan las lámparas corrientes de carbón incandescente.

Segundo - No cuesta más.

Tercera - La calidad de la luz es de inmensa superioridad, pues la luz es clara y blanca como los rayos del sol.

La lámpara "**Mazda**" de la Compañía General Eléctrica representa la última palabra en la evolución del alumbrado eléctrico incandescente, pues une el triunfo inventivo con la precisión en la fabricación, así que Vd. al hacer uso de ella cosechará los beneficios en forma de pesos y centavos, y además evitará tener que hacer el esfuerzo con la vista que hay que poner en juego empleando cualquier otra clase de alumbrado artificial.

Deseamos aprovechar la oportunidad de probar á su entera satisfacción que esta lámpara es aún mejor de lo que dan á entender estas palabras.

Venga Vd. hoy mismo y cerciórese; su visita no le impone obligación de ninguna especie, pero estamos firmemente convencidos de que será para su bien.

Tenga cuidado de examinar y ver que cada lámpara lleve estampado el monograma de la "**G. E.**"

Pidan Folleto "**S**" "Cómo ahorrar dinero sobre el alumbrado eléctrico".—Se remite gratis, franco de porte.

"The South American General Electric Supply Co."  
Calle Sarmiento, 531, Buenos Aires.



## Actualidades de provincias

PERGAMINO



Concurrentes al almuerzo ofrecido el 24 de septiembre por la «Liga Cívica Local»

VEGA



Enlace Prause-Sala.—Los novios y demás concurrentes á la ceremonia



## Restablecido de sus dolencias

Estación Pardo (F. C. S.), Septiembre 12 de 1911.

Señor Doctor Sanden.—Buenos Aires.

Muy señor mío: La presente es para manifestarle mi agradecimiento por los beneficios que he obtenido del uso de su famosa FAJA ELECTRICA. Hoy me encuentro completamente restablecido de mis dolencias anteriores y le aseguro, mi estimado doctor, que nunca hubiera sanado á no haber sido por su ingenioso invento. Ahora sólo me resta darle á Vd. mis más expresivas gracias por el bien que me ha aportado su tan renombrada Faja. Sin otro particular, salúdale atentamente.

S. S. S.

Firmado: ANTONIO URRUTY.

## No hay duda; es un hecho

Estación Pardo (F. C. S.), Septiembre 19 de 1911.

Señor Doctor Sanden.—Buenos Aires.

Distinguido Doctor: Le diré que desde mi anterior carta sigo sintiéndome muy bien; así que estoy contento y satisfecho con lo que ha hecho por mí su FAJA ELECTRICA. Reciba por tanto, con este motivo, las felicitaciones que merece por tan notable invento, y en prueba de mi agradecimiento autorízole haga de la presente el uso que crea más conveniente.

Salúdale, S. S. S.

Firmado: ANTONIO URRUTY.

Terminaré invitando á los que sufren á visitarme en mi consultorio, y darme así la oportunidad de decirles con mi acostumbrada franqueza, si puedo ó no curar la enfermedad de que padecen. Las consultas no cuestan nada. SON GRATUITAS. A los que no pueden visitarme, les enviaré contra recibo de su nombre y dirección, mi colección de testimonios artísticamente impresos, y mis dos últimas obras médicas ilustradas, SALUD y VIGOR, cuyo contenido es un resumen sencillo, claro é instructivo de mi experiencia y práctica en las curación de las diversas enfermedades que abarca mi tratamiento.

1. HORAS DE CONSULTA: de 9 a. m. á 6 p. m.—Domingos, de 10 a. m. á 12 m.

C. Pellegrini, 105 - Dr. T. A. SANDEN - B. Aires



# M. ZABALA

Casa  
Central  
Bno Mitre 799  
6da Esmeralda 115

Sastrería Confecciones  
Calzados y Sombreros  
PRIMAVERA VERANO

Sucursal  
Av de Mayo 757



## Departamento de calzado

ZAPATOS cabritilla francesa cosidos, clase extra fina, á	\$ 7.50
BOTINES Box Calf, cosidos, de gran duración, á	6.90
BOTINES cabritilla francesa, cosidos, calidad insuperable, á	7.90
ZAPATOS Box Calf, cosidos, forma cigüeña, á	6.50
ZAPATOS cabritilla charolada, de última moda, á	9.60
BOTINES cabritilla charolada, forma cigüeña, á	10.20

**Sección Interior** Se remiten muestras y Catálogos gratis á vuelta de correo



## Sastrería y Confecciones

TRAJES de saco derecho, en fantasías de última novedad, forros y confección insuperables; á \$ 50, 46, 35, 30 y	\$ 25.—
TRAJES de saco cruzado, negros ó azules, en casimir de pura lana, confección esmeradísima, á \$ 52, 48, 37, 32 y	27.—
TRAJES de saco sobre medida, en fantasías modernas, calidad especial, á \$ 80, 75, 60, 55, 50 y	35.—
PANTALONES de fantasía, gustos modernos, corte y calidad lo mejor, á \$ 12.25, 11.—, 10.25, 9.— y	7.—
CHALECOS de fantasía, formas de moda, á \$ 12.50, 11.25, 10.—, 9.50, 7.50 y	6.75
TRAJES de saco, derechos ó cruzados, en casimires ingleses, gran fantasía, á \$ 55, 48, 40, 35 y	30.—

**Créditos** en mercaderías, pagaderos en diez mensualidades y con grandes facilidades, se acuerdan. — Soliciten informes.



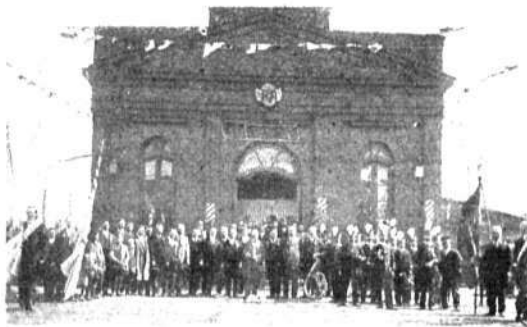
## DEPARTAMENTO de SOMBREROS

GALERAS "VIENA", calidad especial, á \$ 7.90, 6.50, 5.25 y	\$ 4.90
GALERAS "NUTRIA" y "REAL NUTRIA", clase extra, á \$ 15.—, 14.25, 12.50, 10.25 y	9.—
SOMBREROS "ORION", de fieltro, calidad extra fina, á pesos 10.—, 9.50, 8.50, 7.90 y	6.90
SOMBREROS DE PAJA "Canotier Rustic", para hombres y jóvenes, á \$ 6.50, 5.50, 5.— y	1.80
SOMBREROS "PANAMAS", importados de "Guayaquil", á pesos 65, 45, 35, 25 y	19.—
GORRAS para hombres y jóvenes á \$ 5.50, 4.50, 3.50 y	\$ 1.50



Estado en que quedó el tren que descarriló al llegar a la estación

9 DE JULIO



La comisión de las fiestas del 20 de septiembre y las autoridades locales frente a la Sociedad Italiana, después del lunch

LOBOS



Las dos sociedades italianas al llegar al local de la «Amicizia e Lavoro», el 20 de septiembre



Banquete festejando el 20 de septiembre



# GRAN REGALO

A LOS LECTORES DE "CARAS Y CARETAS"

**Para reclame. - Valor \$ 70 por \$ 10 m/n.**

A LOS PRIMEROS 5000 solicitantes que envíen un recorte de este aviso y **DIEZ PESOS** m/n, se le remitirá a vuelta de correo y franco de porte **UN MAGNÍFICO RELOJ-CRONOMETRO**, suizo, tres tapas, enchapado de **ORO**, marcha garantida perfecta, del valor de cincuenta pesos y **UNA CADENA**, enchapada de **ORO**, valor de veinte pesos.

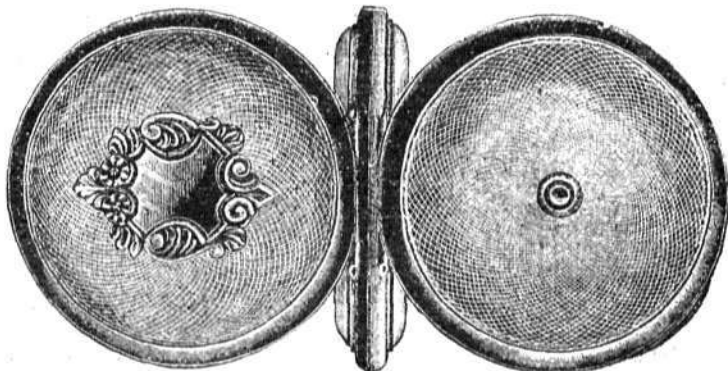
Los pedidos serán atendidos inmediatamente y deben dirigirse acompañados del importe a

**Guillermo A. Matucci**

**SALTA, 647**

**BUENOS AIRES**

Nota.—Se aceptan a razón de 2 centavos cada una, figuritas de los cigarrillos: Siglo XX, 43, Vuelta Abajo, Monterrey, (borde azul), 3 Coronas de Molina y Cía., Centenario y Patria.





## El nuevo "Hormiguicida Gubba".—En el bosque de Palermo. Un invento útil



Representantes del comercio y otros invitados, presenciando la destrucción total de hormigueros con el nuevo "Hormiguicida Gubba", aparato que dió excelentes resultados

Invitados especialmente por la casa Borges & Cía. de esta plaza, concurrimos el domingo al bosque de Palermo donde se procedió á la extracción de los grandes hormigueros en los cuales se experimentó el nuevo Hormiguicida Automático "GUBBA" el día 26 de septiembre ppdo. en presencia de una comisión representada por las siguientes casas de comercio de esta plaza: Forn Hnos., Ayanz & Cía., M. Mieres & Cía., Pita & Souto, Casa & Mata, Landaburu, Orbea & Cía., Benito Ros & Cía., Morea, Montemayor & Cía., A. Traverso & Cía., Medina & Cía., Tomás Drysdale & Cía., y Arechavala, Casas & Cía.

Al descubrirse los hormigueros se comprobó la destrucción com-



Hormiguero totalmente destruido con el mismo aparato, el 26 del mes pasado

pleta de las hormigas, larvas y huevos, haciéndose en ese acto funcionar el aparato en otros hormigueros comprobándose las grandes ventajas del sistema por su rapidez y poderosa acción.

El Nuevo Hormiguicida Automático "GUBBA" viene á resolver un gran problema para la agricultura.

A más de la comisión fueron invitados y concurrieron representantes de la prensa, autoridades y numerosas personas que presenciaron el acto, siendo obsequiada la concurrencia una vez terminadas las pruebas, con un almuerzo campestre.

Presenciaron el acto representantes de las 14 casas concesionarias que componen la comisión del comercio.



# Actualidades de provincias

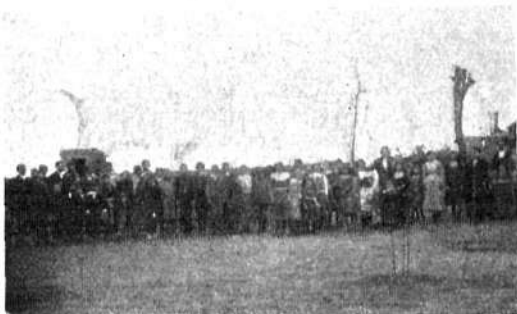
AVELLANEDA

HEAVY



Enlace de la señorita Cristina Calderón con el señor Eloy Prieto. Los novios, padrinos y demás concurrencia

SUNCHALES



Alumnos de la escuela n.º 11, en la fiesta del árbol

RÍO CUARTO



Fiesta infantil ofrecida por la niña Ena Carabelli. La concurrencia



Banquete ofrecido por el personal de la estación a su jefe señor Juan J. Almaza, en ocasión de su retiro de la empresa



## DESNATADORAS "ALFA-LAVAL"

á mano, á transmisión directa,  
á transmisión con intermedio y  
á turbina de vapor directo, des-  
de 60 litros hasta 3.000 litros  
por hora. Modelo 1911.

Pidan datos y prospectos á los únicos introductores **GOLDKUHLE Y BROSTROM - BELGRANO, 1138, B. Aires**  
**SE ACEPTAN CHEQUES DEL BANCO PROVEEDOR DEL RIO DE LA PLATA**



**MUEBLES**  
¡A 10 meses de plazo!  
Juegos de Dormitorio  
Comedor  
Sala  
Escritorio  
Muebles sueltos  
Pidan Catálogos

L. Sigal y Cía. — Sarmiento, 1124.

**REMEDIO MILAGROSO.** — La Rhomina cura radicalmente el dolor de cabeza, jaquecas, ataques de nervios, esfuerzos intelectuales, exceso en comer, beber ó fumar y malestar general. Depositarios: Beretervide & Leonardini, Piedras, 170. Buenos Aires.



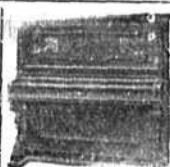
La casa más barata en lonas para Toldos, Esteras y Linoleum. — Tomás Martínez. Tucumán, 1048. Un. Tel. 1274, Libertad; Coop. Tel. 2338, Central.



C. Pellegrini, 457 — Soly Bomchil

## MUEBLES

¡A 10 meses de plazo!  
Juegos de Dormitorio  
Comedor  
Sala  
Escritorio  
Muebles sueltos  
Pidan Catálogos



## Pianos

Desde 20 pesos mensuales. Se entregan SIN GARANTIA.

1463, CUYO, 1467

## CONSTRUCCIONES

ANTES DE EDIFICAR, los propietarios deben pedir presupuesto á la "Constructora Nacional" Personal técnico idóneo y grandes ventallas. — Avenida de Mayo, 951.



**AVES DE RAZA PURA**  
**HUEVOS PARA EMPOLLAR**  
**ABEJAS Y COLMENAS**  
**LIBROS INSTRUCTIVOS**  
**DESNATADORAS DE LECHE. MÁQUINAS Y APARATOS PARA LA FABRICACIÓN DE MANTECA Y QUESOS.**

**GRAN CRIADERO EXCELSIOR. PRIMER ESTABLECIMIENTO NACIONAL DE AVICULTURA MODERNA EN LA REPUBLICA, 24 años establecida.**

**Casa Central: Calle BELGRANO, 451 - Bs. As.**

Catálogo ilustrado de avicultura, en colores; trabajo artístico y de gran mérito, contra envío de un peso m/n.



## INCUBADORAS "REINHOLD" OCHO GRANDES PREMIOS DE HONOR

en la Exposición del Centenario. — Casi 17.000 incubadoras vendidas. — Nuestra incubadora funciona en todas las escuelas de Agricultura y Avicultura.

Siempre el mismo el antiguo

# COGNAC MARTELL

---



---

DEL WHISKY

## OLD SMUGGLER

EXISTE SOLO UNA ETIQUETA Y UNA SOLA CALIDAD

LA MEJOR

# Actualidades de provincias

CONCEPCIÓN DEL URUGUAY



La concurrencia que presenció las regatas efectuadas en el puerto nuevo, el 24 de septiembre

## Te Imán

en latas de fantasía, envasado en Londres. CADA CAJON LLEVA UN RELOJ de marcha garantida.

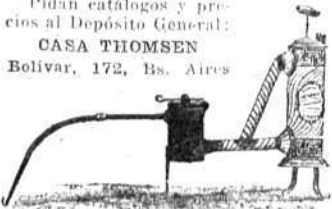
Por precios y demas datos: Gilchrist & Cia. 484, Reconquista, Bs. As.

**EL MEJOR APARATO HORMIGUICIDA** es el **"AMERICANO"** con bomba de doble efecto. En venta en todas las ferreterías del país. El mejor ingrediente es el **AMERICANO EN PIEDRA**.

Pidan catálogos y precios al Depósito General:

**CASA THOMSEN**

Bolívar, 172, Bs. Aires



### VERBAS Y MINERALES

recolectadas en las más altas cumbres del gigantesco encadenamiento de los Andes.

Ofrezco al público un producto de nuestro suelo argentino.

### TE INDIGENA

Delicioso tónico aromático. El más sano y agradable de los similares existentes. Las personas que lo usan tienen que lamentar del estómago. Se recomienda como el mejor digestivo.

Gratis se remite el importante libro que enseña el naturalismo; pídale hoy mismo a

**VIUDA DE BUSTAMANTE**  
2515, Independencia Buenos Aires

### A. DESRETS

Casa especial en **MUECAS**, composturas y piezas de repuesto. Cabezas, pelucas, medias, zapatitos, etc. Jugetería. Talcahuano, 211. Bs. As.



Vainilla he hecho la máquina Pfaff.



Máquina de coser y vainillar, la única que hace una infinita variedad de vainillas y calados.

Por 65 pesos remito una máquina igual a la nuestra. **GRATIS** enseño a bordar y vainillar. **VENTAS A PLAZO.** Pidan Catálogo al

único Agente: **A. BORZINO**, calle Santa Fe número 2166, Buenos Aires.

Contra la pérdida del cabello debe usarse **"PILACETOL"**



Aprobado por el D. N. de Higiene. Remedio soberano para combatir la caída, las canas y la calvicie. Es el remedio realmente eficaz. Basta un solo frasco para constatar sus resultados. Frasco grande, pesos 10 m. n. Frasco chico, \$ 6. En todas las Farmacias, Droguerías, Perfumerías y Peluquerías.

### LETREROS LUMINOSOS

Obras electricas en general  
**A. CALDERA - Victoria, 1389 - Bs. As.**  
Pidan catálogo

### ESTABLECIMIENTO DE ORTOPEDIA



Aparatos ortopédicos de todos los sistemas modernos

**JOSÉ MATURI**

Brazos y piernas artificiales de todo sistema

Bragueros, . . . . . desde \$ 3.  
Fajas, . . . . . 8.  
Espalderas, . . . . . 6.  
Medias elásticas, . . . . . 5.

Especialidad sobre medida.

Muletas (el par) desde, \$ 10.  
Pidan Catálogos a la casa más antigua de Sud América

**LAVALLE, 900** esq. Suipacha

# 60 CASAS

En mensualidades

---

El Domingo 8 de Octubre

A las 3 p. m.

EN

# SAN MARTIN

---

Datos y planos en nuestras oficinas

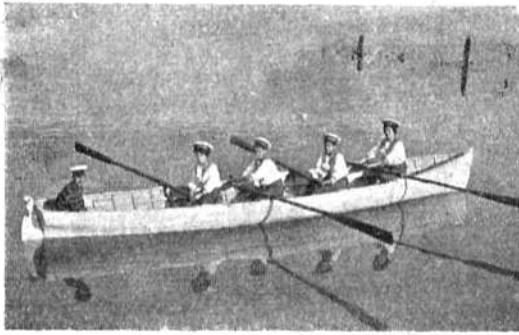
**SAN MARTIN, 81**

*PUBLIO C. MASSINI & Cía.*

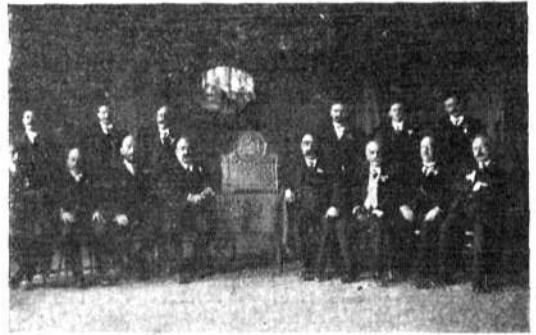


# Actualidades de provincias

CONCEPCIÓN DEL URUGUAY



El bote tripulado por señoritas que triunfó en las regatas



El agente consular italiano, doctor Enrique Peano y la comisión de festejos del 20 de septiembre

GUALEGUAY



La manifestación organizada por los radicales en la plaza Constitución, durante los discursos



Las autoridades del comité Leandro N. Alem, frente a su local

## LA TOJA

Usad JABÓN DE LA TOJA que es el mejor para la toilette diaria. El único que forma espuma hasta en aguas salobres.—Pídase en todas partes. Depósito: Talcahuano, 172. Buenos Aires.

**DR. M. KUTYN.** Dentista norteamericano. Diplomado universidades de Nueva York, Buffalo y Bs. As. Enfermedades de la boca y dientes. Dentaduras sin paladar, extracciones sin dolor, últimos adelantos. Cerrito, 67.

**DR. ANTONIO PALERMO**  
Ex profesor en la escuela dental de París.  
**UNICO ESPECIALISTA EN SUD-AMERICA QUE CURA LA PIORREA ALVEOLAR.**—Consultas de 9 a 11 y de 2 a 5. A. de Mayo, 1353, 1.º piso. Unión Telefónica 3554 (Libertad).

**J. Bonansea**  
Cirujano-Dentista  
**MORENO, 990**  
esquina Bernardo de Irigoyen

**Cassullo Hnos.**  
Cirujanos-Dentistas Americanos  
Buenos Aires: Av. de Mayo, 1111.  
Montevideo: calle Andes núm. 206.

**Dr. G. Fasce**  
Ex jefe de clínica del Hospital Italiano  
Rivadavia, 3907, esquina Medrano

SI USTED TIENE NIÑOS MENORES DE 5 AÑOS envíe su dirección a COMPAÑIA B. BY, Venezuela, 584, que le remitirá gratis un librito útil.



### Mechero Stella

Luz incandescente á kerosene. Muy económico. 1 litro arde 18 horas y da una luz de 90 bujías. Lámparas para mesa ó de calgar, completas con Mechero Stella, \$ 10. Remisión recargo pesos 1. Mechas de todas clases para cualquier sistema de lámparas incandescentes. Calentadores "Primus" á kerosene y piezas de repuesto. E. BONGIOVANI. Calle Belgrano, 1020—Buenos Aires.

APLIQUE USTED SIEMPRE EL "Bálsamo Rexnoso Americano"



para combatir rápidamente: Granos, Tumores malignos, Erupciones, Hinchazones, Ulceras, Quemaduras, Carbunclos, Llagas, etc. Cura garantida e infalible. No debe faltar en ninguna casa de familia. En las Farmacias y Droguerías. El tarrito: \$ 1.—; remitido por encomienda: \$ 1.30.



**MUEBLERIA "LA CENTRAL"**  
B. DE IRIGOYEN, 501  
esquina Venezuela  
**MUEBLES SÓLIDOS Y BARATOS**



**POR \$ 10** remito franco de porte, una máquina Gillette con un paquete de hojas de repuesto. Por \$ 2.— una docena de hojitas. Dirigir los pedidos á **A. BORZINO** S. Fe. 2166 Buenos Aires



**PIANOS, GRAMÓFONOS y DISCOS.**  
á pagar en 10 meses, entrega inmediata. Pida catálogos con precio.—Antigua **CASA HANSEN** Salta, 505. Bs. Aires



### Lámpara á Carburo

"Progreso del Centenario" Patentada por el S. G. N. Especial para escritorio, dibujantes, etc. Sin peligro. Ninguno de los titulados fabricantes de lámparas se atreve á desafiar mis sistemas reconocidos los mejores.—Pidan prospectos: J. POU, calle Corrientes, 1357. B. Aires.

# TAFFRAY

VINO AÑEJO QUINADO HERWIG & C<sup>IA</sup> - ROSARIO



## Jarabes Herwig y C<sup>ia</sup>

Son los refrescos más  
deliciosos que existen

Pídalos Vd. en todas las  
buenas confiterías, cafés,  
bars, despensas y almace-  
nes de la República.

Exija Vd. la marca "HERWIG"

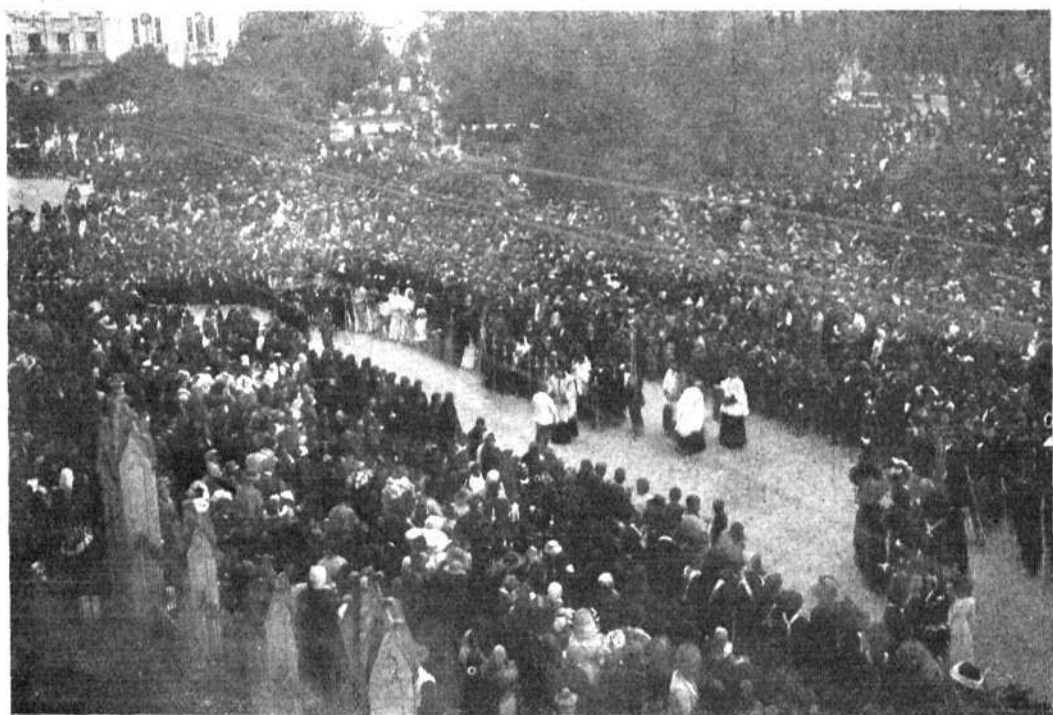
Hay de las siguientes clases:

Limon, Cielito, Vainilla, Fruzilla, Tamarindo, Corno,  
Sarzaparilla, Granadina, Ananás, Naranja, Maranga,  
Grosella, Frambuesa, Damasco.

HERWIG y C<sup>ia</sup> - Rosario y R. Alvarado

## Actualidades de provincias

SALTA



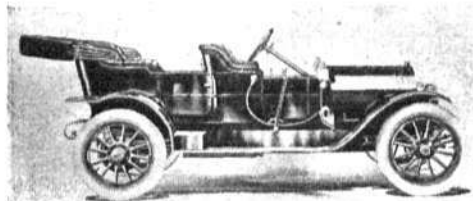
Procesión del Señor del Milagro, en la plaza principal

# MITCHELL

El automóvil que se impone en todas partes por sus méritos excepcionales — — —

## GARANTIDOS

El más práctico, durable, económico y a un precio moderado  
PREMIADO POR VARIOS GOBIERNOS  
EXPERIMENTADO Y RECONOCIDO COMO EL MÁS ADECUADO PARA CAMPO EN DISTINTAS REGIONES DE LA REPÚBLICA  
DE HUELLA (Garantidos)



ALTOS, SÓLIDOS

Han recorrido caminos difíciles donde otros de mayor precio y poder han fracasado.

VARIOS MODELOS

2, 3, 4, 5, 7 y 9 asientos abiertos y cerrados.

4 cilindros 35 H. P.—6 cilindros 40 y 50 H. P.

**Preguntar**

A LOS QUE LOS USAN, SON LOS QUE MEJOR PUEDEN APRECIAR Y SUMINISTRAR INFORMES IMPARCIALES.

Recorte y envíe el cupón, remitiremos precios, catálogos y listas de compradores — — —

FLORIDA,  
864

**Odell Hijos y Cía.**

Buenos Aires

Envíase remitir catálogo y precios de las Automóviles  
**MITCHELL**  
Nombre .....  
Profesión .....  
Localidad .....  
F. C. ....



ÚNICOS AGENTES

**AGAR, CROSS & CO. LTD.**

SECCIÓN ELECTRICIDAD

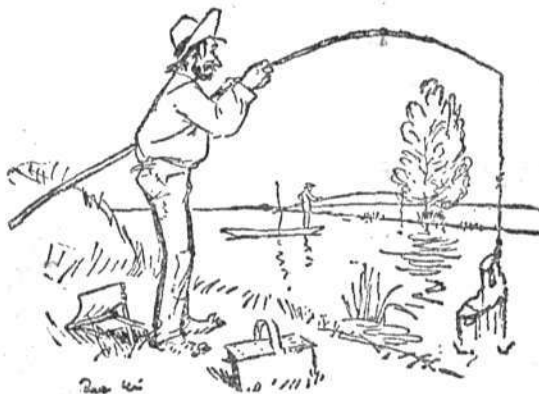
947, SARMIENTO, 949,  
BUENOS AIRES

600, ENTRE RÍOS, 624  
ROSARIO





# Apuntes y Recortes



— ¡Si tuviese la suerte de pescar el otro!  
(De Le Journal.)

El servicio telefónico francés, mirando por la salud del público, ha tomado un acuerdo que debe ser imitado por todas las naciones.

Desde hace algunos meses está mandado que en todos los gabinetes telefónicos destinados al servicio público, haya junto á cada aparato un paño impregnado con cierta solución química, á fin de que el comunicante pueda limpiar y desinfectar el aparato antes de usarlo y después de haberlo usado, si quiere cumplir con lo que la higiene aconseja.

Estos paños desinfectados se renuevan diariamente.

En Londres acaba de abrirse al público una barbería originalísima y muy práctica. Se trata de un local en el que todo aquel que desea afeitarse solo, puede efectuarlo á la hora que mejor le convenga, en un pequeño departamento, al abrigo de las miradas curiosas. La casa se encarga de cuidar las navajas y de tenerlas siempre en inmejorable estado de corte, así como de enseñar á los principiantes á rasurarse sin detrimento del físico.

En la isla de Santo Domingo hay una montaña de sal; es una masa de sal cristalina de cerca de cuatro millas de longitud, y se calcula que contiene no menos de noventa millones de toneladas de aquella substancia. Esta sal es tan transparente que á través de un bloque de un pie de espesor puede leerse un impreso de tipo mediano.

El portero principal del Carlton Hotel, que es uno de los más aristocráticos de la metrópoli inglesa, se ha retirado á la vida privada después de trece años de servicio. En ese tiempo, el citado conserje se ha hecho rico, pues sólo con las espléndidas propinas que ha recibido de los huéspedes ha reunido una fortuna, con la cual ha comprado una preciosa finca de recreo situada en Wimbledon, cerca de Londres, en donde piensa pasar el resto de su vida.

El referido conserje es un hombre muy instruido y un gran poliglota, hablando con toda perfección, entre otros idiomas, el inglés, francés, alemán, español, portugués, ruso, dinamarqués y algunos dialectos orientales.



El.—¿Le gustaría á usted casarse con un muerto?

Ella.—¿Qué me habría de gustar! De ningún modo.

El.—Entonces, permítame que le lleve la sombrilla.

(De Pearson's Weekly)

Con el nombre de "ciudad de la noche" se conoce á Nueva York, donde la vida es tan intensa de noche como de día, y no ciertamente porque aquella gran metrópoli sea una ciudad de placer, sino por exigencias del afanoso trabajo á que se entregan durante el día sus habitantes, que necesitan, no sólo reposo, sino distracción que les compense de las preocupaciones del negocio. Muchos comercios y oficinas se cierran á altas horas de la noche, y nada más lógico que durante algunas horas los que han sufrido un largo encierro sobre la mesa de escritorio busquen unas horas de grato solaz.

Acaba de morir en Rusia, á la edad de ochenta y cuatro años, una mujer, propietaria de una de las más importantes fábricas algodonerías del país, que ha dejado una fortuna de ocho millones de libras esterlinas.

En Des Moines City (Estados Unidos de Norte-América), se construye actualmente una iglesia, toda ella de cristal.

Experimentos hechos recientemente en Alemania parecen demostrar que las construcciones, tanto de edificios como de pavimentos hechas con vidrio son las más baratas y duraderas. En Londres, en los sitios de mucho tráfico, los pavimentos de vidrio han dado excelentes resultados.

Sabido es que los niños tienen especial predilección en tirar del rabo á los perros y á los gatos. Esta costumbre se castiga en el País de Gales, en la Gran Bretaña, donde existe una ley, tan curiosa como antigua, por virtud de la cual todo piquenuelo que se entretiene en dar aquellos tirones es condenado á permanecer durante dos horas sentado sobre un caballo de madera, recibiendo después seis azotes.

El primer libro de música fué impreso en la imprenta del famoso Wynken de Worde, en 1495.

Una barra de acero cuyo precio es de 25 francos por término medio vale 125,000 francos convertida en muelle de reloj.

Durante el año 1908 Inglaterra exportó á Francia la enorme cantidad de diez millones de toneladas de carbón de piedra.

Ha fallecido recientemente en Brooklyn un comerciante, llamado Mr. Abdullah Elias, dejando una fortuna de 100,000 libras esterlinas, y disponiendo que sea desheredada su viuda si se casa antes de un plazo de 15 años á contar desde su fallecimiento.

Se imprimió en Londres el primer diario en el año 1702.

Los músculos de las alas de los pájaros son proporcionalmente veinte veces más fuertes que los músculos de los brazos de un hombre.

Las arañas hembras son mucho más grandes y feroces que los machos, y generalmente éstos son devorados por aquellas.

En las alfarerías de la India trabajan casi exclusivamente mujeres, las cuales hacen bolitas de la arcilla que emplean para su trabajo y se las comen. Según dicen son muy deliciosas estas píldoras de barro.

En el jardín zoológico de Berlín existe el restaurant más grande del mundo, construido sobre una terraza. Bajo su techo pueden comer 10,000 personas simultáneamente; hay 1,000 camareros y 500 empleados en la cocina.

## "EUTRICOL"

LOCION PREMIADA CON 2 MEDALLAS DE ORO  
QUITA LA CASPA Y EVITA LA CAÍDA DEL CABELLO

— FLORIDA, 81 —

# Té Tigre



Envases especiales para familias, en latas de 3 y 6 libras, con doble tapa

**GUILLERMO JOHNSTON & CAMPBELL, LTD.**

147, SAN MARTIN, 149 — BUENOS AIRES

Unión Telef. 1640, Avenida.

Coop. Telef. 4647. Central.

# \$ 500 gratis!

## GRAN CONCURSO de las "BU-BU" galletitas

### PREMIOS

1 primer premio de . . . . .	\$ 150
2 segundos premios, \$ 50 c/u. . .	„ 100
25 premios, \$ 10 c/u. . . . .	„ 250
	<u>\$ 500</u>

Hemos resuelto efectuar un Concurso por el mayor número de cupones entregados en la Administración de esta Compañía, Avenida Montes de Oca, 205, entre el 1.º y 20 de Octubre de 1911, á las 4 p. m., en cuya fecha y hora cerrará indefectiblemente el Concurso.

A cada persona que entregue los cupones se le dará un recibo oficial, numerado, en el cual constará la cantidad de cupones entregados y el nombre, apellido y dirección del depositante.

Dentro del más corto plazo posible, después de cerrado el Concurso, se publicará una lista completa de los ganadores y se pagarán los premios en esta Administración, Montes de Oca, 205, previa entrega de nuestro recibo oficial correspondiente.

Los premios se otorgarán de acuerdo con el número de cupones entregados.

M. S. BAGLEY y Cía., Lda.

205 Av. Montes de Oca, 205.

NOTA. "CONCURSO DEL HILO", DEL GRAN LICOR NACIONAL "HESPERIDINA":  
SE ANUNCIARÁ EN BREVE EN "LA ARGENTINA" LA FECHA EN QUE  
SE MEDIRÁ EL HILO.

## Carreras



San Pascual y Amsterdam, que hicieron puesta en el clásico «Palermo»

Dos clásicos figuran en el programa del domingo, el "Colombia" para toda yegua y el "Azuénaga" para productos de tres años. En el primero figuran como serias competidoras Chicharra II, Doña Cecilia y Patricienne, dispensando la hija de Old Man mucho peso, por la edad, a las otras dos, entre las cuales no es fácil la elección, pues el comportamiento reciente de ambas ha sido bueno. Preferimos a Patricienne, que ha demostrado coraje en la distancia.

El otro clásico del día parece estar á merced de Spark, el potrillo que se ha distinguido este año por la regularidad de sus performances. Son sus más serios rivales Final y Golden Key.

Son nuestros favoritos:

1.ª carrera, Soldier's Boy; 2.ª, Verona; 3.ª, Divino; 4.ª, Patricienne; 5.ª, Spark; 6.ª, Alumine; 7.ª, Britomarte; 8.ª, Blanco Encalada.

# Hipódromo Argentino

PROGRAMA OFICIAL

Domingo 8 de Octubre de 1911

## 1.ª CARRERA — Premio Párvula

Distancia 1.700 metros

Borjes. . . . .	59 ks.	Guarany. . . . .	58 ks.
Roi Fou. . . . .	59 ..	Ohohó!. . . . .	58 ..
Toreador. . . . .	56 ..	Dew. . . . .	53 ..
Soldier's Boy. . . . .	56 ..	Sombress. . . . .	54 ..
Marquise. . . . .	54 ..	Obediente. . . . .	50 ..
Conan Doyle. . . . .	53 ..		

## 2.ª CARRERA — Premio Eléctrica

Distancia 1.400 metros

Dahila. . . . .	56 ks.	Gretchen. . . . .	56 ks.
Verona. . . . .	56 ..	Miss Gray. . . . .	56 ..
Albahaca. . . . .	56 ..	Legitima. . . . .	56 ..
Corisande. . . . .	56 ..	Memoir. . . . .	56 ..
Kitty. . . . .	56 ..	Lolita. . . . .	56 ..
La Nueva. . . . .	56 ..	Utilidad. . . . .	56 ..
Our Virginia. . . . .	56 ..		

## 3.ª CARRERA — Premio Pampa

Distancia 1.600 metros

Condé. . . . .	56 ks.	Pistilo. . . . .	56 ks.
Agramante. . . . .	56 ..	Jehová. . . . .	56 ..
Fidelio. . . . .	56 ..	Kléber. . . . .	56 ..
Volta. . . . .	56 ..	Grain d'Or. . . . .	56 ..
Pancorvo. . . . .	56 ..	Divino. . . . .	56 ..
Cairé. . . . .	56 ..	Old Fellow. . . . .	56 ..
Lion d'Or. . . . .	56 ..		

## 4.ª CARRERA — Premio Colombia

Distancia 2.300 metros

Doña Cecilia. . . . .	59 ks.	Chicharra II. . . . .	60 ks.
Proeza. . . . .	51 ..	Patricienne. . . . .	49 ..
Severina. . . . .	58 ..	Eleonor. . . . .	58 ..
Ega. . . . .	60 ..	Nogalina. . . . .	58 ..
Hirondelle. . . . .	49 ..		

## 5.ª CARRERA — Premio Azcuénaga

Distancia 2.300 metros

Bailén. . . . .	57 ks.	Jennessa. . . . .	55 ks.
Charley. . . . .	57 ..	Tipo. . . . .	57 ..
Spark. . . . .	57 ..	Chaparrón. . . . .	57 ..
Cairé. . . . .	57 ..	Juez de Paz. . . . .	57 ..
Pirita. . . . .	55 ..	Sin Alma. . . . .	57 ..
Doña Cecilia. . . . .	56 ..	Hirondelle. . . . .	55 ..
Final. . . . .	57 ..	Titta Ruffo. . . . .	57 ..
Berón de Astrada. . . . .	57 ..	Dione. . . . .	57 ..
Incitatus. . . . .	57 ..	Patricienne. . . . .	55 ..
Hamlet. . . . .	57 ..	Baltimore. . . . .	57 ..
Poor Jack. . . . .	57 ..	El Solo. . . . .	57 ..
Basilea. . . . .	55 ..	Ramal. . . . .	57 ..
Blue Diamond. . . . .	57 ..	Elsabeth. . . . .	55 ..
Paduana. . . . .	55 ..	Khedive. . . . .	57 ..
Gay Kendal. . . . .	57 ..	Golden Key. . . . .	57 ..
Remolador. . . . .	57 ..	Coronel Murga. . . . .	57 ..

## 6.ª CARRERA — Premio Breaker

Distancia 1.200 metros

Orwin. . . . .	55 ks.	San Giuliano. . . . .	47 ks.
Alumine. . . . .	50 ..	Saavedra. . . . .	47 ..
Trifle. . . . .	49 ..	Juventa. . . . .	46 ..
Membrillar. . . . .	49 ..	Matchicha. . . . .	45 ..
Pompeya. . . . .	49 ..	Ayesha. . . . .	42 ..

## 7.ª CARRERA — Premio La Nilson

Distancia 1.700 metros

Blue Diamond. . . . .	57 ks.	Britomarte. . . . .	54 ks.
Pilatus. . . . .	54 ..	Tragaldabas. . . . .	54 ..
Tipo. . . . .	54 ..	Adel. . . . .	52 ..
Remolador. . . . .	54 ..	Doña Cecilia. . . . .	52 ..
Sixto. . . . .	54 ..	Copy. . . . .	52 ..
Salteador. . . . .	54 ..	Kala. . . . .	52 ..

## 8.ª CARRERA — Premio Rivera

Distancia 2.500 metros

B. Encalada. . . . .	56 ks.	Soldier's Boy. . . . .	46 ks.
Crédito. . . . .	53 ..	Eragado. . . . .	46 ..
Salteador. . . . .	47 ..	Curioso. . . . .	44 ..
Poor Jack. . . . .	17 ..	Shelter. . . . .	41 ..

# CREMA IDEAL.

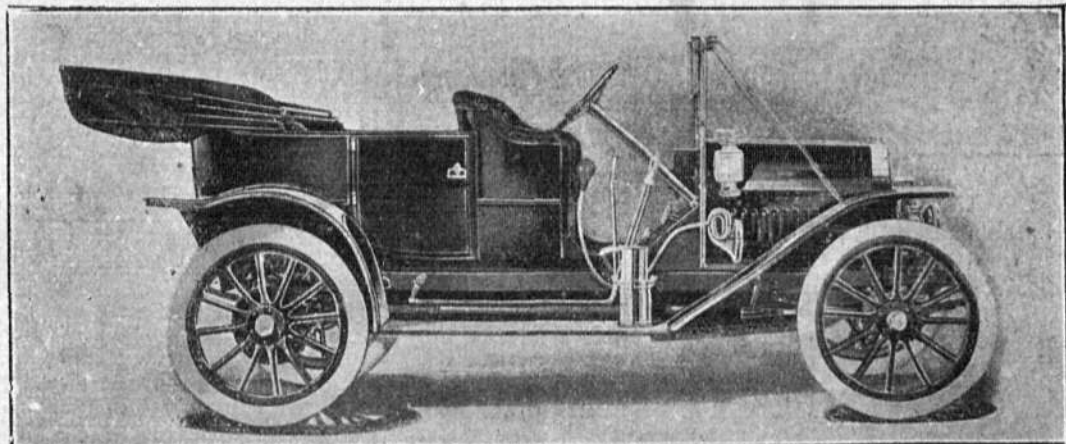
SIN RIVAL PARA LA BELLEZA Y CONSERVACION DEL CUTIS  
FARMACIAS Y PERFUMERIAS  
Por mayor: Maison J. Laborde, 435, Lavallée - Buenos Aires





# CONCURSO 19 DE

Premios por valor de \$ 10.000 en un automóvil de 30/35 H. y muebles de bronce de la fábrica



1.<sup>er</sup> PREMIO.—Un automóvil de 30/35 H. P., marca "TRIUNFO", tipo turismo, con capota, protector contra el viento, cinco faroles, registro de distancia y dotación completa de herramientas, adquirido en la casa Agar Cross y Cía. Ltd., la casa de las máquinas durables; valor \$ 6.500.

1.<sup>o</sup> Desde la fecha y hasta las 12 m. del día 9 de noviembre de 1911, queda abierto el concurso décimo noveno de CARAS y CARETAS.

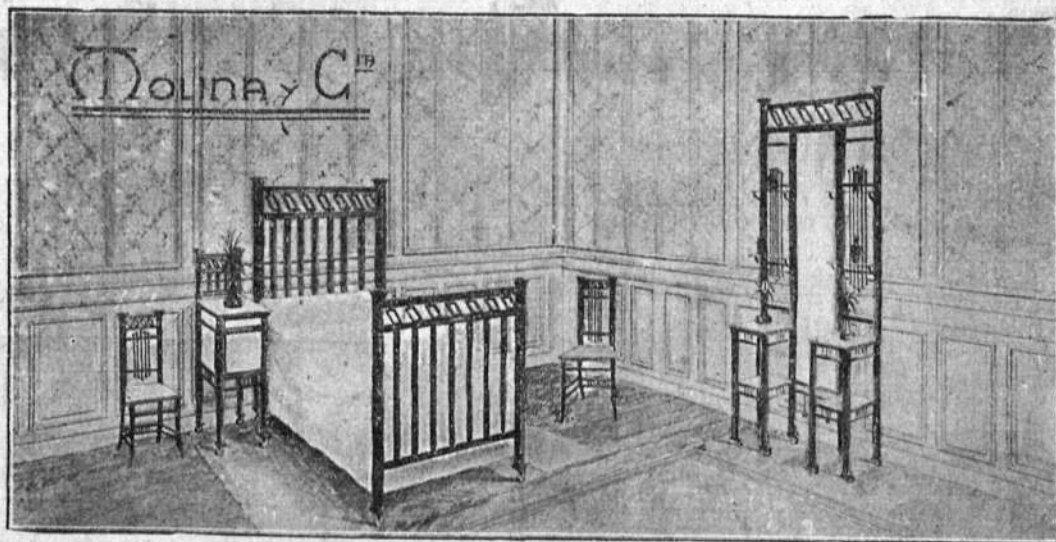
2.<sup>o</sup> Para tomar parte en este concurso es indispensable llenar el cupón que va al pie de estas páginas, escribiendo claramente el nombre y dirección del remitente y la cantidad de granos de maíz que éste calcule contenga la botella del tónico aperitivo

## CHINATO GARDA

que se ha depositado en la escribanía del señor JOSE RESTA, calle Maipú, 462, debidamente lacrada y sellada, con todas las formalidades de práctica y cuyo facsimil publicamos en estas páginas.

3.<sup>o</sup> Se adjudicarán VEINTIUN PREMIOS consistentes en un magnífico automóvil marca TRIUNFO, tipo turismo, de 30/35 caballos de fuerza, con capota, protector contra el viento, cinco faroles, corneta, registro de distancia y dotación completa de herramientas, adquirido por la suma de \$ 6.500 en la reputada casa de AGAR CROSS y Cía. Ltd., "La casa de las máquinas durables", que introduce el automóvil de esta marca, calificado en Europa y Norte América de "EL REY DEL CAMINO"; para datos más completos pidan Catálogo N.º 209 directamente a Agar Cross y Cía. Ltd.; y de muebles de bronce adquiridos en la fábrica de los señores MOLINA y Compañía, Esmeralda, 155.

El automóvil TRIUNFO, de 30/35 caballos de fuerza, puede andar hasta 90 kilómetros por hora. El año anterior ganó el premio "Chicago", sobre una distancia de 2.852 millas, batiendo á todos sus competidores y estableciendo un record de resistencia y economía. Los muebles de bronce de la fábrica de los señores Molina y Cía., son sólidos, elegantes y reúnen todas las condiciones requeridas por el buen gusto y la duración.



2.<sup>o</sup> PREMIO.—Juego de dormitorio de bronce, compuesto de 1 cama de una plaza, 1 toilet, 1 mesa de noche y dos sillas, adquirido en la fábrica de muebles de bronce de los señores Molina y Cía., valor \$ 770

El automóvil TRIUNFO se exhibe en los salones de venta de la casa **AGAR CROSS & Cía.** Defensa, 136 Buenos Aires. La casa de las máquinas durables

# ARAS y CARETAS

TRIUNFO, adquirido en la casa Agar Cross y Cía. Ltd. Esmeralda, 155

- 4.<sup>o</sup> El detalle de los premios es:
- |   |          |
|---|----------|
| 1. <sup>er</sup> Premio. Un automóvil marca TRIUNFO, de 30/35 caballos de fuerza, tipo turismo, con capota, protector contra el viento, cinco faroles, corneta, registro de distancia y surtido completo de herramientas, cuyo valor es de.   | \$ 6.500 |
| 2. <sup>o</sup> Premio. 1 Juego dormitorio de bronce, compuesto de: 1 cama de una plaza, 1 toilet, 1 mesa de noche, 2 sillas, cuyo valor es de.   | 770      |
| 3. <sup>er</sup> Premio. 1 cama de bronce, de dos plazas, modelo núm. 17, cuyo valor es de.   | 500      |
| 4. <sup>o</sup> Premio. 1 cama de bronce, de dos plazas, modelo núm. 9, cuyo valor es de.   | 380      |
| 5. <sup>o</sup> Premio. 1 cama de bronce, de dos plazas, modelo número 8, cuyo valor es de.   | 310      |
| 6. <sup>o</sup> Premio. 1 cama de bronce, igual á la anterior, de una plaza, cuyo valor es de.  | 250      |
| 7. <sup>o</sup> Premio. 1 mesa bronce, de centro, ovalada, valor \$ 170;  |          |
| 8. <sup>o</sup> Premio. 1 cama de bronce, dos plazas, modelo núm. 1, valor de \$ 130; 9. <sup>o</sup> premio. 1 cama de bronce, plaza y media, modelo núm. 4, valor \$ 110; 10. <sup>o</sup> premio. 1 cama de bronce, una plaza, modelo núm. 2, valor \$ 90; 11. <sup>o</sup> premio. 1 cama bronce, de una plaza, modelo núm. 2, valor \$ 90; y del 12 al 21. 10 camas bronce, modelo Premio "Tres Coronas", cuyo valor es de \$ 70 cada una. |          |

5.<sup>o</sup> Los VEINTIUN PREMIOS se adjudicarán en la siguiente forma:

## EL PRIMER PREMIO

á la persona que acierte el número exacto de granos de maíz que contenga la botella de CHINATO GARDA.

## EL SEGUNDO PREMIO

á la persona que más se aproxime al número que obtenga el primer premio. Y los premios tercero hasta el veintiuno, ambos inclusive, á quienes remitan cupones con cifras que sigan en orden aproximativo, adjudicándoseles los premios por el orden que se establece.

6.<sup>o</sup> En el caso de que nadie acertase con el número exacto de granos de maíz que contenga la botella de CHINATO GARDA, los premios se adjudicarán á las personas que más se hubieran aproximado, siguiendo el orden establecido en el artículo que precede.

7.<sup>o</sup> Si dos ó más personas enviaron cupones para este concurso coincidiendo en el número que obtenga el primero u otro de los premios, se celebrará un sorteo con dichos cupones ante el escribano señor José Resta, á los efectos de su adjudicación.

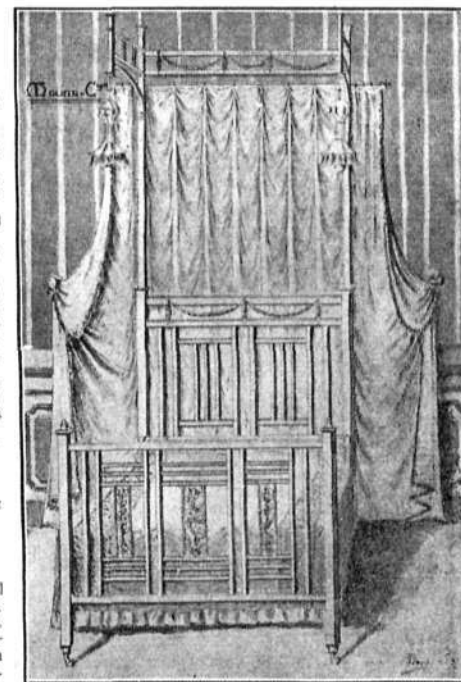
8.<sup>o</sup> En cada cupón se podrá escribir una sola cantidad, pero cada interesado puede enviar cuantos cupones desee.

9.<sup>o</sup> Los sobres conteniendo cupones para este concurso deben ser dirigidos á:

CONCURSO N.º 19 de "CARAS Y CARETAS" — BOLIVAR, 580. — BUENOS AIRES donde se recibirán por correo ó personalmente hasta las doce meridiano del día 9 de noviembre de 1911.

10. Los cupones que no vinieran escritos con claridad y que se prestasen á confusiones, lo mismo que los que llegaran después de la fecha de la clausura, no entrarán en el concurso.

11. El día 13 de noviembre del corriente año, á las 9 a. m., ante el escribano público nombrado y las personas que deseen presenciar el acto, en el sitio que oportunamente se designará, tendrá lugar la apertura de la botella de CHINATO GARDA, para contar los granos de maíz que contenga y la adjudicación de premios, publicándose después los resultados y la crónica del concurso. — Buenos Aires, Agosto 11 de 1911.



3.<sup>er</sup> PREMIO.—Cama de bronce, modelo número 17, de dos plazas, valor \$ 500



Facsimil de la botella de CHINATO GARDA, que puede conseguirse en los almacenes, confiterías y despensas. — Unicos introductores Victor M. Piaggio y Cía., Perú, 1037 - 1049, Buenos Aires

## Concurso 19 de "Caras y Caretas"

La botella de "CHINATO GARDA" contiene

..... granos de maíz

NOMBRE .....

DIRECCION ..... (9)

y demás muebles de bronce están en exposición en los salones de venta de la fábrica de los señores Molina y Cía., Esmeralda, 155, Buenos Aires.



# CIGARRILLOS CENTENARIO



20  
30 y  
50 cts



Los cupones que contienen los atados de cigarrillos Centenario de 20 cts. son siempre válidos para el canje de objetos de valor ó su equivalencia en efectivo de 2 centavos.

Los de 30 y 50 cts. son elaborados  
con **NUEVAS MAQUINAS SIN PEGADURA**  
ÚNICAS EN SUD-AMÉRICA

NÚMERO SUELTO { En la capital..... 20 centavos  
En el interior ..... 25 »

EDICIÓN DE LUJO { Número suelto: En la capital..... 40 centavos  
En el interior .... 50 »